



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1497/18
ISSN 2354-4597
2.20 €
12.10.2018



Mit oder ohne Stimme

Das Thema Radfahren kommt zwar in fast allen Wahlprogrammen vor, wahlentscheidend dürften die Argumente für sanften Straßenverkehr allerdings kaum sein. In ihrer letzten Ausgabe vor dem Wahltermin legt die woxx den Schwerpunkt auf die Belange der weniger starken Lobbys wie auch jener Einwohner:innen, die gar nicht erst wählen dürfen.

EDITO

Qatarisation p. 2

Les élections de dimanche seront probablement les dernières où une majorité des habitant-e-s majeur-e-s du pays aura le droit de vote.

NEWS

Stiefkind Umweltmedizin? S. 3

Akut asbl übt Kritik an den Wahlprogrammen der Parteien - und am Gesundheitsministerium. Das will diese allerdings nicht gelten lassen.

REGARDS

Le niveau monte p. 6

Face au changement climatique, faut pas hésiter. Avec son message clair, l'IPCC s'est mouillé. Aux politiques d'en faire autant.

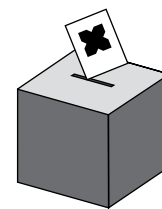


01497

5 453000 211009



EDITORIAL

Chamberwahlen
2018

ÉLECTIONS 2018

Ces gens-là

Luc Caregari

La campagne pour les législatives aura donc été dominée par la croissance et les discours nauséabonds sur l'identité nationale - occultant au passage le plus grand risque qu'encourt le grand-duché : celui de vivre avec un déficit démocratique.

Les élections 2018 seront uniques pour le pays, car elles marqueront un tournant historique. Ce seront - très probablement - les dernières élections où la majorité des résident-e-s majeur-e-s pourra aller aux urnes. En 2023, le Luxembourg sera donc le seul pays européen dont la composition démographique et donc la représentation démocratique s'apparentera plus à celle de certains États du Golfe qu'à celle de ses voisins. Le référendum désastreux de 2015 hante toujours le paysage politique luxembourgeois : il a permis de libérer la parole des tendances xénophobes et a pourri le discours politique au point où même le DP et Déi Gréng se voient obligés de teindre leurs campagnes avec du patriotisme par peur de déplaire à leur électorat. Pendant ce temps, le déficit démocratique n'est pas du tout thématiqué.

Alors qu'il est à proprement parler l'éléphant dans la pièce et la raison qui a poussé la coalition bleu-rouge-vert à tenter l'expérience référendaire. La question de la culpabilité est vite résolue : c'est la coalition elle-même qui, dans un moment d'outrecuidance et de manque de réflexion, a ignoré les nombreux signaux d'alarme qui provenaient de la société civile quant au manque de préparation de ce référendum. Avec comme résultat non seulement une valorisation du populisme de droite dans le pays (une tendance d'ailleurs commentée dans de nombreux médias étrangers ces derniers jours), mais surtout la disparition du thème du déficit démocratique de la sphère publique. Plus personne n'ose l'évoquer, de peur de se faire flinguer illico par les « activistes » du Wee 2050 et de l'ADR. Le débat sur le déficit démocratique et le droit de vote des étrangers-ères est donc remis aux calendes grecques.

C'est un renoncement qui pourtant risque de coûter cher au pays. Car le vivre-ensemble avec les résident-e-s

étrangers-ères et les frontaliers-ères est crucial non seulement pour la démocratie, mais aussi pour notre économie et finalement la croissance dont dépend le modèle sur lequel ce pays a été construit. S'y ajoute qu'actuellement déjà, le Luxembourg ressemble à un système de castes. Celle des nationaux, qui détiennent le pouvoir politique et occupent en grande majorité des postes étatiques, celle des étrangers-ères qui travaillent pour la place financière ou dans les institutions européennes et gagnent peut-être plus que les Luxembourgeois-e-s « de souche », mais après viennent encore les autres étrangers-ères qui survivent grâce aux boulots que les autres ne veulent plus faire... et tout à la queue viennent les frontaliers-ères, qui de plus font quotidiennement les frais d'une infrastructure de transport défaillante.

À force de se jeter dans les bras des investisseurs du Golfe, le grand-duché risque fort de ressembler de plus en plus à leurs pays.

Ne pas vouloir rapprocher ces castes pour former une société plus ouverte et plus solidaire est peut-être un signe des temps, le repli identitaire n'ayant pas tardé à infecter le discours politique luxembourgeois. Pourtant, notre dépendance à l'étranger met le système luxembourgeois dans une situation de vulnérabilité et ne devrait pas être prise à la légère. Depuis le référendum, des plaies se sont ouvertes et des tranchées se sont creusées. Il n'y a plus moyen de faire marche arrière et de recoller les pots cassés entre Luxembourgeois-e-s et étrangers-ères. Le pays ne peut plus se vanter de son rôle de superlève européen en termes d'intégration, et cela ne heurte pas uniquement la « marque » Luxembourg, mais pourrait aussi influencer négativement sur le développement économique. Bref : à force de se jeter dans les bras des investisseurs du Golfe, le grand-duché risque fort de ressembler de plus en plus à leurs pays.

NEWS:

Umweltmedizin und Baubiologie:

Magere Bilanz **S. 3**Straßenraum: Besser planen fürs Fahrrad **S. 4**Wahlprogramme: Auf Herz und Nieren **S. 4**Prix Nobel: Justice! **p. 5**

REGARDS :

Changement climatique: Demi-degré à éviter **p. 6**Panama Papers: Le cas Arendt **p. 9**

Musées royaux des beaux-arts de Belgique :

Offener Bruch **S. 10**

Der letzte linke Kleingärtner, Teil 3:

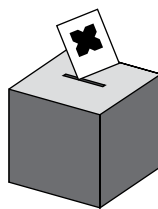
Kleingärtner vs. Metropolenlinke **S. 12**

Landtagswahlen in Bayern:

Szenen eines Wahlkampfes **S. 13**

(Coverbild: EPA, Julien Warnand)

AKTUELL

Chamberwahlen
2018

UMWELTMEDIZIN UND BAUBIOLOGIE

Magere Bilanz

Tessie Jakobs

Akut asbl sieht Nachholbedarf beim gesunden Bauen, der Umweltmedizin und der Reglementierung von Schadstoffen. Ihre Kritik an der Gesundheits- und Umweltpolitik der letzten fünf Jahre will das Gesundheitsministerium indes nicht gelten lassen.

Die Aktionsgruppe für Umwelttoxikologie (Akut) zeigt sich von der aktuellen Regierung enttäuscht. Das Gesundheitsministerium habe nicht die notwendigen Maßnahmen zur Verbesserung der gesundheitlichen Umweltbelastungen umgesetzt. Dazu zähle eine Umweltklinik, die zwar im Koalitionsprogramm steht, jedoch immer noch nicht implementiert worden sei. Auch die angekündigte Überprüfung der „Smartmeter“ - also „intelligenten“ Stromzählern - auf gesundheitsbeeinträchtigende Strahlenbelastung sei nicht durchgeführt worden.

Zudem sieht sich Akut vom Nationalen Aktionsplan gegen Krebs enttäuscht, da er zu wenige konkrete Maßnahmen zur Reduktion krebserregender Schadstoffe und elektromagnetischer Strahlen enthalte. Die asbl begrüßt indes, dass im nationalen Komitee für nachhaltiges Bauen (CNCD) die Arbeitsgruppe „Gesundheit“ eingeführt wurde.

In einer Stellungnahme wehrt sich das Gesundheitsministerium gegen einige der Vorwürfe. So widerspricht es beispielsweise der Behauptung, dass die Mehrzahl an Krebserkrankungen durch Umweltfaktoren verursacht würden. Hauptrisikofaktoren seien Tabak, Alkohol, Fettleibigkeit, Bewegungsmangel und ungesunde Ernährung. Das Ministerium bezieht sich auf das Deutsche Krebsforschungszentrum in Heidelberg, dem zufolge lediglich fünf Prozent aller Krebserkrankungen auf Umweltfaktoren zurückgeführt werden könnten. In der Krebsprävention des Ministeriums sei aber durchaus die Reduktion von Umweltfaktoren wie Radon, Feinstaubbelastung, Sonnenstudios oder Passivrauchen vorgesehen. Zwei solche Maßnahmen sind die Kampagne „Le radon en 10 questions“ und der Nationale Aktionsplan

zum Kampf gegen den Tabakkonsum. Auch die Schaffung eines nationalen Dienstes für Umweltmedizin sei laut Spitalgesetz vorgesehen. Als weiteren Beweis dafür, dass das Ministerium die Anliegen von Akut ernst nehme, wird betont, dass die asbl über eine Konvention mit dem Ministerium verfüge und dieses Jahr mit 83.250 Euro unterstützt worden sei.

Blick in die Zukunft

Neben Kritik an der aktuellen Regierung präsentierte Akut zudem eine Analyse der vorliegenden Wahlprogramme. Die Parteien waren gefragt worden, welche Maßnahmen sie in Bezug auf Umweltgesundheit planen würden. (siehe woxx.eu/akut). Zu den gestellten Fragen gehörten zum Beispiel diese: „Wie gedenken Sie die Strahlenrisiken zu minimieren, insbesondere gegenüber Risikogruppen

wie schwangere Frauen, Kinder und Jugendliche sowie hypersensible Menschen?“ Oder: „Ist Ihre Partei bereit Aufklärungskampagnen über „Indoor-Pollution“ zu fördern?“

Präsident Jean Huss stellte mit Bedauern fest, dass einzig die Regierungsparteien und die KPL auf das Schreiben mit dem Fragebogen reagiert hätten. Während alle Parteien für ein Verbot von Quecksilberamalgam sind, sprechen sich einzig Déi Gréng und die KPL in ihren Programmen klar für ein Zurückgreifen auf alternative Zahnersatzmaterialien aus. Auch in puncto Elektromog, Pestiziden und „endocrine disruptors“ setzen sich Déi Gréng und die KPL für eine Reduktion ein und suchen nach Alternativen. Ein vergleichbar konsequentes Durchgreifen fehlt Akut asbl bei DP und LSAP. Bezüglich gesundem Bauen begrüßt die asbl, dass sowohl LSAP als auch Déi Gréng und KPL sich für die Implementierung eines „Observatoire de la qualité de l'air intérieur“ aussprechen. Am zufriedensten zeigt sich Akut insgesamt von Déi Gréng und der KPL. Anders als beispielsweise die LSAP hätten beide Parteien verstanden, dass ein interdisziplinärer Ansatz nötig sei.



© WIKIPEDIA

SHORT NEWS

Élections : Café du commerce... mondial

(lm) - La plateforme d'ONG « Stop TTIP & CETA » a publié l'évaluation des réponses des partis à ses questions (sur www.oeko.lu). Ce sont le CSV et l'ADR qui font figure de cancrs, attachés qu'ils sont à la sécurité juridique des investisseurs. Quant au DP, selon les questions, il passe pour un cancre ou un élève à la traîne comme l'est le LSAP. Notons que la plateforme interprète de manière critique les assurances socialistes concernant les tribunaux d'arbitrage et la coopération réglementaire. Le parti vert, qui se prononce pour une cour d'arbitrage internationale, se classe deuxième aux yeux de la plateforme. Surtout que, comme le LSAP, il affirme ne pas vouloir ratifier le CETA en l'état. Détail intéressant, dans son programme, le parti vert évite de nommer CETA et TTIP, peut-être parce qu'il a omis de s'y opposer lors des débats à la Chambre. S'il devait encore se trouver au gouvernement, le choix sera délicat entre renier cette déclaration et risquer une crise gouvernementale. Un souci que n'aura pas le vainqueur du « concours de beauté » de la plateforme. Le parti Déi Lénk a en effet endossé le rôle d'ennemi juré des droits des investisseurs et des traités actuels.

Forum 388 : Public crisis

(fb) - In der letzten Ausgabe des Monatsmagazins Forum, rät Historiker Michel Pauly, dem aufkommenden Rechtspopulismus in der Luxemburger Politik durch mehr soziale Gerechtigkeit und Stärkung der kulturellen Identität - allen voran des Instituts für Luxemburgistik - entgegenzutreten, sowie durch die Herstellung neuer Mythen. So ließe sich der lästigen immer wieder aufkeimenden „self-devaluation“ der Luxemburger Einhalt gebieten. Ob der Mythos Finanzplatz die Nation am Erwachsenwerden und Verantwortung für Europa übernehmen hindert, verrät er nicht. Céline Flammang, Regierungskommissarin im Verwaltungsrat von Radio 100,7 setzt den „Quotenfetischisten“ den Begriff „public value“ entgegen - den messbaren Dienst an der Gesellschaft. So, die Autorin, ließe sich die „gegenseitige Wertschätzung“ zwischen Öffentlich-Rechtlichen und ihren Gegnern ein Stück weit wiederherstellen. Im eigentlichen Dossier-Teil - diesmal dem Thema Schule gewidmet - berichtet SCRIPT-Direktor Luc Weis von einer Lernplattform über die „sehr begabte Schüler“ sich „sämtliche Kompetenzen der Mathematiklehrpläne selbstständig aneignen“, verunsicherten Lehrer:innen sowie weiteren Erkenntnissen welche die Lehrpersonal über das Zusammenspiel von Kids und neue Medien gewinnen konnte.

online

Wahlen, Literatur und Klassik

Wahlen: Wie die „Fake“-Wahlumfrage entstanden ist - Eine vorgebliche Umfrage, die auf Twitter kursierte, sorgte am Mittwoch für Aufregung. Die woxx erklärt, wie die Resultate zustande gekommen sind. woxx.eu/fakepoll

Classique jusqu'au bout des cordes - Im Rahmen seiner Rezensionsserie „Notes from the Phil“ hat Florent Toniello sich das katalanische Orquestra de Cadaqués angehört. woxx.eu/cadaques

HIV: Zahl der Neuinfektionen gestiegen - 101 Menschen haben sich 2017 in Luxemburg mit dem HI-Virus infiziert. Die Zahl hat sich in den letzten 15 Jahren verdoppelt. woxx.eu/hiv2017

Rentrée littéraire : un peu plus de visibilité - Ein Poster der luxemburgischen Verlagshäuser soll der heimischen Literatur auch abseits der Frankfurter Buchmesse mehr Sichtbarkeit verschaffen. woxx.eu/rentreelit

Chamberwahlen 2018 - Sie wollen vor dem Wahlsonntag noch einmal die eine oder andere woxx-Analyse zu Wahlprogrammen oder -kampf lesen? Alle unsere Artikel zu den Wahlen finden sie unter woxx.eu/wahlen2018.

Freitags um 18h senden wir auf Radio Ara (102,9 und 105,2 MHz) „Am Bistro mat der woxx“ und erklären die Hintergründe des Thema-Artikels. Der Podcast zum Nachhören findet sich auf woxx.lu.

AKTUELL

STRASSENRAUM

Besser planen fürs Fahrrad

Joël Adami

Kurz vor dem Ende der Legislaturperiode präsentierte Infrastrukturminister Bausch noch ein spannendes Projekt, das bei der Planung von Radwegen helfen soll.

Fahrradfahren gleicht in Luxemburg immer noch mehr der Bewältigung eines gefährlichen Hindernisparcours als einer simplen Fortbewegung von A nach B. Obwohl ein Großteil der zurückgelegten Wege laut Luxmobil-Studie weniger als fünf Kilometer lang sind, wird nur ein Bruchteil davon mit dem Rad bewältigt. Damit sich das ändert, muss eine angepasste Radinfrastruktur her. Doch welche verkehrsplanerischen Instrumente eignen sich überhaupt für welche Situationen? Während umgangssprachlich jeder noch so schmale Radstreifen als „Vélospist“ bezeichnet wird, gibt es gewaltige Unterschiede vom baulich getrennten Radweg neben einer vielbefahrenen Straße bis hin zum Mischverkehr in Fußgängerzonen.

Damit soll nun Schluss sein: Am Montag, dem 8. Oktober präsentierte François Bausch das Projekt „veloplängen.lu“. Auf der Website sind technische Dokumente für die Planung von Radinfrastrukturen gesammelt. Mithilfe eines österreichischen Planungsbüros wurden Beispiele aus Deutschland, Dä-

nemark, Österreich und den Niederlanden zusammengefasst und an die luxemburgische Straßenverkehrsordnung angepasst. Zu jeder möglichen Bauart, wie Radstreifen, einseitig befahrbare Radwege, getrennte oder gemischte Fußgänger- und Radwege, usw., gibt es eine ausführliche Dokumentation. Dabei sind immer sowohl eine komfortable Lösung, die Radfahrer*innen viel Platz bereitstellt, als auch eine Minimalversion und Vorschläge für Engstellen beschrieben. In jedem „Fact Sheet“ sind Querschnitte und Beispielfotos enthalten, sodass die Dokumente auch für Laien recht verständlich sind.

Jede*r kann Verkehrsplaner*in sein?

Die Dokumente sollen ergänzt werden. Laut Bausch folgen in den nächs-

ten Monaten Beispiele für die fahrradgerechte Gestaltung von Kreuzungen. Bei Bewilligungen für neue Projekte soll nun immer geprüft werden, ob zumindest die Minimalversion eingehalten wurde, sodass es zu weniger Fehlplanungen, die sowohl für Auto- als auch für Radfahrer*innen Ärger verursachen, kommen soll. Die technischen Dokumente sollen gemeinsam mit einem Onlinetool eine Hilfestellung für kommunale Verkehrskommissionen, Lobbyvereine, aber auch für Privatpersonen bieten. In ein Formular muss man die grundsätzlichen Parameter wie Breite, Verkehrsaufkommen, Anteil des Schwerverkehrs, usw. eingeben. In einem zweiten Schritt kann man dann Gehsteige, Parkplätze und ähnliche Verkehrselemente in die Neugestaltung des Straßenraums miteinbeziehen. Das Tool schlägt dann die möglichen

Radinfrastrukturen vor und zeigt die entsprechenden Fact Sheets. Wie die neugestaltete Straße aussehen könnte, verrät die Website leider nicht.

Auf die Frage, ob Privatpersonen die relativ technischen Daten wie Straßenbreite und Verkehrsaufkommen so einfach erfahren können, reagiert der Minister gelassen: „Im Notfall müssen Sie halt im Ministerium anrufen, dann schauen wir das für Sie nach!“ Die Website veloplängen.lu und die entsprechenden Dokumente richten sich jedoch sowieso eher an Planer*innen und Entscheider*innen, die eine gute Grundlage für die Radplanung haben wollen. Ziel sei es auch, dass es künftig keine Entschuldigungen für fehlende Fahrradwege mehr geben solle, so Bausch. Der Wahlkampf verpflichtete ihn natürlich auch zu einer kleinen Spitze gegen die DP-CSV-Koalition in der Hauptstadt: „Man hätte ja den Boulevard de la Pétrusse mal in dem Tool eingeben und eine der Minimal-Lösungen ausprobieren können, statt lediglich ein Schild aufzustellen.“

Mehr Informationen auf veloplängen.lu.

Woxx-Tipp: streetmix.net bietet zwar keine Fact Sheets, ermöglicht dafür jedoch einen spielerischeren Zugang zur Straßenraumgestaltung.



Mit dem Simulator kann jede*r selbst zur Verkehrsplaner*in werden.

SCREENSHOT: VELOPLANGEN.LU

WAHLPROGRAMME

Auf Herz und Nieren

Thorsten Fuchshuber

Eine Wahlempfehlung gibt die Patientevertriebung nicht. Dennoch hat man die gesundheitspolitischen Vorstellungen der Parteien abgeklöpft.

Die Gesundheitsversorgung im Land betrifft jede und jeden. Die gesundheitspolitischen Vorstellungen der verschiedenen Parteien könnten daher wichtig für eine Wahlentscheidung sein. Die Patientevertriebung sah sich deshalb in der Pflicht, die gesundheitspolitischen Eckpunkte in den verschiedenen Wahlprogrammen unter die Lupe zu nehmen.

„Wir hatten schon Gespräche mit den Parteien geführt als sie noch im Begriff waren, ihre Programme auszuarbeiten und unsere Forderungen schriftlich vorgelegt“, erläutert René

Pizzaferri, Präsident der Patientevertriebung, gegenüber der woxx das Vorgehen. Nun habe man analysiert, was davon die einzelnen Parteien übernommen haben.

Pizzaferri's Resümee: „Vieles was nun angekündigt wird, ist ungenau formuliert und daher interpretationsfähig. Wenn man zum Beispiel für eine gute medizinische Grundversorgung plädiert, kann das auch Leistungseinschränkungen meinen.“ Zudem seien manche Parteien nicht immer auf der Höhe der Zeit: „Es stehen auch Forderungen in den Programmen, die gesundheitspolitisch bereits umgesetzt worden sind, etwa im Bereich der Osteopathie und der Psychotherapie.“

Einen Wahlvorschlag will die Patientevertriebung aber ohnehin nicht

machen, weil die Entscheidung für eine Partei viele Aspekte einbeziehen müsse. „Man wählt ja nicht nur einen Teil des Programms“, so René Pizzaferri, „deswegen haben wir uns hier nicht befugt gefühlt.“

Stattdessen hat man eine in dieser Woche abgehaltene Pressekonferenz dazu benutzt, um noch einmal die eigenen wichtigsten Forderungen zu unterstreichen. Dazu gehört neben der konkreten Ausgestaltung des neuen Krankenhausgesetzes und der ärztlichen Kompetenzzentren auch die Fortbildung der Ärzt*innen: „Wir sind der Meinung, dass das obligatorisch sein sollte, wie beim Krankenhauspersonal“, so der Präsident der Patientevertriebung.

Pflegeversicherung: abwarten

Auch was den Pflegenachwuchs angeht, liegt für Pizzaferri noch vieles im Argen. „Es kann nicht genug Pflegepersonal ausgebildet werden, weil die Ausbildungseinrichtungen und das Lehrpersonal überlastet sind – die nö-

tige Infrastruktur und die Kapazitäten sind einfach nicht vorhanden.“

Medikamente für chronisch Kranke möchte die Interessenvertretung zu hundert Prozent erstattet sehen, außerdem fordert man für die Pflege naher Angehöriger eine Ausweitung des congé social. Um Rehabilitations-Maßnahmen zu beschleunigen, plädiert die Patientevertriebung dafür, dass Überweisungen ins Ausland ausgeweitet werden.

Hinsichtlich der reformierten Pflegeversicherung hält sich Pizzaferri vorerst bedeckt: „Wir waren ja gegen die Reform, doch die ist noch nicht lange genug in Kraft, wir können uns daher noch kein Urteil erlauben, ob unsere Kritik berechtigt war.“ Die Frage der überlasteten Arbeitsmediziner*innen will man den Gewerkschaften überlassen, „weil die in den Betrieben präsent sind und das besser überblicken können“.

Für René Pizzaferri gilt es nun, die Wahlen abwarten. „Wenn es an die Formulierung eines Regierungsprogrammes geht, werden wir wieder aktiv.“

CITIZEN



PHOTO : WIKIMEDIACOMMONS © CLAUDE TRUONG-NGOC

PRIX NOBEL

Justice !

Frédéric Braun

Les Prix Nobel de la paix Denis Mukwege et Nadia Murad sont les symboles de la lutte contre l'impunité qui entoure les violences sexuelles en temps de guerre.

À la fin, la violence n'aura pas même fait halte devant sa propre porte : en octobre 2012, environ un mois après qu'il avait condamné l'impunité qui entoure les viols de masses en République démocratique du Congo devant les Nations unies, quatre hommes armés pénètrent dans la résidence du Dr Denis Mukwege. Prenant en otage ses deux filles, ils attendent son retour. Dans l'échange de tirs qui s'ensuit, un garde du corps de Denis Mukwege succombe à ses blessures. Le docteur lui-même survit planqué au sol...

La souffrance, la violence auront suivi Denis Mukwege pendant toute sa vie. Enfant, il accompagnait déjà son père guérisseur lors des visites de celui-ci. C'est là qu'il se rend compte de la souffrance endurée par les femmes qui donnent naissance à leurs bébés, et qui le poussera à entamer des études de médecine. Exerçant d'abord comme pédiatre dans un hôpital de campagne, il prend conscience de l'ab-

sence de traitements adéquats pour de nombreuses femmes souffrant de lésions génitales et autres complications après avoir donné naissance. Il se résout alors à poursuivre des études de gynécologie en France.

Le viol, une arme pas si récente

Lorsqu'il retourne dans son pays, c'est le début du génocide rwandais, puis la guerre fait rage dans son propre pays. C'est alors que Denis Mukwege fonde à Bukavu l'hôpital Panzi, qui soigne les blessés, surtout des femmes, dont environ 60 pour cent attestent de violences sexuelles. Le viol comme arme n'est pas une apparition récente au Congo. Déjà au 19^e siècle, les soldats de Léopold II s'en servaient pour terroriser des villages entiers. Mais les violences sexuelles perpétrées par les troupes hutues retranchées dans les forêts congolaises ainsi que par l'armée officielle (FARCD) dépassent de loin tout ce qui précède.

Ce sont les débuts du Dr Mukwege, « l'homme qui répare les femmes », surnom directement inspiré du livre de Colette Braeckman paru aux éditions du Grip. Depuis, le Congolais a soigné des milliers de femmes. Il y a quelques jours, il a obtenu le prix Nobel de la paix, partagé avec Nadia Murad.

Tout comme le Dr Mukwege, qui a déclaré que la solution à la violence au Congo ne saurait être médicale, Nadia Murad, dans sa première déclaration devant la presse, a insisté

sur la nécessité de poursuivre en justice les auteurs de violences sexuelles plutôt que de les condamner à mort immédiatement, comme c'est le cas actuellement avec de nombreux anciens combattants de l'État islamique en Irak. Car c'est la seule façon pour toutes les femmes qui comme elle ont été victimes du viol comme arme de guerre d'obtenir justice.

Et aussi pour les yézidis, minorité religieuse à laquelle elle appartient, de faire connaître le terrible sort qui a été le leur. Avant de recevoir le prix Nobel, Nadia Murad était d'ailleurs de passage en Israël, où elle a pu constater les nombreux parallèles qui existent entre les Juifs et son peuple, victime comme le peuple hébreu de violences et de tentatives d'extermination répétées à travers l'histoire.

Réfugiée en Allemagne

Nadia Murad a 19 ans lorsque le 15 septembre 2014, des combattants de l'État islamique prennent d'assaut le village de Kodjo au nord de l'Irak, où elle vit avec ses frères et sœurs. Dans les jours qui suivent, environ 600 personnes sont massacrées et les femmes prises en otage. Pour les islamistes, les yézidis sont des mécréants diaboliques. De leurs femmes, ils se servent comme esclaves sexuelles. Environ 6.700 sont faites prisonnières, dont environ 3.000 restent encore entre les mains de l'État islamique.

Comme elles, Nadia Murad est enlevée et emmenée à Mossoul où elle

est battue, brûlée avec des cigarettes et violée à plusieurs reprises chaque fois qu'elle essaient de s'enfuir. Son calvaire durera plusieurs mois, mais prend fin lorsqu'un jour elle réussit à s'enfuir à l'aide d'une famille de voisins. Elle rejoint ensuite un camp de réfugiés, où elle vivra quelque temps, puis, bénéficiaire d'un programme à destination des réfugiés, part vivre en Allemagne où elle réside depuis 2015, dans la région de Stuttgart.

Comme Nadia Murad l'a déclaré lors d'une interview accordée à la chaîne allemande BR, avant que les combattants de l'État islamique n'occupent son village en 2014, elle n'était qu'une « enfant ignorante ». Depuis, elle aurait « appris ce qu'elle avait à dire ».

Grâce à Nadia's Initiative, l'organisation qu'elle a mise sur pied depuis, Nadia Murad est devenue la voix de son peuple, dont elle soutient le retour dans la région sinistrée du Sinjar, cette chaîne de montagnes d'où on s'en souvient un leader yézidi du PKK avait réussi à sauver des milliers de ses frères et sœurs encerclés par l'État islamique, grâce à un corridor mis en place par ses troupes - aux yeux du monde entier resté inactif. Un épisode qu'on tend à oublier plus ou moins volontairement en Occident, contrairement aux yézidis - dont Nadia Murad, qui a condamné la frappe turque qui a récemment tué le commandant du PKK en question.

REGARDS

CHANGEMENT CLIMATIQUE

Demi-degré à éviter

Raymond Klein

Comment agir à la suite du rapport de l'IPCC sur 1,5 degré ? Le ministère de l'Environnement luxembourgeois se montre très engagé, mais une politique des petits pas sera-t-elle suffisante ?

C'est comme si on était à bord d'une de ces voitures autonomes toutes neuves. « Obstacle climatique détecté. Impact dans 22 secondes. » L'ordinateur de bord sait ce qu'il dit, presque tout le monde à bord en est convaincu. « Si possible, reprenez le contrôle du véhicule. » Mais à qui s'adresse l'injonction, et que convient-il de faire ?

Il est moins 0,5 !

Le rapport de l'Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC ou Giec) publié le 8 octobre met en garde : à moins de baisser rapidement les émissions mondiales de CO₂, la Terre risque l'accident fatal. Si l'humanité continue sur sa trajectoire actuelle, rapidement elle ne pourra plus maintenir l'augmentation de la température « nettement en dessous de 2 degrés », comme cela est demandé dans l'accord de Paris. Dès 2040, elle percutera le mur de 1,5 degré, et son élan la précipitera inéluctablement dans le gouffre des 3 degrés avant la fin du siècle.

Que faire ? Réduire les émissions mondiales de CO₂ dès 2020 est indispensable, a expliqué Paolo Bertoldi lundi dernier dans la salle de conférence du 22e étage du Hécichhaus au Kirchberg. L'expert, qui travaille pour la Commission européenne, avait été invité par le ministère de l'Environnement luxembourgeois pour présenter le rapport fraîchement publié (online : woxx.eu/74li). Sur le graphique

choisi par Bertoldi, on pouvait voir que même pour limiter l'augmentation de température à 2 degrés, le pic d'émissions devait se situer vers 2020. En termes de conduite, cela représente un changement de direction rapide afin de « seulement » toucher le mur de 1,5 degré et limiter les dégâts.

Bien entendu, l'introduction ci-dessus constitue une simplification des résultats scientifiques de l'IPCC. Dans les textes originaux, il n'y a pas de métaphores, mais de nombreuses formulations probabilistes, par exemple des fourchettes sur les dates et des intervalles de confiance pour les prédictions. Néanmoins, la conclusion est nette : l'objectif de limiter le réchauffement atmosphérique à 2 degrés par rapport au début de l'ère industrielle est insuffisant. L'IPCC recommande de rester en dessous de 1,5 degré et affirme que cela est techniquement possible. La réponse étant claire, rappelons quelle était la question.

Lors de la conférence climatique de Paris en 2015 (COP21), l'Union européenne avait réussi à faire inscrire le chiffre de 1,5 degré dans le texte de l'accord (woxx 1350 : Confiance, défiance, espoir). Pas comme une limite absolue, mais sous forme d'un compromis diplomatique : les États s'engageaient à contenir la température « nettement en dessous de 2 degrés (...) et en poursuivant l'action menée pour limiter l'élévation des températures à 1,5 degré ». Notons qu'actuellement, les températures ont déjà augmenté de 1 degré par rapport au début de l'ère industrielle. Et que le CO₂ agit à long terme : les augmentations maximales sont des valeurs à ne pas dépasser d'ici la fin du siècle - si on devait atteindre 1,5 degré en 2040,



c'est qu'on serait déjà embarqué pour plus de 2 degrés en 2100.

L'Arctique sans glace

L'accord prévoyait également que l'IPCC élabore un rapport sur les effets d'un réchauffement de 1,5 degré. Sous-entendu : pour voir s'il est possible de rester en dessous et si ça vaut le coup. Les chercheuses et chercheurs qui ont élaboré le rapport se sont essentiellement référés à d'autres travaux qu'ils et elles ont comparés et synthétisés. Elles et ils ont trouvé de nombreux domaines dans lesquels les effets d'une augmentation de 2 degrés sont nettement plus dramatiques que 1,5 degré seulement. Ainsi, les scientifiques relèvent que le niveau de la mer monterait de 10 centimètres supplémentaires, que la distribution des dégâts serait plus inégale et que l'océan Arctique serait libre de glace une fois tous les dix ans en moyenne, alors qu'à 1,5 degré, cela n'arriverait qu'une fois par siècle.

Notons que dans d'autres domaines, la différence n'est pas aussi marquée. À 2 degrés, les récifs coralliens seraient détruits à 99 pour cent, à 1,5, ils le seraient « seulement » à 90 pour cent. De même, le rendement de la pêche en zone intertropicale devrait s'effondrer dès qu'on aura atteint 1,2 degré. Quant aux 10 centimètres de montée du niveau de la mer, ils s'ajouteraient à une montée qui, selon certaines études, dépasserait 1 mètre (à la fin du siècle). Mais ils représentent néanmoins des millions de personnes supplémentaires transformées en réfugié-e-s climatiques.

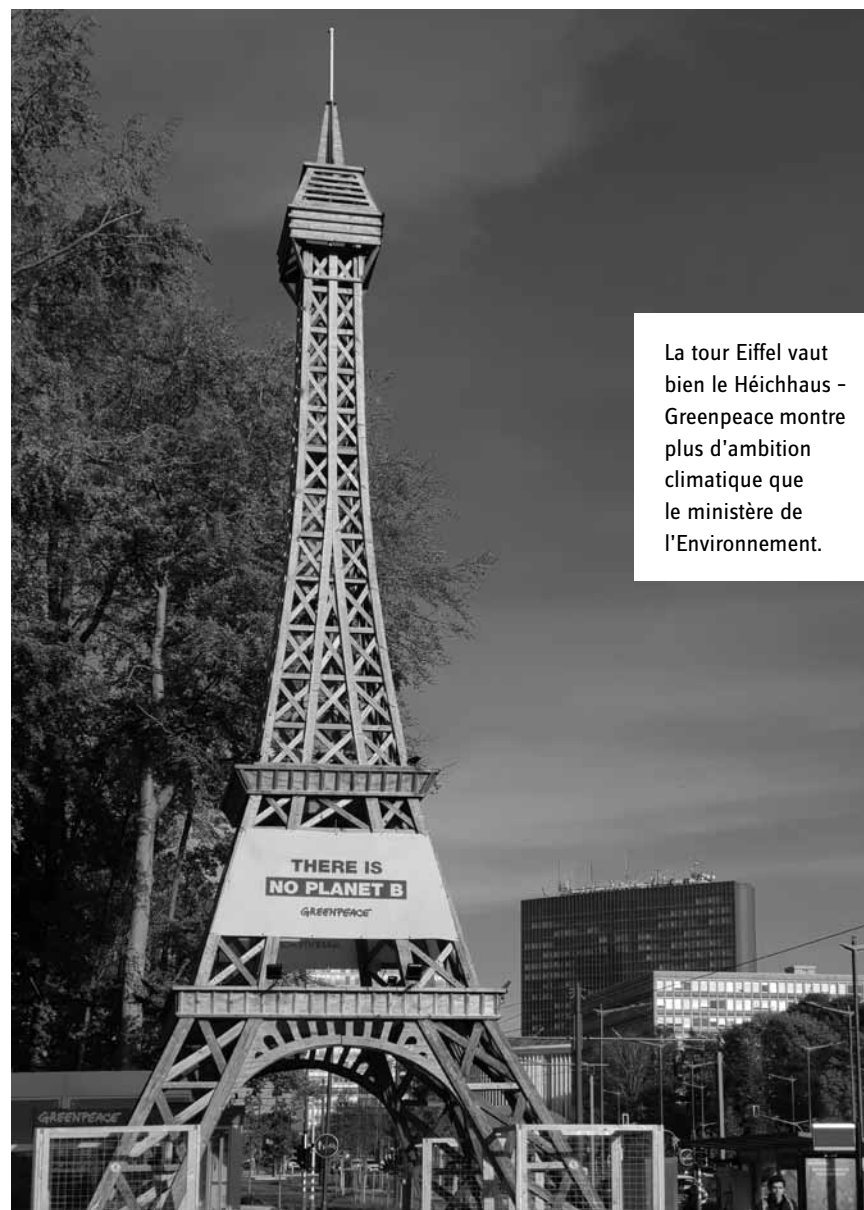
Cette relativisation n'a donc rien de rassurant. D'autant moins qu'à 2 degrés, la probabilité d'atteindre des points de basculement (« tipping

points »), qui déclenchent des cercles vicieux, est beaucoup plus élevée. Ainsi, l'absence de glace dans l'Arctique certaines années, en réduisant le taux de réfléchissement du soleil, augmenterait encore le réchauffement. De même, une fois que le pergélisol (« permafrost ») se réchauffe et libère du méthane, celui-ci contribue à son tour au réchauffement terrestre.

Techniquement oui, politiquement bah...

« Techniquement, atteindre l'objectif des 1,5 degré est possible », a affirmé Paolo Bertoldi lors de la présentation au ministère de l'Environnement. Pour lui, c'est une question de volonté politique. La ministre Carole Dieschbourg et le secrétaire d'État Claude Turmes ont souhaité afficher cette volonté. Pour Turmes, « on doit simplement prendre l'argent investi dans le pétrole et l'affecter aux énergies renouvelables ». Et, n'oubliant pas que la campagne électorale est en cours, il rappelle que le gouvernement a pris des initiatives en matière de finance verte. « Pour que ces efforts continuent, il faut disposer de la bonne majorité politique. »

Les choses sont-elles aussi simples ? Nicolas Hulot, ministre français démissionnaire, avait fustigé la « politique des petits pas », qui serait insuffisante face aux crises écologiques. Et l'IPCC estime qu'« il faudrait modifier rapidement, radicalement et de manière inédite tous les aspects de la société ». Certes, la volonté de Turmes et du parti vert de mieux gérer et encadrer les investissements est louable. Cependant, nombre de militant-e-s et d'expert-e-s sont aujourd'hui convaincu-e-s qu'on



La tour Eiffel vaut bien le Héichhaus - Greenpeace montre plus d'ambition climatique que le ministère de l'Environnement.

PHOTO : RAYMOND KLEIN

ne peut plus se contenter de « faire mieux ». Pour elles et eux, il faudrait « tout changer » (voir par exemple le courrier de lecteur : woxx.eu/rq2s).

Ce n'est pas la voie suivie par le Luxembourg. Avec un des taux d'émissions par personne les plus élevés du monde, le grand-duché mise surtout sur la diplomatie et l'argent pour faire figure d'élève modèle en matière de politique climatique. Au niveau européen, le duo ministériel a ainsi tenu tête, lors du Conseil Environnement du 9 octobre, aux représentant-e-s des pays qui voulaient affaiblir les normes d'émissions pour les voitures du futur. Quant aux objectifs de l'UE pour 2030, ils sont considérés comme insuffisants, notamment en vue de la conférence climatique COP24 en décembre, où l'objectif de 1,5 degré marquera les débats. Lundi, Turmes a plaidé pour une réduction de 55 pour cent des émissions de CO₂, au lieu des 40 prévus actuellement.

Interrogé sur l'impact d'un tel ajustement européen sur le Luxembourg, Turmes a estimé qu'avec une réduction de 40 pour cent actuelle-

ment prévue (voir online : woxx.eu/tf7m), le grand-duché était parmi les pays les plus engagés. Selon lui, il ne serait pas facile d'en faire beaucoup plus. « Et, de toute façon, pour que l'UE passe à 55 pour cent, elle devra miser sur le solaire en Europe du Sud et sur les éoliennes offshore. » Des projets dans le cadre desquels le Luxembourg n'aura aucun effort à fournir et ne « s'impliquera » qu'avec une « politique du chèque ».

Le Luxembourg se défile

Tout changer sans pour autant négliger la dimension de justice sociale dans la mise en œuvre des politiques climatiques, voilà ce que les ONG environnementales et tiers-mondistes réclament depuis longtemps. Le nouveau rapport de l'IPCC vient appuyer leur point de vue. « Une agréable surprise », c'est ainsi que Dietmar Mirkes dans un texte écrit pour le Klimabündnis luxembourgeois qualifie le fait qu'un des chapitres est entièrement consacré aux liens entre politiques climatiques et objectifs de développement durable (SDG) de l'ONU.

ANNONCE / WOXX ABO

Colocation : ferme à proximité de **Clervaux** et de **Troisvierges** cherche **cohabitant(e)** ; 2 chambres, cuisine et salle de bains en commun ; pour semaine entière ou weekend. Tél. : 621 46 15 35

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !**



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ **Papier** (Luxembourg) - ☐ **PDF** (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

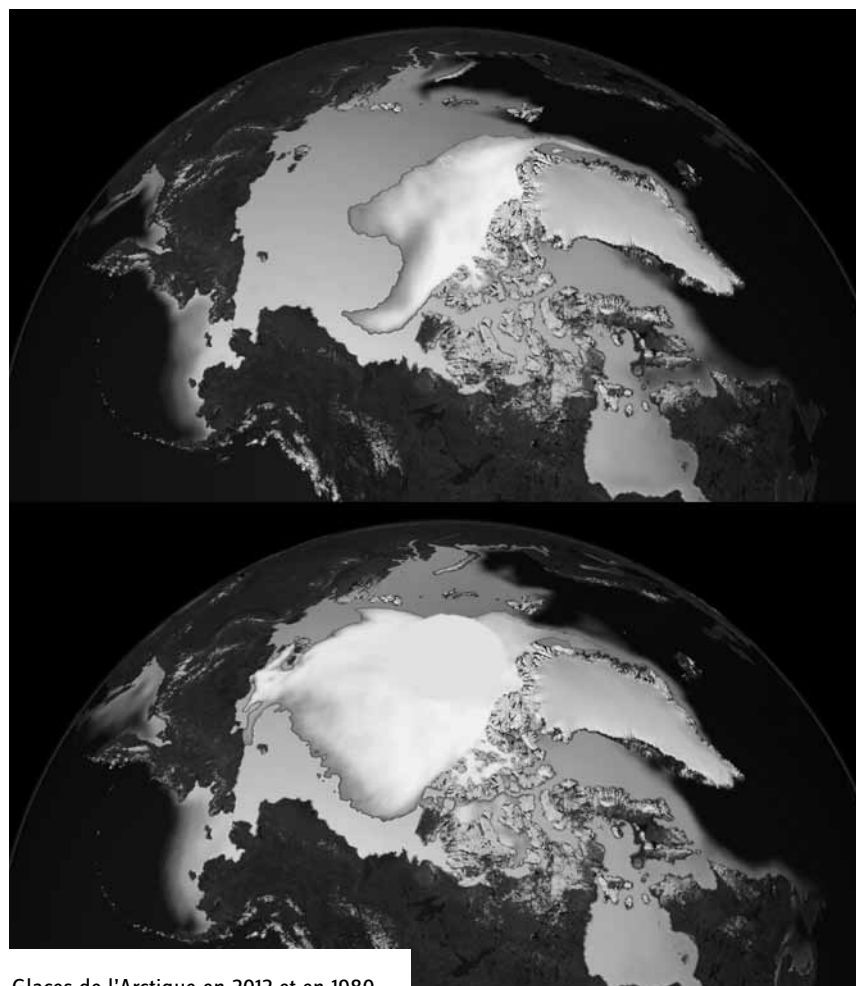
Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.

Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

THEMA



Glaces de l'Arctique en 2012 et en 1980.

IMAGE : WIKIPEDIA / JOEY COMISO (NASA) / PD

Mirkes relève notamment que les scénarios 1,5 degré qui misent sur une baisse de la consommation d'énergie et de ressources comportent le moins d'effets négatifs. Les scénarios ayant recours au « carbon capture and storage » (CCS) et surtout à la reforestation par contre comportent des risques par rapport aux besoins des populations locales et au maintien de la biodiversité. Mirkes estime également qu'en tenant compte du volet social des SDG, l'IPCC donne un sens au principe des « responsabilités communes mais différenciées » contenu dans les accords climatiques.

Pas d'écologie sans justice !

Indéniablement, le rapport de l'IPCC se montre sensible aux dangers du scénario dans lequel un « capitalisme vert » sauverait le monde tout en permettant aux riches de s'enrichir davantage en misant sur les technologies nouvelles. On imagine facilement comment l'interdiction de remettre en question le fonctionnement de la société et les rapports Nord-Sud conduirait à un accroissement des inégalités et à un blocage des efforts de développement. Surtout, ce scénario échouerait en fin de compte à sauver le climat, car il se heurterait à la résistance des laissés-e-s pour compte au niveau international et national.

« Sans une transition dans la justice, les tentatives pour sauver le climat échoueront. » Martina Holbach de Greenpeace estime que les pays industrialisés ont une responsabilité particulière à contribuer - financièrement aussi - à la politique climatique mondiale. Et que les pays en voie de développement ont le droit de poursuivre ce développement. Holbach a rencontré des journalistes toute la journée de lundi, à 200 mètres du Heichhaus, à l'ombre de la petite tour Eiffel installée au Kirchberg pour rappeler l'accord de Paris (voir online : woxx.eu/eiffel).

La version Greenpeace d'une transition écologique dépend beaucoup moins des leviers technologiques et financiers. « Promouvoir l'autosuffisance locale en énergie, produire plus de denrées alimentaires au Luxembourg », lance Holbach. Elle insiste sur le fait qu'en impliquant directement les citoyen-ne-s dans la production d'électricité verte, on parvient à la fois à dynamiser cette production et à les gagner à la transition. « Dans le débat climatique, on parle trop peu d'un approvisionnement en énergie décentralisé, sans les grandes firmes », regrette Holbach. « Cela pourrait constituer un modèle pour un processus de transformation plus profonde de la société. » Décidément, Hulot n'est pas seul à en avoir marre des « petits pas ».

EKONOMI

Guy Arendt lors de l'ouverture du stand luxembourgeois à la Frankfurter Buchmesse cette semaine. L'actuel secrétaire d'État à la Culture a été bâtonnier du barreau de Luxembourg de 2006 à 2007.



PHOTO : ©MC_CULT

PANAMA PAPERS

Le cas Arendt

Luc Caregari

Toujours dans notre collaboration avec la Süddeutsche Zeitung et l'ICIJ, le woxx se penche cette semaine sur le cas du secrétaire d'État à la Culture et ancien maire de Walferdange Guy Arendt.

La recherche sur Guy Arendt dans la vastitude informatique des Panama Papers (13,2 millions de documents) s'est avérée un peu plus difficile que dans les cas traités précédemment, Laurent Mosar et Roy Reding. Et pour cause : le nom Arendt n'est pas uniquement très courant au Luxembourg, mais il l'est aussi dans le secteur financier, où une grande étude d'avocats porte le même nom (nous y reviendrons aussi dans un article ultérieur).

Cependant, il faut savoir que le Guy Arendt qui nous intéresse a été l'associé du cabinet d'avocats Bonn & Schmitt de 1988 à 2015 (année de son entrée au gouvernement). Accessoirement, il a été bâtonnier du barreau de Luxembourg - et donc patron des avocat-e-s - de 2006 à 2007. Dans sa déclaration en vertu du code de déontologie du gouvernement, Arendt indique avoir siégé dans six conseils d'administration, dont certains afférents à sa fonction de maire comme le Pidal, mais aussi Mediaset (une société d'investissement créée en 1996) et Assurances-Conseils Luxembourg, qui est une société de courtage.

Autre élément qui diffère des cas analysés précédemment : Arendt n'apparaît pas comme intermédiaire entre sa clientèle et le cabinet

Mossack Fonseca. Alors que l'on retrouve son nom sur une fiche client du cabinet panaméen datant de 2002. L'information client (numéro 5645) concerne l'étude Bonn & Schmitt, qui est listée comme « Professional clients in Luxembourg » et le type d'activité est décrit comme « Intermediary ». Curieusement, la fiche ne donne que deux noms clairs pour l'étude, celui d'Alex Schmitt et celui de Guy Arendt - y apparaissent trois occurrences d'un « Mr MF & CO. (Luxembourg) SARL », les initiales du cabinet panaméen.

En creusant dans les Panama Papers, on trouve cependant deux affaires bien documentées dans lesquelles Guy Arendt a été impliqué en tant qu'avocat. La première date d'avril 2000 et concerne une vente de parts entre une firme luxembourgeoise et une structure située aux îles Vierges britanniques - un des paradis fiscaux du réseau mondial de Mossack Fonseca. La firme luxem-

bourgeoise Europe Online Networks SA a donc vendu des parts à une certaine Ego Corp. Europe Online, qui possède toujours un site web actif indiquant une adresse au grand-duché, a transféré 300.000 parts à Ego Corp, d'une valeur de 832.421,83 euros. Le document mentionne d'ailleurs aussi les autres actionnaires de la firme, dont une holding américaine, Finchley, qui détenait la même somme, ainsi qu'une ribambelle de privés qui avaient investi des sommes moindres. En copie du document détaillé, qui comprend le contrat de vente et une liste des actionnaires, on retrouve l'étude Bonn & Schmitt (avec la mention « à l'attention de Guy Arendt ») et la filiale luxembourgeoise de Mossack Fonseca - qui à ce moment était encore domiciliée à Rameldange.

Si, comme déjà mentionné, Europe Online Networks ne semble plus très active sur le marché des télécommunications, Ego Corp a été dissoute en janvier 2012 sur demande du pro-

priétaire, qui, si on suit les conversations des employé-e-s de Mossack Fonseca à ce sujet, semble avoir été plutôt pressé de recevoir des documents prouvant que la société était bien « struck off ». Il aura son certificat le 30 janvier 2012.

L'autre affaire dans laquelle on retrouve le secrétaire d'État concerne un litige entre deux entités : Furrow Invest (une société domiciliée à Niue - très discret paradis fiscal du Pacifique sud) et la VP Bank Luxembourg SA. Dans les documents judiciaires retrouvés dans les Panama Papers, Guy Arendt figure comme avocat de cette dernière. L'affaire, datant de 2005, portait sur des réunions feintes et des différends sur des ventes de titres passées hors délais et sans les autorisations nécessaires - une affaire gagnée en appel par la cliente de Guy Arendt d'ailleurs.

Contacté par le woxx, Guy Arendt aurait voulu s'exprimer sous condition de pouvoir lire cet article - une procédure qui ne correspond pas à notre déontologie - et a donc préféré ne rien y ajouter. De toute façon, son métier, comme l'a indiqué son lointain successeur en tant que bâtonnier François Kremer aux collègues de la radio publique est assuré à l'avenir : les avocats-conseils connaissent une véritable inflation de leurs effectifs depuis des décennies et leur secret professionnel, même si l'Administration des contributions directes aimerait bien le ramollir un peu, reste verrouillé en tant que partie intégrante du modèle luxembourgeois.

Plongeon dans le passé

Pourquoi le woxx s'attelle-t-il à la tâche de déterrer les petits business que les représentants du peuple ont faits avec Mossack Fonseca ? D'abord parce qu'on le peut, grâce à notre collaboration avec la Süddeutsche Zeitung et l'ICIJ. Et puis il ne s'agit pas uniquement de dénoncer ces affaires - a priori toutes légales - et de crier au scandale. Non, le but est que nos lectrices et nos lecteurs comprennent un peu mieux ce qui s'est fait dans les coulisses non seulement du tristement célèbre cabinet panaméen, mais aussi dans celles de la démocratie luxembourgeoise. C'est un devoir démocratique de la presse de rapporter, sans fard, ce qui se trame derrière la façade, et c'est ce que nous faisons et ferons ici.

KULTUR

MUSÉES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

Offener Bruch

Thorsten Fuchshuber

Wem gehört die Moderne? Die Brüsseler Ausstellung „Berlin 1912-1932“ ermöglicht – und erzwingt – einen ungeschützten Blick auf das, was heute als Scharnierepoche erscheint.

Die Beschäftigung mit der Zeit vor 1933 und damit auch vor der Herrschaft der Nationalsozialisten kommt selten ohne die Aufforderung aus, mögliche Bezüge zur Gegenwart nicht zu übersehen. Wann und wie begann die Vorgeschichte all dessen, und welche Schlüsse lassen sich daraus eventuell für gegenwärtige Entwicklungen ziehen? Häufig wird das Verhältnis von Vergangenheit und Gegenwart dann allerdings über bloße Analogien bestimmt. Das mag auf einzelne Merkmale bezogen zwar auf plakative Weise triftig erscheinen. Es funktioniert jedoch meist nur unter Ausblendung der Komplexität der jeweils verschiedenen gesellschaftlichen Situation.

Als Michel Draguet, Generaldirektor der Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique der Presse am Donnerstag vergangener Woche die aufwendige neue Ausstellung „Berlin 1912-1932“ vorstellte, fügte auch er hinzu, man wolle damit „eine Reflexion auf unsere Epoche“ anregen. Die Weise, wie Berlin in der Ausstellung selbst als Katalysator der Moderne präsentiert wird, lädt jedoch ebenso dazu ein, gängige Erzählschemen über den Geschichtsverlauf zu hinterfragen.

Das zeigt sich schon an der im Titel angegebenen Zeitspanne: Anders als üblich, wurde nicht das Intervall vom Anfang respektive Ende des Ersten Weltkrieges bis zum Machtantritt der Nazis gewählt, um einen sinngebenden temporalen Zusammenhang

zu bestimmen. Stattdessen beginnt die Ausstellung mit 1912, dem Jahr, in dem Herwarth Walden in Berlin seine einflussreiche Galerie „Der Sturm“ eröffnete. Das Schlussdatum orientiert sich an einer Werkschau von George Grosz in Brüssel und Gent, letzter Anlass der in „Berlin 1912-1932“ thematisierten belgisch-deutschen künstlerischen Zusammenarbeit, bevor wenige Monate später die Naziherrschaft beginnt.

Im ersten, stark von expressionistischen Werken bestimmten Raum, kann man bereits entdecken, wie unterschiedlich deutbar sich die gesellschaftliche Dynamik ästhetisch in verschiedenen Formen und Themen kristallisiert. So wird das Gemälde „Die Stadt“ (1913) von Jakob Steinhardt mit Hans Richters früherem Werk „Aufstand“ (1915) kontrastiert. In beiden Motiven werden Massen von Menschen durch eine Häuserschlucht gespült. In Steinhardts Gemälde vermitteln gekrümmte Häuserwände und die Proportionen der schemenhaft reduzierten Figuren eine sogartig sich beschleunigende Bewegung des von einer dahingleitenden Tram flankierten Getümmels. Diese Großstadtszene wirkt nicht weniger beklemmend als die voranstürmenden Massen in Richters Momentaufnahme einer mit einer (roten?) Fahne bewehrten Demonstration. Was immer hier gerade in Bewegung gekommen ist, so scheint das drängende „Nur weiter!“ beider Bilder zu vermitteln: es wird schwer, sich dem zu widersetzen.

Wie Steinhardt hatte auch Hans Richter damals Kontakte zur expressionistisch orientierten „Sturm“-Galerie. Er wird jedoch als Filmkünstler und Vertreter der dadaistischen Bewegung Karriere machen, in klarer Abgren-

zung zum Expressionismus also, den die Dadaisten als Ausdruck eines bürgerlichen Eskapismus kritisierten.

Auch Dada ist in der Ausstellung ein eigener Abschnitt gewidmet, wobei hier die radikale Revolte gegen die Kunst mit deren radikaler Politisierung, etwa in den Arbeiten von John Heartfield kontrastiert wird. Eine solche „Politisierung der Kunst“ hatte der Philosoph Walter Benjamin nicht zuletzt als Strategie gegen die von den Nationalsozialisten betriebene „Ästhetisierung der Politik“ gefordert.

Kunst und Politik

Zwar war der Expressionismus gerade auch seiner Uneindeutigkeit wegen umstritten. Kritiker wie der ungarische Philosoph Georg Lukács gingen gar soweit, als bloß bürgerliche Opposition habe der Expressionismus ästhetisch dem Faschismus in die Hände gespielt. Rückblickend lassen sich jedoch ebenso sehr die Grenzen vermeintlicher Eindeutigkeit erkennen. Etwa in einer in Brüssel ausgestellten Heartfield-Collage (die man heute wohl im Sinne eines „linken Populismus“ einordnen würde): Sie zeigt Hitler mit zum Gruß erhobener rechter Hand, in welche ein Vertreter des deutschen Kapitals ihm zahlreiche Geldscheine drückt. Damit hatte Heartfield den „nationalen Sozialismus“ entlarven wollen. Zugleich jedoch hat er auf diese Weise die nationalsozialistische Bewegung auf von den „Kapitalisten“ instrumentalisierte Marionetten reduziert – eine gängige Analyse des Nationalsozialismus zur damaligen Zeit.

Ausgehend von Expressionismus und Dada über Konstruktivismus, Bauhaus und Neuer Sachlichkeit, ist

die von Inga Rossi-Schrimpf kuratierte Ausstellung „Berlin 1912-1932“ nicht nur an der Abfolge der verschiedenen Stilrichtungen, sondern auch an den damals vorherrschenden Themen und maßgeblichen Zirkeln der Künstler*innen orientiert. Auf diese Weise werden die Werke dezidiert gesellschaftlich eingeordnet: „Städtische Avantgarde und Krieg“, „Revolution und Utopie“, „Mythos Berlin“ und „Krise“ sind die Oberbegriffe, unter denen Gemälde und Plastiken, aber auch Fotografie, am Bauhaus orientierte Architektur sowie zeitgenössische Kunsttheorie und deren maßgebliche Organe präsentiert werden. Neben Waldens „Sturm“ taucht die „Novembergruppe“ um Künstler*innen wie Max Pechstein und Käthe Kollwitz auf, dazu Journale wie der vom Düsseldorfer Galeristen Alfred Flechtheim ins Leben gerufene „Querschnitt“ und dessen von Paul-Gustave van Hecke initiiertes belgisches Pendant, die „Sélection“.

Otto Dix, Kasimir Malewitsch, Wassily Kandinsky – berühmte Werke aus über fünfzig öffentlichen und privaten Sammlungen wurden für die sehenswerte Ausstellung ausgeliehen, mit der die intensive Beschäftigung der Musées royaux mit dem Ersten Weltkrieg zum Abschluss kommt.

Auch die Luxemburger Kunsthistorikerin Laura Kollwelter, die mittlerweile am hiesigen Musée national d'histoire et d'art arbeitet, war an der Konzeption von „Berlin 1912-1932“ beteiligt. Kollwelter hat sich bereits vor zwei Jahren als Kuratorin der erfolgreichen Ausstellung „14-18. Rupture or Continuity?“ in Brüssel einen Namen gemacht. Damals stand die Frage im Mittelpunkt, inwiefern die häufig kolportierte Behauptung tatsächlich

Bis zum 27. Januar 2019 in den
Musées royaux des beaux-arts de
Belgique in Brüssel zu sehen:
die Ausstellung "Berlin 1912-1932".

zutrifft, wonach der Erste Weltkrieg einen Bruch im Kunstschaffen bedeutet und die künstlerische Avantgarde überhaupt erst provoziert habe.

Die aktuelle Ausstellung greift diesen Ansatz auf. Sie wirbt ebenfalls dafür, die These eines radikalen Bruchs zu hinterfragen. So hatten Kubismus, Futurismus und Expressionismus bereits vor Kriegsbeginn existiert. Andererseits konnte sich gerade in Deutschland der Expressionismus im Verlauf des Krieges als nationale Kunst etablieren und wurde ab 1916 auch staatsoffiziell gegen andere, internationale Kunstströmungen in Anschlag gebracht.

Eine „andere Moderne“?

Es ist eine Stärke der Brüsseler Ausstellung, anhand der ästhetischen Wirkung der präsentierten Werke die Vieldeutigkeit und Offenheit, aber auch das viele Zeitgenoss*innen schockierende Tempo der Umwälzungen gesellschaftlicher Wirklichkeit zu demonstrieren. Vieles wäre in dieser Wirklichkeit möglich gewesen, und „Berlin 1912-1932“ gestattet einen Einblick in diesen Horizont der Möglichkeiten.

Zugleich jedoch wird die ästhetische Wirkung dadurch auf eine Weise verabsolutiert, in der jene politischen Entwicklungen einer historisch wie ästhetisch zunächst offenen Situation, die dann tatsächlich eingetreten sind, kaum zur Sprache kommen.

Nicht thematisiert wird etwa (zumindest ohne Audio-Guide), welche prominente Rolle der Bildhauer Arno Breker bei den Nationalsozialisten spielte, von dem unter dem Motto „Die andere Moderne“ in Brüssel ebenfalls ein Werk zu sehen ist. Oder dass

der auf Alfred Flechtheim folgende „Querschnitt“-Herausgeber Hermann von Wedderkop mit Benito Mussolini sympathisierte, während die Novembergruppe um Käthe Kollwitz eine deutlich antisparkistische, keineswegs revolutionäre Haltung vertrat.

Durch diesen mangelnden Bezug auf die Gesellschaftsgeschichte teilt die Ausstellung die Problematik der in ihr reflektierten künstlerischen Epoche, in der nicht nur ein Kunststil, sondern erstmals das Heranreichen der Kunst insgesamt an die Wirklichkeit radikal infrage stand: Auch die Brüsseler Ausstellung reproduziert so bis zu einem gewissen Grad den Bruch zwischen ästhetischem Wirken und dem Zugriff auf die Realität. Die-

ser lässt sich auch durch eine der eigentlichen Ausstellung vorangestellte, aufwendig gestaltete historische Zeitachse nicht kitten.

Dass es sich dabei um ein Dilemma von ungebrochener Aktualität handelt, hat zeitgleich mit der Eröffnung der Ausstellung der Theaterautor und Regisseur Milo Rau in Erinnerung gebracht. Als neuer Intendant des Nationaltheaters Gent hat Rau „Zehn Thesen für ein Theater des 21. Jahrhunderts“ proklamiert; sein zeitgenössischer Versuch, mit der Kunst zur Realität vorzudringen.

In all ihrer Widersprüchlichkeit ermöglicht die Themen-Ausstellung „Berlin 1912-1932“ einen keineswegs bloß kunstgeschichtlichen Blick auf

eine Epoche, ohne diesen von den scheinbar zwingenden Konsequenzen geschichtlicher Entwicklung her auf das vermeintlich zwangsläufige Ende zurecht zu trimmen.

Die Ausstellung „Berlin 1912-1932“ ist noch bis zum 27.01.2019 in den „Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique“ in Brüssel zu sehen. Sie wird von einer Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Cabaret-Philo“ begleitet.

Das von Laura Kollwelter und Inga Rossi-Schrimpf herausgegebene Buch „14/18 – Rupture or Continuity: Belgian Art Around World War I“ zur Vorgängerausstellung ist soeben bei Leuven University Press erschienen.



DER LETZTE LINKE KLEINGÄRTNER, TEIL 3

Kleingärtner vs. Metropolenlinke

Roland Röder



Klischees über die Klischees der anderen, oder: Was der Depp vom Land über die Stadtmenschen zu wissen meint. Und andersrum natürlich auch.

Für Betrachter von außerhalb meines Gartens ist die Arbeit dort im Herbst weitestgehend gelaufen. So ganz stimmt dies zwar nicht, aber richtig ist, dass unsereiner weniger zu tun hat. Die ganz große Wachstumseuphorie ist vorbei. Mit der freigegebenen Zeit lassen sich alternativ zwei Dinge anfangen: Erstens ein paar Kolumnen auf Vorrat schreiben. Da ich mich als Kleingärtner gut in die Zukunft hineindenken kann, wäre dies kein Problem. Meine Prognosen gingen bisher alle auf. Zweitens wäre zu überlegen, ob ich mich nicht mal wieder der Spezies der Metropolenlinken widmen könnte. Das ist intellektuell weniger anstrengend, als eine neue Kolumne oder gar mehrere davon zu schreiben.

Normalerweise lästert der gepflegte Metropolenlinke, so wie ich ihn mir vorstelle, mit seinem Adorno-Buch im Gepäck und im Phrasen-Repertoire über die Deppen vom Land. Weil die ja rückständig sind und so. Überhaupt sind Begriffe wie „Land“, „ländlich“ oder „Provinz“ für den städtischen Bescheidwisper nur Synonyme für „hinter dem Mond“ und „nicht auf der Höhe der Zeit“.

Die ganz große Wachstumseuphorie ist vorbei.

Demnach bietet nur das städtische Leben die Chance auf Verwirklichung durch argumentatives Yoga und ähnliches Gedöhs. Und mit der U-Bahn kommt man ja so schnell von A nach B. Auch wenn es eine Stunde dauert. Das ist schnell. Schneller jedenfalls als auf dem Land, denn eine Stunde dort ist doppelt so lang wie eine Stunde in der Metropole.

Hinter solcher Logik verbirgt sich allerlei Naturromantik. Demnach gilt

allein die Stadt als vom Menschen im Geiste der Aufklärung gestaltete Kulturlandschaft, wo der Mensch Herr und Herrin der Dinge ist. Und irgendwo „dort unten“ im Land existiert, lange bevor man die Region des globalen Südens erreicht, die ebenfalls merkwürdigerweise „da unten“ liegt, der Landmensch.

Okay, okay, ich weiß: in Luxemburg findet er sich natürlich eher oben, im „Eislek“. Aber dann funktioniert mein Bild nicht mehr so gut. Jedenfalls ist dieser fantasierte Landmensch wie eh und je noch immer dabei, einer Ödnis von unberührter Naturlandschaft das zum Leben Nötige abzurufen. Er lebt noch heute in einer Behausung, die sich mit dem städtischen Komfort in keiner Weise messen kann, und gibt sich allerlei Formen der Inzucht hin.

Was in diversen Sprüchen flott daher gesagt und vermeintlich witzig klingt, ist nichts anderes als ein selbst gestricktes Klischee vom vermeintlichen Landdeppen. Erst wenn man dessen Existenz eindringlich im eigenen Kopf verankert und festgezurr hat, ergattert man sich dadurch das klitzekleine Selbstbewusstsein, das es braucht, um sich endlich mal wieder gut zu fühlen. Besser jedenfalls als die Landdeppen. Besonders schwierig haben es die Landmenschen, die in die Stadt gezogen sind und seitdem hin und her gerissen werden, weil sie sich nicht entscheiden können, in welcher Heimat sie zu Hause sind. Sie sind sozusagen die wahlentscheidende Mitte, um deren Sympathie es zu ringen gilt.

Richtige Metropolenlinke sind schon seltsame Menschen, aber eben doch unsere Mitbürger. Sie wissen alles, kennen alles, tragen ihre Nase hoch und lästern bevorzugt über Menschen, die nicht aus Metropolen kommen. Ganz schwierige Klientel. Therapie wirkt nur langsam. Aber weil sie unsere Mitmenschen sind, sollten wir, also die Gesellschaft und wir Kleingärtner, die Integration versuchen. Und irgendwie sind sie auch der tollpatschige Ausdruck des real existierenden Stadt-Land-Konfliktes in politischen Bewegungen.

Aber das ist jetzt ein anderes Thema. Auch wenn mich im Moment weniger Gartenarbeit bindet, arbeitslos ist man als Kleingärtner zu keiner Jahreszeit. Lassen wir diesen Linken

lässt man sie in ländlichen Regionen verkommen. Jedes Jahr sehe ich in meiner direkten Umgebung, wie Gartenfläche auf Gartenfläche stillgelegt wird. Wo soll das enden? Vielleicht



Auch Metropolenlinke finden Kleingärten gut: solange nur das Anbauprodukt stimmt.

FOTO: WIKIMEDIA

also ihren Metropolenkosmos, auch wenn sie mit ihren seltsam naturromantischen Vorstellungen näher bei den von ihnen fantasierten Landmenschen sind, als ihnen lieb sein kann. Mir soll es recht sein. Wenn sie dadurch glücklicher sind, gehen sie seltener zum Arzt. Das spart uns allen Kosten. Mir reicht es, dass ich bereits für die wirklichen Deppen auf dem Land, die es natürlich gibt, Steuern zahlen muss. Ohne meine Steuern als Kleingärtner und die meiner vielen Kollegen, wäre Deutschland ärmer. Garantiert.

Aber in einem Punkt hat die Spezies der Metropolenlinken recht und den richtigen Riecher. Während in Städten Gartenflächen wie die Nadel im Heuhaufen gesucht werden,

ist doch was dran am Geschwätz der Metropolenlinken, von wegen Deppen und Rückständige auf dem Land. Auszuschließen ist es nicht. Wie ein blindes Huhn manchmal ein Korn findet, kann auch der gemeine Metropolenlinke versehentlich Recht haben. Es geschieht selten, aber es geschieht.

Trotzdem: Am Ende der Kolumne soll der Metropolenlinke gefälligst dumm aus der Röhre schauen. Dann zum Beispiel, wenn unsereiner statt im Bio-Laden in der nächstgelegenen Kelterei seines Vertrauens vorbeifährt und ein paar Liter frisch gepressten, aber nicht abgekochten Apfelsaft für wenig Geld ersteht und sich daran die nächsten Tage labt. Köstlich und extrem naturverbunden. Saugeil.

INTERGLOBAL



Der Ministerpräsident Bayerns Markus Söder und Bundesinnenminister Horst Seehofer bei einem gemeinsamen Wahlkampfauftritt.

FOTO: EPA-EFE/LUKAS BARTH-TUTTAS

LANDTAGSWAHLEN IN BAYERN

Szenen eines Wahlkampfes

Raphael Lemaire

Am kommenden Sonntag wird nicht nur in Luxemburg, sondern auch im Bundesland Bayern gewählt. 9,5 Millionen Wahlberechtigte bestimmen dann die 180 Landtagsabgeordneten. Mehr als sonst überstrahlte der Wahlkampf und der damit verbundene Dauerstreit zwischen CSU und CDU die Bundespolitik.

Zurzeit sind im Bayerischen Landtag vier Parteien vertreten: die CSU, die SPD, die Freien Wähler sowie Bündnis 90/die Grünen. Insgesamt treten für diese Wahl 18 Parteien an, unter anderem die Piraten, die ÖDP, die AfD, die Linke und die FDP. Rezenten Umfragen zufolge würde die schwächelnde CSU fünf Prozentpunkte verlieren, während die Grünen mit 16-18 Prozent zweitstärkste Kraft würden. Besonders hart trifft es die ehemalige Volkspartei SPD, die sich mit der AfD und den Freien Wählern in einem engen Kopf-an-Kopf-Rennen um den dritten Platz streiten muss.

Trotz des Ministerpräsidentenwechsels ist in Bayern keine Ruhe in die Münchner Staatskanzlei eingekehrt. Auf den umstrittenen Horst Seehofer folgte der ebenfalls umstrittene Markus Söder. Die „Mia san mia“-Rhetorik des neuen bayerischen

Sonnenkönigs erinnert fatal an die „America First“-Parolen eines Donald Trump. Zwar hat Söder eine mögliche Regierungskoalition mit der AfD kategorisch ausgeschlossen, aber ein Blick über die bayerischen Grenzen hinweg in österreichische Gefilde zeigt, dass eine Koalition mit Rechtspopulisten längst kein Tabuthema mehr ist.

Die Situation in Bayern

Wenn die AfD einen eklatanten Wahlsieg einführt, steht Söder unter doppeltem Zugzwang. Die politische Integrität seiner Person und seiner Partei würde mit einer möglichen AfD-Koalition massiven Schaden erleiden, doch echte politische Ausweichmöglichkeiten und Alternativen sind rar gesät. Ein Regierungsbündnis mit den Grünen hat die CSU ebenfalls so gut wie ausgeschlossen. Gegebenenfalls kann Söder nur auf ein starkes Wahlergebnis der SPD hoffen, um dann auf eine Große Koalition in Bayern zu setzen. Doch die Umfragen legen dies nicht nahe. Dann müsste der bayerische Ministerpräsident womöglich eine Dreierkoalition schmieden um zu verhindern, dass die AfD Regierungsverantwortung übernimmt.

Die anhaltende Schwäche der CSU hat sehr viel mit der Person Söders zu

tun, auch wenn reine Monokausalität in politischen Willensbildungsprozessen meistens abwegig ist. Markus Söder, der als Jugendlicher ein überlebensgroßes Poster des früheren bayerischen Ministerpräsidenten Franz-Josef Strauß über seinem Bett in der elterlichen Wohnung aufhängte, trägt seine konservative Gesinnung wie eine Monstranz vor sich her. Gleich zu Beginn seiner Amtszeit als bayerischer Ministerpräsident geriet Söder aufgrund seines Kreuz-Erlasses massiv in die Kritik. So soll seit dem 1. Juni 2018 im Eingangsbereich jeder bayerischen Behörde ein christliches Kreuz hängen. Kirchenkreise wie Atheisten-Verbände protestierten gleichermaßen gegen diese Maßnahme. Zudem bereitet der Bund für Geistesfreiheit eine Verfassungsbeschwerde vor. Der Ministerpräsident aus Bayern darf sich wohl auf einen Gang durch die Gerichte gefasst machen.

Ebenfalls schwer unter Beschuss steht das Polizeiaufgabengesetz der bayerischen Landesregierung. Hier werden die Eingriffsschwellen einer Vielzahl von polizeilichen Befugnissen deutlich abgesenkt (Online-Untersuchungen sollen bereits bei einer drohenden anstatt erst bei einer konkreten Gefahr angewendet werden können). Gegen das neue sicher-

heitspolitische Gesetz des Freistaates gingen in München zehntausende Demonstranten auf die Straße.

Ein weiterer, parteiübergreifender Kritikpunkt ist der Verkauf von 33.000 Sozialwohnungen der Gemeinnützigen Bayerischen Wohnungsgesellschaft (GBW) im Jahre 2013. Der damalige Finanzminister der Landesregierung, Markus Söder, weigerte sich, die Sozialwohnungen im Namen der Staatsregierung Bayerns zu übernehmen und machte damit den Weg frei für eine regelrechte Privatisierungssorgie. Söder sprach zu seiner Verteidigung von einem De-facto-Verbot der EU-Kommission. Der damals eingesetzte Untersuchungsausschuss des Bayerischen Landtages hat jedoch ergeben, dass es weder ein rechtliches noch ein faktisches Verbot der EU-Kommission gab, das den Erwerb der Immobilien durch die bayerische Landesregierung verhindert hätte.

Die Spitzenkandidatin der SPD für die Landtagswahlen, Natascha Kohnen, gilt vielen als Anti-Söder: skandalfrei, bodenständig, Populismus meidend. Eines der Hauptthemen der Spitzenkandidatin der bayerischen Sozialdemokraten ist der überbezahlte Wohnungsmarkt in München. Kohnen fordert eine regelrechte Wohnungsmarktoffensive für ganz Bayern und

INTERGLOBAL

FOTO: EPA-EF/PHILIPP GUELLAND



Die Wahlplakate von CSU und AfD mit dem weißblauen Hintergrund betonen ein diffuses Heimatgefühl.

spricht sich außerdem für temporäre Preisstopps bei Wohnmieten aus. Besonders scharf kritisierte sie in der Vergangenheit mehrmals den Verkauf der GBW-Sozialwohnungen durch Finanzminister Söder. Die Beliebtheit von Natascha Kohnen an der sozialdemokratischen Basis scheint sich laut Umfragen aber nicht in der bayerischen Bevölkerung widerzuspiegeln, denn die SPD dümpelt in den Umfragen bei unter 15% (2013: 20,6%).

Bündnis 90/Die Grünen setzen mit ihrem Spitzenkandidaten Ludwig Hartmann auf altbewährte, traditionelle grüne Themen wie Tempolimit, Umweltschutz und die strafrechtliche Freigabe von Cannabis bei geringfügigen Mengen. Obwohl Schwarz-Grün im Rest der bundesrepublikanischen Politwelt eine quasi normale Regierungsalternative geworden ist, bildet der Freistaat hier eine auffällige Ausnahme. Vor allem bei den Streitigkeiten um einen dritten Naturpark in Bayern und um eine dritte Startbahn des Münchner Flughafens stehen sich die Ansichten der Grünen und der Christsozialen diametral gegenüber. Dies erklärt ebenfalls die tiefe Abneigung Söders für eine schwarz-grüne Landesregierung.

Martin Hagen, der Spitzenkandidat der FDP, legt den Fokus des libe-

ralen Wahlkampfes auf den Abbau von überflüssiger Bürokratie und auf die Verringerung unterschiedlicher Bildungschancen mithilfe von Programmen zur frühkindlichen Förderung. Außerdem kämpfen die Freidemokraten für eine Liberalisierung der Ladenöffnungszeiten und für die Abschaffung der Grunderwerbssteuer für die erste, selbstgenutzte Immobilie. Die FDP lehnt ihrerseits das Polizeiaufgabengesetz von Ministerpräsident Söder und die damit verbundene stärkere Überwachung der bayerischen Bürger durch den Freistaat ab. Die frühere liberale Bundesjustizministerin Sabine Leutheusser-Schnarrenberger reichte zudem eine Verfassungsschwerde gegen das Überwachungsgesetz ein.

Mögliche Konsequenzen auf Bundesebene

Für Bundeskanzlerin Angela Merkel sind die kommenden Landtagswahlen in Bayern und Hessen eine weitere Bewährungsprobe. Die Große Koalition befindet sich seit Regierungsbeginn in einem Krisengewitter. Die Dieselmanipulationen der Autoindustrie, die Streitigkeiten um den Verbleib im Amt des Präsidenten des Bundesamtes für Verfassungsschutz

sowie die immer stärker werdende Ausländerfeindlichkeit in den ostdeutschen Bundesländern standen und stehen weiterhin im Fokus von mangelhaftem staatlichem Krisenmanagement und ungenügendem Regierungshandeln.

Die Abwahl von Volker Kauder als Fraktionsvorsitzendem der Union im Bundestag ist eine ernstzunehmende Warnung an das unionsinterne Merkel-Lager. Der konservative Flügel probt den Aufstand. Einen Vorgeschmack hierzu lieferte schon der aktuelle Bundesgesundheitsminister Jens Spahn, der mithilfe eines parteiinternen Votums erfolgreich den Vorschlag zur Einführung der doppelten Staatsbürgerschaft torpedierte und schlussendlich verhinderte. Dieser Parteitagebeschluss markierte einen Pfadwechsel in der Unionspolitik der letzten Jahre und war gleichzeitig ein Affront gegen die großzügige Flüchtlings- und Integrationspolitik der Kanzlerin.

Im Falle einer Wahlschlappe der CDU in Hessen dürften die Diskussionen um den Parteivorsitz der Christdemokraten erneuten Auftrieb bekommen. Um den parteiinternen Kritikern entgegenzukommen, könnte die Bundeskanzlerin den Parteivorsitz abgeben. Auf der anderen Seite könn-

te diese Kompromissbereitschaft den Erosionsprozess der Macht Merkels noch weiter beschleunigen. Mögliche Kandidat*innen für den Parteivorsitz und die nächste Kanzlerkandidatur stehen bereits in den Startlöchern: Julia Klöckner, Annegret Kramp-Karrenbauer, Ursula von der Leyen sowie Jens Spahn.

Für die CSU in Bayern sind die Landtagswahlen am Sonntag die Stunde der Wahrheit. Vor allem die Christsozialen taten sich in der Vergangenheit als vehemente Kritiker von Merkels Flüchtlingskurs hervor. Am 14. Oktober wird sich zeigen, ob die Bürger*innen in Bayern diese politische Einstellung honorieren werden. Die wiederholten, öffentlich geäußerten Bedenken von Alexander Dobrindt, Andreas Scheuer, Markus Söder und Horst Seehofer zur Flüchtlings- und Asylthematik spielen eine wichtige Rolle in der parteiinternen Wahlkampfaktik der CSU, da man hofft, der erstarkenden AfD so Stimmen wegnehmen zu können.

Falls die CSU massive Wahlverluste einfahren sollte, dürften Horst Seehofers Tage als Parteivorsitzender gezählt sein. Fraglich bleibt auch, ob er weiterhin Bundesinnenminister bleiben wird. Dies wird auch von der inhaltlich-programmatischen Neuaus-

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 07/11/2018 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**Travaux de façade à exécuter
dans l'intérêt de l'assainissement
énergétique et la mise en conformité
des halls de sports du lycée de garçons
à Luxembourg.**Description succincte du marché :**

- mise en œuvre d'une façade isolante : 1.400 m²

La durée des travaux est de 70 jours
ouvrables à débiter au courant du
1er semestre 2019.**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau. La remise électronique est
autorisée.**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :****Conditions de participation :**Toutes les conditions de participation
sont indiquées dans les documents de
soumission.**Réception des offres :**Les offres portant l'inscription
« Soumission pour les travaux
de façade dans l'intérêt de
l'assainissement énergétique et la
mise en conformité des halls de sports
du lycée de garçons à Luxembourg »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture.**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 04/10/2018**La version intégrale de l'avis
n° 1801486 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu****Postes vacants****Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**Le Centre socio-éducatif de l'État
recrute**des éducateurs/éducatrices****gradué(e)s (m/f) A2 et****des éducateurs/éducatrices****diplômé(e)s (m/f) B1,****à tâche complète et en CDI,****pour les besoins de ses internats****à Dreibern et Schrässig,****ainsi que pour l'unité de sécurité****à Dreibern avec effet immédiat**Les candidat(e)s doivent être
détenteurs du diplôme d'éducateur/
éducatrice gradué(e) respectivement de
l'éducateur/éducatrice diplômé(e) ou
disposer d'une équivalence.Outre la formation spécifique
demandée pour le poste, de bonnes
connaissances des trois langues
d'enseignement au Luxembourg, à
savoir le luxembourgeois, l'allemand
et le français, ainsi que la nationalité
d'un pays membre de l'Union
européenne sont requises.Les personnes désireuses de postuler
adresseront leur candidature
jusqu'au 22 octobre 2018 au plus
tard, à l'attention de M. Claude Risch,
Responsable des ressources humaines,
B.P. 22, L-5507 Wormeldange.Une première sélection sera faite sur
base des dossiers. Toute demande
incomplète respectivement ne
répondant pas aux exigences
demandées sera refusée.Les candidatures doivent être
accompagnées des pièces suivantes :

- une demande de candidature manuscrite ;
- une copie certifiée conforme du/ des diplômes et/ou certificats requis pour la formation demandée ;
- un curriculum vitae mentionnant de façon détaillée notamment la formation scolaire et l'expérience professionnelle acquises antérieurement par le(la) candidat(e) ;
- le numéro d'identification (c.-à-d. le numéro de matricule national).

richtung der Partei nach der Landtagswahl abhängen. Wenn die CSU im Falle einer Wahlniederlage den flüchtlingskritischen Politikurs verlassen sollte, dürfte auch das Amt des Bundesinnenministers für Horst Seehofer in Gefahr geraten. Die Glaubwürdigkeit des Richtungswechsels würde schwer beeinträchtigt werden, falls die CSU und die Bundesregierung an einer Personalie festhielten, welche Migration als Mutter aller Probleme ansieht. Außerdem hat sich Seehofer wiederholt schützend vor den Präsidenten des Bundesamtes für Verfassungsschutz Hans-Georg Maaßen und seine Äußerungen über die Verharmlosung des grassierenden Rechtspopulismus und Rechtsextremismus in den neuen Bundesländern gestellt.

Sollte die CSU die bayerischen Landtagswahlen haushoch gewinnen, gehen die Krisen und Streitigkeiten in der Großen Koalition aller Wahrscheinlichkeit nach weiter, da die parteiinternen Merkel-Kritiker ihren politischen Kurs durch das Votum der Wähler bestätigt sähen. So oder so werden die Landtagswahlen einen heißen Herbst in Bayern und auf Bundesebene einleiten.

Raphael Lemaire studiert Soziologie und Politikwissenschaften in München.

visitez notre site internet www.woxx.lu**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ- gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber*tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr •**Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx,b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

12/10 - 21/10/2018

film | theatre
concert | events

1497/18



Mieux à deux

La semaine prochaine, le Gudde Wëllen proposera le duo italien d'indie blues Me + Marie - ambiance Ennio Morricone meets Slash garantie.

Wat ass lass p. 8

WAT ASS LASS

L'étréinte perverse du système p. 4

Au Centaure, « Sales gosses » décortique les mécanismes qui produisent bourreaux et victimes. Une pièce montée avec force et habileté.

EXPO

Murs mûrs p. 14

La rétrospective Jeff Wall au Mudam donne à voir la naissance du style d'un des artistes les plus accomplis de la photographie contemporaine.

KINO

Abstieg eines Stars S. 20

Bradley Coopers „A Star Is Born“ ist ein handwerklich solides Remake, das bedauerlicherweise den männlichen Protagonisten in den Fokus stellt.



WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.



Argentinien vor der Haustür: An diesem Freitag, dem 12. oktober tritt Marili Machado in der Tufa in Trier auf.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1498 (19.10. - 28.10.): 17.10., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1498 (19.10 - 28.10) : 17.10, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 12**

Sales gosses **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 13 - S. 18**

Jeff Wall **p. 14**

KINO

Programm **S. 19 - S. 27**

A Star Is Born **S. 20**

Couverture: Tibor Bozi

FR, 12.10.

MUSEK

Petra Gries, récital de piano, œuvres de Chopin, Beethoven, Debussy et Haendel, église protestante, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Claudia et Grégory Moulin et Pierre-Antoine Chaumien, récital de chant, piano et violoncelle, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire

João Barradas Trio et Greg Osby, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
 Dans le cadre du festival « atlântico ». woxx.eu/atlantico

Viktor Lazlo, chanson, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, mise en scène de Robert Wilson, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
COMPLET !

Ensemble Nuryana, musiques d'Inde et d'Afghanistan, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Marili Machado, südamerikanische Musik, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Vladimir Fanchil, avec David Guerrier (trompette), œuvres de Goldmark, Aroutiounian et Beethoven, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Fresh Trash, with Lice, Favx, Rat October and Only 2 Sticks, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Egidio Juke Ingala and The Jacknives, blues, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Brian Auger's Oblivion Express
feat. Alex Ligertwood,
 classic rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Patricia Vonne & Band, Roots Rock,
 Ducsaal, *Freudenburg (D)*, 21h.
 Tél. 0049 6582 2 57. www.ducsaal.com

Jean-Luc Kockler, chanson,
 Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,
 21h. Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Ice in My Eyes, EP-release,
 De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h.
www.deguddewellen.lu

Sophy-Ann Pudwell, irish folk,
 brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

Francisco López, live electronics,
 Philharmonie, *Luxembourg*, 22h.
 Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
 Dans le cadre du festival « atlântico ».

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach
 dem Roman von Nino Haratischwili,
 inszeniert von Bettina Bruinier,
 Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
 19h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Philipp Lahm, Schauspiel von
 Michel Decar, inszeniert von
 Thorsten Köhler, sparte4,
Saarbrücken (D), 20h.
 Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Die letzten Tage der Menschheit,
 szenische Lesung von Karl Kraus' Drama,
 mit dem Armin Berg Ensemble,
 Neimënster, *Luxembourg*, 20h.
 Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
 Org. Institut Pierre Werner und
 österreichische Botschaft in Luxemburg.

Perchée dans les arbres,
 avec la cie La brèche, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Theatersport, Improvisationstheater,
 Tufa, *Trier (D)*, 20h.
 Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Jango Edwards, humour, Kulturfabrik,
Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu
 Dans le cadre du festival Clowns in
 Progress.

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela
 Michailov, mise en scène de Fábio
 Godinho, avec Eugénie Anselin et
 Jorge De Moura, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.
www.theatrecentaure.lu

Warren Zavatta, humour,
 La Passerelle, *Florange*,
 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Au revoir Monsieur Grock, projection
 du film de Pierre Billon (F 1950.
 107'. V.o.), Kinosch, *Esch*, 18h30.
www.kulturfabrik.lu
 Dans le cadre du festival Clowns in
 Progress.

Speisen wie Karl Marx, Kulinarische
 Zeitreise im Landesmuseum,
 Rheinisches Landesmuseum Trier,
Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 97 74-0.
www.landmuseum-trier.de

SA, 13.10.

CINEAST

Polifauna & Riga Disco Blitz DJs,
 baltic party, Rotondes, *Luxembourg*,
 19h30. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
 Dans le cadre du festival CinEast.

JUNIOR

Percussions du Brésil, découverte
 musicale (8-11 ans), Philharmonie,
Luxembourg, 10h30 + 15h.



La musique lusophone à l'honneur : Tito Paris jouera à la Philharmonie accompagné de Sara Tavares le 13 octobre dans le cadre du festival « atlântico ».

Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
 Dans le cadre du festival « atlântico ».

**Pastorale - Zwei Detektive auf
 Motivsuche,** mit dem Orchestre
 philharmonique du Luxembourg,
 unter der Leitung von Vladimir Fanshil,
 mit Malte und Anna-Maria Arkona
 (> 6 Jahre), Philharmonie,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Rock for Kids, Workshop, Rockhal,
Esch, 11h (L) + 14h30 (F). Tél. 24 55 51.
www.rockhal.lu

**Geschmack ist nicht nur
 Ansichtssache - Rund um den Apfel
 mit allen Sinnen,** (6-12 Jahre),
 Vizerei Eppelpress, *Eppeldorf*,
 14h - 18h. Einschreibung erforderlich:
beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
 oder Tél. 90 81 88-635.

Märecher fir dranzebäissen,
 Liesung a Bak-Atelier (> 5 Joer),
 Erwuessebildung, *Luxembourg*,
 14h30 - 16h. www.ewb.lu
 Am Kader vun der Märecherswoch.
 Aschreiwung erwünscht.

Willkommen! Bienvenue!
Wëllkomm! Musiktheater
 (> 2 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*,
 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu AUSVERKAUFT!

**Bläistëft-Selfie als Politiker oder
 Popstar,** Mol- a Bastelatelier
 (5-12 Joer), Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Jörg Schreiner, récital d'orgue,
 œuvres de Bach, Dupré, Schumann
 et Sowerby, cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

Tito Paris et Sara Tavares,
 soul/morna, suivi d'une fête
 capverdienne dans le foyer,
 Philharmonie, *Luxembourg*, 19h.
 Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
 Dans le cadre du festival « atlântico ».
woxx.eu/atlantico



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Dënschdeg
 20:00 - 22:00

Lidderhanes

Présentiert vum Marco a vum Aloyse

Folkmusek, Ethno, World, Traditional, Gedudels a Gefiedels, alles aus der Welt vum Folk.

All drëten Dënschdeg vun 20h – 22h



EVENT

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.



PHOTO : BOHUMIL KOSTOHRYZ

Métaphore musicale de la violence : les cymbales, éléments essentiels de la mise en scène, reçoivent les coups destinés à la victime.

THÉÂTRE

À l'école de la cruauté

Florent Toniello

La fabrique de la violence ordinaire à travers l'école, voilà le sujet choc de « Sales gosses », première création de cette saison au Centaure. Une entrée en matière brutale mais salutaire.

Mihaela Michailov a trouvé l'inspiration pour écrire cette pièce dans un fait divers plutôt sordide : le ligotage en classe d'une élève par sa professeure, qui s'est ensuivi à la récréation d'une séance de torture par ses condisciples. À partir de ce matériau nauséux, l'autrice roumaine a développé un monologue où la comédienne incarne tour à tour l'élève maltraitée, l'enseignante, la mère ou les élèves tortionnaires. Idée ingénieuse, puisque en réunissant victimes et bourreaux dans une même parole, elle affirme haut et fort que les rôles, après tout, pourraient parfaitement s'inverser si le hasard en avait voulu autrement, dans le grand théâtre de la vie dont l'école n'est qu'une reproduction en miniature.

Mais dans le cas présent, les rôles sont clairement distribués. L'élève, un peu rêveuse et qui confectionne de petits animaux à l'aide d'élastiques, se voit donc entravée et humiliée pendant un cours consacré à la démocratie. Mihaela Michailov nous l'a d'abord présentée dans son quotidien : père absent, mère débordée, sœur énervante ; les animaux

en élastiques sont en quelque sorte une échappatoire nécessaire. Le texte monte ensuite en puissance jusqu'au climax de la violence à la récréation, avant d'évacuer la tension avec les témoignages des protagonistes, comme dans une enquête de police ou journalistique. Une construction très classique, avec des pointes d'humour noir et quelques piques de questionnements sur la démocratie. Peut-être un peu trop factuelle aussi, les seuls éléments fictionnels qui ouvrent la réflexion étant confiés à une narratrice assez peu présente.

Mais de ce texte qui, à l'écrit, pourrait sembler trop documentaire, le metteur en scène Fábio Godinho sait tirer un spectacle particulièrement puissant. « Je souhaite travailler sur cette notion du corps, cet affront animal qui part d'un instinct profond. Ce corps qui crie comme une bête et qui s'exprime de pleine voix. Ce cri qui devient comme une chanson, une musique », confie-t-il dans sa note d'intention. D'où l'idée d'adjoindre à Eugénie Anselin, qui assure le monologue, le polyinstrumentiste Jorge De Moura. À la batterie, au saxophone, à la programmation ou à la guitare, le musicien accompagne les murmures ou les vociférations de la comédienne. Il est partie intégrante de la scénographie développée par Marco Godinho (avec des lumières d'Antoine Colla), où les élastiques, tels ceux dont la victime se

sert pour ses compositions artistiques, enserrant les corps, vibrent à l'unisson des gestes ou forment un « catwalk » où les personnages se mettent en scène dans une pièce qu'ils s'imaginent maîtriser.

Quant à Eugénie Anselin, on est positivement ravi de la découvrir dans ce rôle profond et multiple, elle qu'on a souvent vu dans des personnages de jeune femme parfois superficielle. Toujours avec son énergie débordante, elle rend les différents points de vue avec une maturité étonnante, sans caricature ni exagération, avec les « changements de jeu subtils et simples » voulus par Fábio Godinho. Une subtilité qui la fait justement garder d'un personnage à l'autre son timbre de voix si caractéristique, d'un grave qui exacerbe au besoin la fragilité : car oui, nous sommes toutes et tous parties prenantes d'un système où victimes et bourreaux peuvent à tout moment inverser leurs rôles, et l'école est un microcosme de ce système. Véritable réussite d'une équipe soudée, « Sales gosses » au Centaure est un début de saison idéal pour se plonger tout de suite dans le bain d'un théâtre exigeant.

Au Théâtre du Centaure, les 12, 13, 17, 23 et 24 octobre à 20h ainsi que les 14, 18 et 21 octobre à 18h30.

Zolwer Spatzen, Galaconcert, Artikuss, *Soleuvre*, 19h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

La risonanza, sous la direction de Fabio Bonizzoni, avec Raffaella Milanesi et Francesca Cassinari (soprano), Benedetta Mazzucato (alto), Krystian Adam (ténor) et Renato Dolcini (basse), « La Resurrezione » de Haendel, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Calogero, pop rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Seyminhol, métal, support : Öblivion + Satan Jokers, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Gauvain Sers, chanson, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

Lorenzo, rap, support : Kikessa, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Chris Watson, boogie-woogie, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

King King, Rock, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Gontard, chanson/rock français, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

POLITESCH

Rise for Climate, occupation de la pl. de Clairefontaine, *Luxembourg*, 14h. #IIEstEncoreTemps woxx.eu/rise

THEATER

Die Physiker, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Ça ne s'appelle plus « La princesse elle t'emmerde », avec Lucile Guin et Francis Albiero, Kulturfabrik, *Esch*, 19h.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
 Dans le cadre du festival Clowns in Progress.

Die Leiden des jungen Werther,
 nach Johann Wolfgang von Goethe,
 inszeniert von Maik Priebe,
 Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Zorbas, Ballett von Mikis Theodorakis,
 Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30.
 Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

**Déi bescht Manéier, aus der
 Landschaft ze verschwannen**,
 vum Guy Rewenig, inszeniert vum
 Charles Muller, mat Jean-Paul Maes,
 Nilton Martins, Christiane Rausch,
 Pitt Simon a Brigitte Urhausen,
 Théâtre des Capucins, *Luxembourg*,
 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Johannes Flöck, Comedy, Tufa,
 Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Cabaret Clown feat. Cascadeur,
 soirée de clownerie et musique en
 deux parties, Kulturfabrik, *Esch*, 20h.
 Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
 Dans le cadre du festival Clowns in
 Progress.

Die Spieler, nach Fjodor M.
 Dostojewski, inszeniert von Frank
 Hoffmann, mit unter anderen Ulrich
 Gebauer, Wolfram Koch, Nora Koenig,
 Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini,
 Jacqueline Macaulay, Anne Moll,
 Annette Schlechter, Roger Seimetz,
 Maik Solbach und Anouk Wagener,
 Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1.
www.tnl.lu

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela
 Michailov, mise en scène de Fábio
 Godinho, avec Eugénie Anselin et
 Jorge De Moura, Théâtre du Centaure,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.
www.theatrecentaure.lu

Fake Better, performance de
 Filip Markiewicz, avec Edsun,
 Luc Schiltz et Tania Soubry,
 Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 20h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Dans le cadre de l'exposition
 « Celebration Factory ».

Spätnachtschau, Late-Night-Talk mit
 Schauspieler Michael Wischniowski
 und Gästen, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
 21h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de



Wa Ragnarök bis kënnt, wäerte mer wëssen, wat de « Fenrir, de Riisewollef » virhat -
 d'Musek- an Danztheaterstück ass de 14. an de 15. Oktober zu Diddeleng am Centre culturel
 opderschmelz ze gesinn.

KONTERBONT

**Élaborer son maquillage maison à
 base de produits naturels**, atelier,
 Urban Garden Neischmelz, *Dudelange*,
 10h - 12h. Inscription obligatoire :
ensemble@inter-actions.lu ou par
 tél. 621 28 51 49. Dans le cadre du
 projet Neischmelz.

Game on! Lëtzebuerg spillt!
 centre culturel Schungfabrik, *Tétange*,
 10h - 21h. www.gameon.lu
 Org. Social Gaming Luxembourg,
 Spillfabrik a Videogames.lu

**Atelier intergénérationnel de
 gravure et d'impression**, (> 8 ans),
 Moulin, *Beckerich*, 14h - 17h.
 Inscription obligatoire :
francoise.bande@beckerich.lu ou
 par tél. 621 25 29 79.

**Sur les traces du gouverneur
 Mansfeld**, visite à l'extérieur
 menant du musée à Clausen,
 Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
 Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
 tél. 47 93 30 214.

ERAUSGEPICKT Nuit des musées,
 musées de la ville, *Luxembourg*, 18h -
 01h. Nuit blanche au Musée d'art
 moderne Grand-Duc Jean jusqu'à 03h.

**... und Olkowitz liegt doch am Meer -
 Schönheit ist des Teufels**, Lesung
 mit Alois Springer, Hotel-Restaurant
 Maimühle, *Perl (D)*, 18h30.
 Tél. 0049 6861 9 36 70 oder
www.villa-fuchs.de

SO, 14.10.

CINEAST

Laco Deczi & Celula New York,
 jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h.
 Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

JUNIOR

Percussions du Brésil, découverte
 musicale (8-11 ans), Philharmonie,
Luxembourg, 10h30 + 15h.
 Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
 Dans le cadre du festival « atlântico ».

Willkommen! Bienvenue!
Wëllkomm! Musiktheater (> 2 Jahre),
 Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h.
 Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
 AUSVERKAUFT!

Keng Geschicht ouni Geschichten,
 eng erzielt Féierung mat der Maïté
 Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 45 00.
www.citymuseum.lu
 Aschreiwung erwünscht.

**Atelier parents-enfants sur
 tablettes tactiles**, (> 5 ans),
 Casino Luxembourg - Forum d'art
 contemporain, *Luxembourg*,
 15h - 16h30. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
 Inscription obligatoire.

Wat ass iwwerhaupt e Musée?
 Féierung fir Kanner, Musée « A Possen »,
Bech-Kleinmacher, 15h.
 Tél. 23 69 73 53.
www.musee-possen.lu

Dem Pinocchio seng Geschicht,
 mam Bimbo Theater,
 Poppespënnchen, *Lasauvage*, 15h30.
www.ticket-regional.de

Fenrir, de Riisewollef, musikalescht
 Theaterstück mat der Cie Kopla Bunz
 (> 8 Joer), centre culturel régional
 opderschmelz, *Dudelange*, 17h.
 Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
 Am Kader vum „Touch of Noir“.

MUSEK

Amis de l'OPL, cordes et bois,
 œuvres de Janáček, Sancan,
 Roussel et Debussy, Philharmonie,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Saarländisches Staatsorchester,
 unter der Leitung von Roger Epple,
 mit Charlie Siem (Violine),
 Werke von Mussorgsky,
 Prokofiev und Lutoslawski,
 Congresshalle, *Saarbrücken (D)*,
 11h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Paul Breisch, récital d'orgue, œuvres
 de Böhm et Mendelssohn, église,
Aspelt, 14h. Dans le cadre de la
 Journée de l'orgue.

Schola Antiqua Madrid,
 abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*,
 15h. Tél. 92 10 27. Dans le cadre des
 Dimanches du chant grégorien.

Paul Kayser, récital d'orgue,
 improvisations, couvent, *Peppange*,
 15h. Dans le cadre de la Journée de
 l'orgue.

Jos Majerus, récital d'orgue, œuvres
 de Mendelssohn, Franck et Parry,
 église, *Volmerange-les-Mines (F)*, 16h.
 Dans le cadre de la Journée de l'orgue.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi,
 mise en scène de Robert Wilson,
 Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h.
 Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
 COMPLET !

Duo Esprit, récital d'orgue,
 œuvres entre autres de Bédard,
 Bach et Hakim, église Saint-Martin,

ERAUSGEPICKT



Künstleraustausch Artemix Luxemburg- Saarbrücken 2019

Das Kulturministerium ruft zur Einreichung von Bewerbungen für das Projekt Artemix 2019 auf. Vier Bildende Künstler*innen aus Luxemburg und Saarbrücken erhalten im Rahmen von Artemix eine **Begegnungsplattform** und haben die Möglichkeit die benachbarte Kunstszene kennenzulernen. „Gemeinsam grenzübergreifend Kunst schaffen“ lautet die Devise dieses **deutsch-luxemburgischen Projektes** dessen Ziel der Austausch im gemeinsamen künstlerischen Prozess und im Zusammentreffen der vielfältigen Ausdrucksweisen ist. Gesucht werden zwei Künstler*innen aus Luxemburg, die bereit sind für drei bzw. vier Wochen gemeinsam mit zwei Künstler*innen aus Saarbrücken an einem lebhaften Austausch teilzunehmen. Der Ablauf des Projektes gestaltet sich folgendermaßen: vom **11. Februar bis zum 3. März 2019 - dreiwöchiger Aufenthalt aller vier Künstler*innen in Saarbrücken**. Gemeinsames Arbeiten im Atelier der Stadtgalerie. Vom **1. bis zum 28. April 2019 - vierwöchiger Aufenthalt aller vier Künstler*innen in Bourglinster**. Gemeinsames Arbeiten in den Ateliers der Annexes in Bourglinster. **Im Mai 2019 dann eine gemeinsame Ausstellung** im Open Space der Annexes in Bourglinster. Bewerben kann sich jede*r professionelle Künstler*in mit Bezug zum Großherzogtum Luxemburg, unabhängig von Alter oder Staatsangehörigkeit. Die komplette Ausschreibung des Artemix-Projektes und Informationen zum Einreichen der Bewerbung können auf www.gouvernement.lu/de/actualites eingesehen werden. **Die Bewerbungsfrist endet am 16. November**. Bewerbungen können per Post oder per E-Mail innerhalb der Bewerbungsfrist (Datum des Poststempels/E-Mail) an folgende Adresse eingesendet werden: Ministère de la Culture, Service arts visuels, 4, boulevard F.-D. Roosevelt L-2912 Luxembourg oder an annexes.bourglinster@mc.etat.lu geschickt werden

Appel à candidatures pour compositions musicales

Dans le cadre de sa politique de commandes publiques de compositions musicales, le ministère de la Culture lance un appel à candidatures pour **sept nouveaux projets de composition pour la saison 2019-2020**. Partenaires des projets et interprètes des compositions sont les Solistes européens, Luxembourg, la Musique militaire grand-ducale, l'Orchestre de chambre du Luxembourg, l'ensemble orchestral « Estro armonico », l'ensemble « Lucilin », le brass band du conservatoire d'Esch-sur-Alzette, l'Orchestre national de jazz



Luxembourg. **L'appel s'adresse à tout-e compositeur-trice luxembourgeois-e ou résident-e**. Une durée minimale de 8 minutes est à prévoir pour les œuvres composées. Le tarif est de 4.800 euros HTVA pour l'ensemble « Lucilin » et pour l'Orchestre national de jazz, ainsi que de 5.600 euros HTVA pour les autres ensembles. Les dossiers de candidatures comprendront une biographie complète, une liste d'œuvres composées accompagnées d'éventuels exemples audio ou vidéo, ainsi que toute autre information utile. Les candidatures sont à envoyer **jusqu'au 4 novembre** à l'adresse appel.musique@mc.etat.lu en indiquant le ou les ensembles visés. Le ministère de la Culture veillera à soumettre les dossiers de candidature aux orchestres et ensembles concernés. Il appartiendra aux directions artistiques des orchestres et ensembles en question de faire leur choix parmi les candidatures soumises. Chaque orchestre ou ensemble se réserve le droit de ne pas retenir de candidat.



Nuit des musées

Depuis sa première édition en 2001, la Nuit des musées à Luxembourg-ville est devenue le rendez-vous annuel incontournable pour les passionnés de culture et de patrimoine. **Le 13 octobre, les sept musées de la capitale ouvrent leurs portes en mode nocturne** et invitent à découvrir l'art, l'histoire et la nature à la lueur des étoiles. À l'instar des années précédentes, un **riche programme d'animations** autour des collections et expositions temporaires est proposé. Visites guidées spéciales, ateliers pour enfants et adultes, performances, conférences, projections de films, nocturnes avec DJ, surprises gourmandes et bien d'autres activités encore sont programme. En s'alignant sur l'Année européenne du patrimoine culturel, cette Nuit des musées est placée sous le thème des collections. Dans ce cadre, le groupement donne carte blanche à une blogueuse pour créer une collection virtuelle de la Nuit des musées sur Instagram (www.instagram.com/nuitdesmusees_lu). La collection d'images sera complétée au fur et à mesure, avant et pendant la Nuit des musées. Une navette est assurée par les autobus historiques de la Ville de Luxembourg entre les musées du centre-ville et le parking du Glacis, où le tram amènera les visiteurs aux musées situés au Kirchberg. Plus d'informations sur www.museumsmile.lu

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Dudelange, 17h. Dans le cadre de la Journée de l'orgue.

Deutsches Saxophon Ensemble, Werke unter anderen von Grieg, Debussy und Piazzolla, Trifolion, *Echternach, 17h.* Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 18h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Cristina Branco, pop, Philharmonie, *Luxembourg, 19h.* Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival « atlântico ».

PARTY/BAL

Eins, zwei... Cha-Cha-Cha, Tanztee zu „Sechs Tanzstunden in sechs Wochen“, Theater Trier, *Trier (D), 16h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

THEATER

Die Physiker, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, *Tufa, Trier (D), 17h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Quand la peinture rime avec musique et littérature, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 15h.* Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

European Outdoor Film Tour, Rockhal, *Esch, 16h30.* Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

My Dear Friend Chico, projection du documentaire de Joana Barra Vaz, Philharmonie, *Luxembourg, 16h45.* Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival « atlântico ».
woxx.eu/atlantico

Les législatives luxembourgeoises sur grand écran, soirée électorale,

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Dans le cadre d'« Übercratie ».

MO, 15.10.

KONFERENZ

Le patrimoine paysager luxembourgeois, avec Marc Schoellen, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre des Rendez-vous de l'Unesco.

Lëtzebuerg am 19. an am 20. Joerhonnert, mam Michel Pauly, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
Am Kader vu „Kulturgeschichte Lëtzebuerg“.

Temps d'ado - temps de changements, soirée pour parents avec Isabelle Schon-Schonckert, Eltereschoul Resonord, *Clervaux*, 19h. www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

Auf der Suche nach der zweiten Erde, mit Joachim Wambsanß, Volkshochschule Saarbrücken, *Saarbrücken (D)*, 19h. www.vhs-saarbruecken.de
Anmeldung erforderlich: hms@hismus.de oder
Tél. 0049 681 506 45 02.
Org. Historisches Museum Saar.

MUSEK

Solistes européens, Luxembourg, sous la direction de Christoph König, avec Carolin Widmann (violin), œuvres de Beethoven, Schumann et Schindler, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Roger Epple, mit Charlie Siem (Violine), Werke von Mussorgsky, Prokofiev und Lutoslawski, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

THEATER

Die Spieler, nach Fjodor M. Dostojewski, inszeniert von Frank Hoffmann, mit unter anderen Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Nora Koenig, Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay, Anne Moll, Annette Schlechter, Roger Seimetz, Maik Solbach und Anouk Wagener,

Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Wenn immer alles so einfach wäre im Kaff, Lesung mit Roland Meyer und Jan Böttcher, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu

DI, 16.10.

JUNIOR

Wann dem Wollef déi 7 Bëttschelcher iwwert de Wee lafen, Liesung mat uschlüssender Bastelaktivitéit (> 4 Joer), Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h30 - 15h30. www.ewb.lu
Aschreiwung erwünscht.
Am Kader vun der Märecherswoch.

KONFERENZ

Mettre (enfin) la finance au service des citoyens, conférence-déjeuner avec Grégoire Niaudet, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 12h15. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Inscription obligatoire jusqu'au 15.10 : events@etika.lu
Org. etika et Attac Luxembourg.

Leben und Arbeiten im 19. Jahrhundert - Ergebnisse aktueller anthropologischer Forschungen, Kurzvortrag und Führung mit Bettina Jungklaus, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 97 74-0. www.landesmuseum-trier.de
www.karl-marx-ausstellung.de

Europäische Währungsunion: Die Stabilitätsbedingungen festigen, mit Juergen B. Donges, Maison de l'Union européenne, *Luxembourg*, 18h. Tél. 43 01 37 83-3. Anmeldung erforderlich: comm-rep-lux@ec.europa.eu oder
Tél. 43 01 34-925.
Org. Europa-Union Luxembourg und Vertretung der europäischen Kommission in Luxembourg.

Crypto-apéro, avec Matthieu Farcot et différents intervenants du CIRCL, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Securitymadein.lu et CIRCL.

Le modèle du big-bang : un siècle de cosmologie, avec Jean-Philippe Uzan, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du cycle de conférences

« Astronomie et recherche spatiale ». Org. Cercle Cité, Institut français du Luxembourg et association Victor Hugo.

D'Diddlenger Schmelz am Éischte Weltkrich, mam Jacques Maas, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Am Kader vum Konferenzzyklus „Ausländer zu Diddeleng um Ufank vum 1. Weltkrich. Nei Erkenntnisser“.

MUSEK

Pat McManus Band, irish blues rock, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, mise en scène de Robert Wilson, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
COMPLET !

Reckless Roses + IE/DC, tribute to Guns'n'Roses and AC/DC, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Daria Burlak, récital d'orgue, œuvres entre autres de Senny, Lobanov et Gowers, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h15. Dans le cadre du Festival de l'orgue.

Les divalala, a cappella, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

'Ndiaz, transe, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Die Nerven, Post-Punk, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

THEATER

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Lukas Diestel und Jonathan Löffelbein, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Die Spieler, nach Fjodor M. Dostojewski, inszeniert von Frank Hoffmann, mit unter anderen Ulrich Gebauer, Wolfram Koch, Nora Koenig, Ulrich Kuhlmann, Marco Lorenzini, Jacqueline Macaulay, Anne Moll, Annette Schlechter, Roger Seimetz, Maik Solbach und Anouk Wagener, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : Un buffet des années 1930, exploration et analyse détaillée d'une œuvre

Da die Klimakatastrophe wohl kaum abzuwenden ist, befindet sich nicht nur der Astrophysiker Joachim Wambsanß „Auf der Suche nach der zweiten Erde“ - am 15. Oktober in der Volkshochschule Saarbrücken.



WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.



Joseph Grima, chief curator for the Triennale di Milano, gives a lecture on Italian design on October 17th at the Mudam.

d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 12h30 (GB)*.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MI, 17.10.

KONFERENZ

La Triennale di Milano - Its Collections and Italian Design, with Joseph Grima, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 18h30*. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
In the framework of the Giornata del contemporaneo - Italian Contemporary Art.

Grafik und Fotodesign - nicht nur Flaschen und Wein, mit Christopher Arnoldi, Tufa, *Trier (D)*, *19h30*. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Org. Fotografische Gesellschaft Trier e.V.

D'Lëtzeburger Sprooch, mat Alina Enita, Clara Moraru a Mélanie Wagner, musikalesch Begleitung vun der Elodie Bors, centre culturel Edward Steichen, *Bivange, 19h30*.

MUSEK

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, *19h30*.
Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

COVER Me + Marie, grunge pop, special guest: Angela Aux, De Gudde Wëllen, *Luxembourg, 20h*.
www.deguddewellen.lu

Ensemble Sollazzo, ars nova français et italien, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, *20h*.

Ill Considered, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 20h*. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Part of „Touch of Noir“.

David Ellefson, metal, Rockhal, *Esch, 20h30*. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Néant, conception et interprétation par Dave St-Pierre, Kinneksbond, *Mamer, 20h*. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu ANNULÉ !

Clownskinski's, Clownentheater mat Loy Coyotos, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange, 20h*. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Othello, d'après William Shakespeare, mise en scène d'Aurore Fattier, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen, Schauspiel von Richard Alfieri, Theater Trier, *Trier (D)*, *20h*. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h*. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Disko Dementia, vun der Larisa Faber, ënnert der Regie vun der Linda Bonvini, mat Larisa Faber, Fabio Godinho, Fabienne Elaine Hollwege, Elisabet Johnnesdottir a Robert Verbrugge, Bananefabrik, *Luxembourg, 20h*.

KONTERBONT

Tag der Selbsthilfe - Drüber reden hilft, Informationsstände, Vorträge, Aufführungen, Tufa, *Trier (D)*, *16h*. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen der Wochen der seelischen Gesundheit.

Luxembourg - une ville fortifiée, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 18h*. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Langue : L/D.

Arboretum Kirchberg - parc Klosegrënnchen, visite guidée, départ à l'entrée du parc, bd Pierre Werner/ rue Leydenbach, *Luxembourg, 18h*.

Café des langues, Kulturfabrik, *Esch, 19h*. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire : egalitedeschances@villeesch.lu

Poterowend, Kulturhuuf Bistro, *Grevenmacher, 19h*.

Ensemble pour un monde respectant les droits et la dignité de chaque être humain, Neimënster, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre de la Journée mondiale du refus de la misère.
Org. Mouvement ATD Quart Monde Luxembourg.

DO, 18.10.

JUNIOR

Wir gestalten mit Lehm, (6-12 Jahre), Vereinsbau, *Stolzemburg, 14h30 - 18h*.
Einschreibung erforderlich: beatrice.casagrande@naturpark-our.lu oder Tél. 90 81 88-635.

Wann dem Wollef déi 7 Bëtschelcher iwwert de Wee lafen, Liesung mat uschlëssender Bastelaktivitéit (> 4 Joer), Erwuessebildung, *Luxembourg*,

14h30 - 15h30. www.ewb.lu
Aschreiwung erwünscht. Am Kader vun der Märcherswoch.

Mule, cirque nouveau avec le collectif À sens unique (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg, 15h*. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Ein digitaler Stadatlas für Luxemburg - Konzeption und erste Ergebnisse, mit Martin Uhrmacher und Steve Kass, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 18h*. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu

L'Art déco au cinéma, avec Paul Lesch, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 18h*. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Dans le cadre de l'exposition « Art déco au Luxembourg ».

Le reti per l'italiano - La poésie créatrice de réseaux, avec Elio Pecora, Maria Luisa Caldognetto, Claudio Cicotti, Phil Deken et Anise Koltz, Banque de Luxembourg, *Luxembourg, 18h*. Inscription obligatoire avant le 15.10 : culturale.lussemburgo@esteri.it

Der antipolitische Marx, mit Winfried Thaa, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, *19h*. Tél. 0049 651 97 74-0. www.landesmuseum-trier.de www.karl-marx-ausstellung.de

Migrants : sous-entendu idéologique et politique. Pourquoi l'Europe tremble ? Qui migre ?
Avec Charles Tsimi, Citim, *Luxembourg, 19h*. www.citim.lu

MUSEK

Pat McManus Band, irish blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, *20h*.
Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

St. Petersburg Philharmonic Orchestra und Wiener Singverein, unter der Leitung von Yuri Temirkanov und Johannes Prinz, mit Yefim Bronfman (Klavier) und Petr Migunov (Bass), Werke von Prokofiev und Schostakowitsch, vor dem Konzert: Konferenz „Ce qu'un compositeur russe peut se permettre“ mit André Lischke, Philharmonie, *Luxembourg, 20h*. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Philharmonisches Orchester Trier, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Werke von Strauss und Mozart, Theater Trier, *Trier (D)*,

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Cabaret Contemporain, electro,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h. Tel. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Part of the „Touch of Noir“.

Die Feisten, Pop, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Étinne Daho, singer-songwriter,
Luxexpo - The Box, *Luxembourg*, 20h.
www.thebox.lu

Orelsan, rap, Rockhal, *Esch*, 20h.
Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Jo Passed, indie rock, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Come Back Karl Marx,
Musical von Tobias Künzel,
Steffen Lukas und Maximilian
Reeg, Europahalle, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 46 29 01 00.
www.europahalle-trier.de

MinotaureduNord, CD-release,
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h.
Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu
woxx.eu/minos

Les professeur-e-s du CMNord en concert, sous la direction de Mariette Lentz, œuvres de Porter et Gershwin, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Nox.3 et Linda Oláh, jazz,
Les Trinitaires, *Metz (F)*,
20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

THEATER

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Die Physiker, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Szenen einer Ehe, von Ingmar Bergman, inszeniert von Charles Muller, mit Krista Birkner und Daniel Bucher, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Othello, d'après William Shakespeare, mise en scène d'Aurore Fattier,



Certes on peut se perdre sans GPS dans l'Ösling, pourtant de là à aller inventer le « MinotaureduNord »... il n'y a qu'un pas : la présentation de l'album du nouveau groupe autour de Fränz Hausemer aura lieu le 18 octobre au Mierscher Kulturhaus.

Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Ad noctum, de Christian Rizzo,
Arsenal, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

KONTERBONT

Soirée littéraire Millefeuilles, sous le thème « voyage(s) », pour amateurs et professionnels, salle d'amitié Portugal-Luxembourg, *Dudelange*, 18h30. Inscriptions pour les performers : soirees.millefeuilles@gmail.com ou tél. 26 68 31 09. www.maisondesassociations.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : Un buffet des années 1930, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : GB.

Soirée vietnamienne, au profit d'enfants handicapés vivant à Da Nang, restaurant Peppermint, *Luxembourg*, 19h. Inscription obligatoire jusqu'au 14.10 : info@csi.lu ou par tél. 26 64 93 89. www.cercle.lu

Objectif Bastogne, présentation du livre de Jean-Paul Marthoz, Ettelbrécker Bibliothéik, *Ettelbrück*, 19h30. Tel. 26 81 15 32. www.ettel-biblio.lu

Trois ans d'aventures autour du monde, projection du documentaire de Siphay Vera, Scala, *Diekirch*, 20h15. cinescala.lu
Dans le cadre d'« Exploration du monde ».

FR, 19.10.

JUNIOR

Mule, cirque nouveau avec le collectif À sens unique (> 6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Interpréter en sciences humaines, avec Yves Citton, Cité Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du cycle de conférences « Le sens de l'interprétation ». Org. Institut d'études romanes, médias et arts (IRMA) de l'Université du Luxembourg.

„Die erste Freiheit der Presse besteht darin, kein Gewerbe zu sein“: Der Journalist Karl Marx zwischen Unabhängigkeit und Engagement - Leitbild auch für heute? Podiumsdiskussion mit Dr. Uwe Krüger, Netzwerk Kritische Kommunikationswissenschaft, Universität Leipzig, Adrian Peter, Report Mainz und SWR-Investigativ, Prof. Dr. Horst Pöttker, TU Dortmund, Dr. Jürgen Herres, Moderation: Thomas Nettelmann, SWR, Stadtbibliothek Weberbach, *Trier (D)*, 19h. www.karl-marx-ausstellung.de

Le secret le mieux gardé : l'abus sexuel, avec Deborah Egan-Klein et Denise Reding-Jones, centre de loisirs, *Lamadeleine*, 19h. www.lamaintendue.lu

Comment apprendre avec mon enfant à la maison ?

Soirée pour parents avec Gilles Morbé et Kevin Rotolo, Millemoaler Schoul, *Echternach*, 19h30. www.kannerschlass.lu/eltereschoul
Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Dmitry Liss, avec Lucas et Arthur Jussen (piano), œuvres de Kilar, Glass et Rachmaninov, après le concert : Balalaïka Trio au Foyer à 20h, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Faust, opéra de Charles Gounod, sous la direction de Cyril Englebert, mise en scène de Nadine Duffaut, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tel. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, œuvres entre autres de Mozart, Pärt et Takemitsu, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Khalil Chahine, album release, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu
Part of "Touch of Noir".

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Offen 'Bar, soirée au rythme de la musique de Jacques Offenbach, avec les élèves de la classe d'art lyrique, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Come Back Karl Marx, Musical von Tobias Künzel, Steffen Lukas und Maximilian Reeg, Europahalle, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 46 29 01 00. www.europahalle-trier.de

Les professeur-e-s du CMNord en concert, sous la direction de Mariette Lentz, œuvres de Porter et Gershwin, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Mind2Mode, tribute to Simple Minds, U2 and Depeche Mode, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be COMPLET !

Les rats, punk rock, support : Diego Pallavas, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Aua Aua, Singer-Songwriter, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Travel on the Beat, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Das Wunder um Verdun, szenisch-musikalische Annäherung an das Theaterstück von Hans Chlumberg, inszeniert von Gustav Rueb, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Weltenbrand, szenische Collage des Axensprung Theaters Hamburg über den ersten Weltkrieg, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Szenen einer Ehe, von Ingmar Bergman, inszeniert von Charles Muller, mit Krista Birkner und Daniel Bucher, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Requiem pour L., d'après le « Requiem » de Mozart, mise en scène d'Alain Platel, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Frederic Hormuth, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Claudia Tagbo, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Fer autour d'un café, de Françoise Markun, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

KONTERBONT

Eier und Tomaten, Zuschauergespräch mit den Spartenleitern, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Kinderschlaf. Für Eltern erklärt, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Anmeldung erwünscht: egalite@vdl.lu oder Tél. 47 96 41 38.

Feierliche Wiedereröffnung, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

La littérature multilingue au Luxembourg, conférence-lecture avec Corina Ciocârlie et Claude D. Conter, centre culturel Edward Steichen, *Bivange*, 20h. Org. Association Luxembourg Roumanie.

SA, 20.10.

CINEAST

Attentat Fanfare + DJ Grounchoo, closing party, Melusina, *Luxembourg*, 19h30.

JUNIOR

Labo Mule, atelier de portés acrobatiques et de jeux icariens (8-11 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 12h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Aqualina, spectacle musical et interactif (2-4 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu COMPLET !

Je vois ce que tu ne vois pas, visite guidée de l'exposition « Art non figuratif » (5-11 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents with concerts, performances, workshops and installations, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Dessine-moi la « route espagnole », atelier de peinture (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

De Wollef kënnt bei d'Scheewercher, Poppentheater mat uschlëssendem Bastelatelier (4-8 Joer), Erwuessebildung, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. www.ewb.lu
Aschreiwung erwünscht. Am Kader vun der Märecherswoch.

Weltentdecker, mit Sete Lágrimas (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Euro(di)vision Factory, Mol- a Bastelatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

Y a-t-il une culture européenne ? Avec Anne-Marie Autissier, Constance

Der Erste Weltkrieg und seine katastrophalen Folgen stehen im Zentrum der szenischen Collage „Weltenbrand“ – am 19. Oktober im Cube 521 in Marnach.



WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10. / ANNONCE

Itzel, Daniel Salvatore Schiffer et Romain Seignovet, modéré par Thierry Georges, Cercle Cité, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu www.relux.lu

MUSEK

Jos Majerus, récital d'orgue, œuvres de Bach, Mozart et Eberlin, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Vanessa Wagner, récital de piano, œuvres de Liszt et Pärt, Arsenal, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Gala de la chanson française, avec Grégory Benchenafi, Yohann Bertinetti, Magali Dahan, Sophie Delmas, Maryan Rousset et Tatiana Matre, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Ólafur Arnalds, urban, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Cyprien Keiser et Grégoire Baumberger, récital de violoncelle et piano, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Come Back Karl Marx, Musical von Tobias Künzel, Steffen Lukas und Maximilian Reeg, Europahalle, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 46 29 01 00. www.europahalle-trier.de

Young Band Bieles, Suessemer Jongbléiser, Bieleser Musek an Harmonie Concorde Suessem feat. Irina Holzinger, énnert der Direktioun vun Sven Drui a Laurent Paolucci, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Princesses Leya, comédie musicale sur le metal de et avec Antoine Schoumsky et Dédo, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Maya, jam session avec l'auteure-compositrice, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

Mind2Mode, tribute to Simple Minds, U2 and Depeche Mode, Spirit of 66,

Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be COMPLET !

Kocani Orkestar, fanfare des Balkans, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

Joris Delacroix + Flavien Berger + Chloé Live, électro, BAM, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

PARTY/BAL

Reopening Party, mit DJ Vince Prince, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tél. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Die Physiker, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Karl Marx Schattenrevue, mit dem Schattentheater Levana-Schule-Schweich, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 97 74-0. www.landesmuseum-trier.de www.karl-marx-ausstellung.de

Reise! Reiser, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz, Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Zorbas, Ballett von Mikis Theodorakis, mit vorangehendem Künstlergespräch, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Entführung aus dem Serail, Marionettenoper nach Mozart, mit dem Puppentheater Böhm, Poppespännchen, *Lasauvage*, 19h30. www.ticket-regional.de

Les grandes chaleurs, de Michel-Marc Bouchard, mise en scène de Christian Bordeleau, avec la cie Les lucioles, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Wéi krank ass dat? Mam Cabaret Batter Séiss, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Othello, d'après William Shakespeare, mise en scène d'Aurore Fattier, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu



FOIRE BIO
Internationale 23^{ème}

20 et 21 octobre

GORCY (F)
à 8 km de Longwy.
www.cussigniere.org

Jeff Panacloc, humour, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu COMPLET !

Disko Dementia, von der Larisa Faber, énnert der Regie von der Linda Bonvini, mat Larisa Faber, Fabio Godinho, Fabienne Elaine Hollwege, Elisabet Johnnesdottir a Robert Verbrugge, Banannefabrik, *Luxembourg*, 20h.

Fer autour d'un café, de Françoise Markun, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

La vie quotidienne, mise en scène d'Alain Holtgen, avec Élise Dathie, Shiva Gholamianzadeh et Alain Holtgen, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Repair Café électroménagers, Urban Garden Neischmelz, *Dudelange*, 10h - 12h. Inscription obligatoire jusqu'au 15.10 : ensemble@inter-actions.lu ou par tél. 621 28 51 49. Dans le cadre du projet Neischmelz.

Bichermaart, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Foire bio, salle Bernard Labbé, *Gorcy (F)*, 11h - 19h. www.mieuxvivre54.org

Eat It, Luxembourg Street Food Festival, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 22h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Begegnung mit Marx in den Gassen Triers, Kostümführung, Treffpunkt an der, Tourist-Information, *Trier (D)*, 13h30. www.trier-info.de Reservierung erwünscht: fuehrungen@trier-info.de

Kanner Secondhand a Floumaart, centre culturel, *Greiveldange*, 14h - 18h.

Org. Elterenvereenegung Greiweldeng-Stadbriedemes.

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Marx & The Revolution, Kurzfilmprogramm, Broadway Filmtheater Trier, *Trier (D)*, 17h. www.karl-marx-ausstellung.de

La boca, soirée musico-gastronomique, dîner à 19h, Casa Fabiana, *Luxembourg*, début du concert à 21h. Tél. 26 19 61 82. www.casafabiana.lu Réservation obligatoire : contact@casafabiana.lu ou par tél. 26 19 61 82.

SO, 21.10.

JUNIOR

Weltentdecker, mit Sete Lágrimas (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents with concerts, performances, workshops and installations, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Aqualina, spectacle musical et interactif (2-4 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 + 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu COMPLET !

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : L/D.

WAT ASS LASS | 12.10. - 21.10.

Jeu des couleurs, atelier de peinture (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Der Teufel mit den drei goldenen Haaren, mit dem Puppentheater Böhmel, Poppespännchen, *Lasauvage*, 15h30. www.ticket-regional.de

Lügen, interaktives Theaterstück von TWOF2, inszeniert von Maria Spanring (> 6 Jahre), Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Le grand rond, de Valérie Joyeux, Violette Léonard et Luc Fonteyn (3-7 ans), Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

MUSEK

Myriad3, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

François Joubert-Caillet et Yoann Moulin, récital de viole et clavecin, œuvres de Couperin, Arsenal, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Le Trio d'anges de Luxembourg, trio de bois, œuvres entre autres de Händel, Mozart et Beethoven, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 11h30. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

Die tote Stadt, Oper von Erich Wolfgang Korngold, unter der musikalischen Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Faust, opéra de Charles Gounod, sous la direction de Cyril Englebert, mise en scène de Nadine Duffaut, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 15h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Schola de l'abbaye de Clervaux, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27. Dans le cadre des Dimanches du chant grégorien.

Médéric Collignon et Jean-François Zygel, cuivres, bois et piano, improvisations, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu



D'ass nees souwäit: d'Kabarä-Saison huet ugefaang, ënnert anerem mam Kabaret Batter Séiss, den 20. Oktober am Trifolion zu lechternach.

Jeunes symphonistes mosellans et Jeune orchestre colombien, sous la direction d'Olivier Jansen, œuvres entre autres de Mendoza, Marquez et Moncayo, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Offen 'Bar, soirée au rythme de la musique de Jacques Offenbach, avec les élèves de la classe d'Art lyrique, conservatoire, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Violina Petrychenko, récital de piano, œuvres de Scriabine, Rachmaninov, Szymanowski et Barvinsky, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Dans le cadre du festival New Classic Stage.

Ensemble Ad libitum, Wierker ënnert anere vu Bach, Händel a Legrenzi, Kierch, *Oberfeulen*, 18h. Org. Uergelfrënn Feelen.

Murray Perahia, récital de piano, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu ANNULÉ !

Frank Turner, folk rock, support: PUP, Xylaroo, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Come Back Karl Marx, Musical von Tobias Künzel, Steffen Lukas und Maximilian Reeg, Europahalle, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 46 29 01 00. www.europahalle-trier.de

THEATER

Marx' Bankett, Schauspiel von Joshua Sobol, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Die Physiker, von Friedrich Dürrenmatt, mit dem Katz-Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Othello, d'après William Shakespeare, mise en scène d'Aurore Fattier, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Disko Dementia, von der Larisa Faber, ënnert der Regie von der Linda Bonvini, mat Larisa Faber, Fabio Godinho, Fabienne Elaine Hollwege, Elisabet Johnnesdottir a Robert Verbrugge, Banannefabrik, *Luxembourg*, 17h.

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwilli, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

ARTICLE Sales gosses, de Mihaela Michailov, mise en scène de Fábio Godinho, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

La vie quotidienne, mise en scène d'Alain Holtgen, avec Élise Dathie, Shiva Gholamianzadeh et Alain Holtgen, Théâtre Le 10,

Luxembourg, 18h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Foire bio, salle Bernard Labbé, *Gorcy (F)*, 10h - 18h. www.mieuxvivre54.org

Bichermaart, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Eat It, Luxembourg Street Food Festival, Rotondes, *Luxembourg*, 12h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

L'architecture comme reflet du propriétaire, visite architecturale avec Robert L. Philippart, départ à la pl. de la Constitution, *Luxembourg*, 14h30. Dans le cadre des « Promenades architecturales du dimanche ». www.robertphilippart.eu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Suppenküche: Nachhaltigkeit, Diskussionsveranstaltung mit Suppe, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Tschöö Karl! Abschlussfest zum Karl-Marx-Jubiläumsprogramm, Theater Trier, *Trier (D)*, 22h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de



EXPO



Le photographe luxembourgeois Christophe Van Biesen, spécialisé dans les paysages, expose ses « Landscapes » encore jusqu'à ce dimanche 14 octobre à la maison de la culture d'Arlon.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance** transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*
- Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.1, 1.11 et 25.12.*
- Musée national d'histoire naturelle**
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.5, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*
- Musée national d'histoire et d'art**
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*
- Lëtzebuerg City Museum**
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*
- Musée Dräi Eechelen**
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*
- The Bitter Years**
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*
- The Family of Man**
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Christophe Van Biesen : Landscapes
LAST CHANCE photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 14.10, ve. - di. 14h - 18h.*

Beckerich

Daniel Olislaegers : Transparences
techniques mixtes, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 21.10, me. - di. 14h - 20h.*

Clervaux

Henrik Spohler : The Third Day
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3.2019, en permanence.*

Kati Bruder: Wir anderen
Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 16.5.2019, täglich.*

Mårten Lange : Citizen
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 12.4.2019, en permanence.*

Peter Bialobrzski: Heimat & die zweite Heimat
Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 17.9.2019, täglich.*

Differdange

Miami University 50th Anniversary
LAST CHANCE centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *until 12.10, Fri. 10h - 18h.*

Dudelange

Giuseppe Licari : The Promised Land
centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 25.10, me. - di. 15h - 19h.*

Les univers photographiques de Michel Medinger
Display01 & 02 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.*

« Tout comme le 'reportage' photographique de Romain Girtgen sur Michel Medinger, avec une reconstruction intéressante de la chambre noire de l'artiste au Display02, l'exposition vaut le coup, ne serait-ce que pour découvrir un des photographes les plus insolites du pays. » (lc)

EXPOTIPP



PHOTOGRAPHIE

Un regard monde

Luc Caregari

La grande rétrospective consacrée au photographe canadien Jeff Wall est sûrement une des expositions qu'il faut retenir de cette rentrée. Une plongée dans son univers.

Certain-e-s critiques ont vu dans les œuvres de Jeff Wall des « productions cinématographiques dans un seul cadre », ce qui résume assez bien son art, sans pourtant en rendre la dimension humaine et empathique que l'artiste célèbre dans sa pratique. Car Wall englobe une telle flopée de concepts dans ses travaux qu'il est difficile – voire impossible – de les hiérarchiser. Il lui arrive aussi bien de jouer avec le regard du public que de mettre en relation les personnages qu'il photographie. Il se permet des impressions intimes aussi bien que des aperçus larges. Par exemple « *Insomnia 1994* », montrant un homme à terre sous la table de sa cuisine délabrée, et « *Renovation* », où sur une large bande on voit des travaux de rénovation dans un musée suisse et de multiples personnes vêtues de blanc, comme des médecins, restaurer la mémoire.

Dans les années 1970, Wall est d'abord inspiré par l'art pictural, comme en témoigne « *Picture for Women* » de

1979, où il s'inspire librement du tableau de Manet « *Un bar aux Folies Bergère* », tout en enlevant et en purifiant le cadre et en interpellant encore plus le regard par un jeu de miroirs amplifié, ainsi qu'en mettant au centre non plus la femme mais l'appareil photographique.

Au fil des années s'ajoutent des interactions comme dans « *In Front of a Nightclub* » ou encore « *Band and Crowd* », des clichés consacrés aux pratiques culturelles contemporaines. Mais dans l'univers de Wall, des inspirations plus classiques et littéraires ont aussi leur place, comme dans les monumentaux « *Storyteller* » ou « *Monologue* », qui magnifient des situations d'interaction qui pourraient être tirées de tableaux de la Renaissance. Voire la littérature la plus pure, dans le sens où il met en scène carrément des livres, comme le montre « *After Invisible Man* » de 1999-2001.

Les œuvres de Wall traversent aussi les classes sociales et n'ont pas peur de la violence – même si aucun de ses tableaux photographiques sur la guerre d'Afghanistan n'est visible au Mudam. C'est cela qui rend aussi son regard aussi universel, sa narration aussi empathique.

Et puis il y a bien sûr la forme, qui parfait les propos de l'artiste. Avec ses caissons lumineux, il donne une tout autre accessibilité à ses œuvres et les change aussi intrinsèquement. Ce sont des monuments dédiés à notre temps, obtenus par le détournement d'une technique avant tout utilisée dans la publicité. Wall célèbre autant qu'il nous invite à regarder de près et plusieurs fois ses compositions pleines de détails, rappelant parfois la méticulosité des anciens maîtres flamands.

Car chaque détail est précieux et surtout, la technique photographique de Wall est tellement perfectionnée qu'aucun flou – artistique ou non – ne persiste dans ses tableaux photographiques, caissons lumineux ou pas.

Bref, s'il y a un photographe qui fait aussi dans l'art plastique (et les fameux caissons expriment aussi la volonté de l'artiste d'augmenter son art d'une dimension), c'est bien Jeff Wall.

Au Mudam, jusqu'au 6 janvier 2019.

EXPO

Simone Decker : Clashtest

centre d'art Dominique Lang
(gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292),
jusqu'au 25.10, me. - di. 15h - 19h.

Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24 1), bis den 30.12.,
Mè. - So. 12h - 18h.

*„Eine anekdotische Kult-Ausstellung, die es verpasst, das metaphorische Potenzial, das dem Thema innewohnt, auszuschöpfen. Das sollte interessierte Nostalgiker*innen allerdings nicht davon abhalten, dort in Erinnerungen an die alten Zeiten zu schwelgen.“*
(Marie-Paule Jungblut)

Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines
(Gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

Echternach

Europa Donna Luxembourg: Mäi perséinleche Wee

NEW Molerei, Trifolion
(2, porte Saint-Willibrord.
Tél. 26 72 39-1),
vum 11.10. bis den 28.10., Dë. + Do.
13h - 17h an eng Stonn virun an
während de Virstellungen.

Vernissage Mé. 15.10. um 19h.

Esch

André Haagen : Rétrospective

peintures, galerie d'art du
Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), jusqu'au 20.10,
ma. - di. 15h - 19h.

Joy Clees, Sachin Kumar Enganati, Shiwa Ghassabei et Anna Rebecca Unterholzner : FOMO = DOMY

NEW installation,
Université du Luxembourg,
campus Belval, Maison du savoir
(2, avenue de l'Université.
Tél. 46 66 44-40 20), du 10.10 au 10.12.

Martine Deny : Espaces parallèles

NEW peintures, galerie Schlassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 54 73 83 40-8), du 20.10 au 10.11,
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le ve. 19.10 à 19h.

EXPO

Mélanie Planchard et Martine Pinnel : Sea Dream Avenue

NEW photographies, galerie Terres Rouges - Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), du 18.10 au 3.11, lu. - ve. 16h - 20h, sa. 14h - 20h.

Quel cirque !

LAST CHANCE œuvres des élèves de l'École internationale Differdange/Esch, galerie Terres Rouges - Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), jusqu'au 13.10, ve. + sa. 18h30 - 22h.

Dans le cadre du festival Clowns in Progress.

Eupen (B)**Adrien Tirtiaux: Homogenisierung der Sammlung**

LAST CHANCE Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Fr. - So. 13h - 18h.

Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll an diesem Sonntag, dem 14.10. um 15h.

Pragmatismus und Selbstorganisation

LAST CHANCE Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Fr. - So. 13h - 18h.

Direktorenführung mit Frank-Thorsten Moll an diesem Sonntag, dem 14.10. um 15h.

Luxembourg**50 Jahre SOS Kannerduerf**

NEW Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), vom 13.10. bis zum 21.10., täglich 11h - 18h.

Accra Shepp : The Windbook

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.

Aline Bouvy : People with Vaginas

LAST CHANCE techniques mixtes, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 13.10, ve. + sa. 11h - 18h.

Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 21.10, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Visites guidées les di. 14.10 (F) et 21.10 (L/D) à 16h et le me. 17.10 (F) à 17h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

André Depienne : Rock History

NEW peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), du 11.10 au 31.3.2019, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Annelys de Vet & Associates : Subjective Atlases

NEW design, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 18.10 au 18.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Dans le cadre du Design City - LX Festival.

Art & Craft

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 18.3.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 03h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Art déco au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 4.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Visites guidées les di. 14.10 (F) et 21.10 (P) à 16h.

« L'Art déco au cinéma » - conférence avec Paul Lesch le je. 18.10 à 18h.

« Art Déco am reliése Patrimoine » - visite thématique avec Marc Jeck le sa. 20.10 à 14h.

Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D). Visite guidée parents/bébés le di. 21.10 à 10h30 (sur inscription).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

Confrontations - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

Visite en langue facile répondant aux besoins spécifiques des personnes ayant une déficience cognitive le me. 17.10 à 14h (sur inscription). Visite senior (> 60 ans) le je. 18.10 à 14h (sur inscription). Visite guidée parents/bébés le di. 21.10 à 10h30 (sur inscription).

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. This Saturday 13.10 open until 01h.

Guided tours on Thu. 18.10 (F) at 18h and on Sun. 21.10 (L/D) at 16h.

L'histoire du plus grand lac californien, la Salton Sea, qui est en train de disparaître a fasciné les photographes Martine Pinnel et Mélanie Planchard, qui en suivent l'évolution depuis sept ans : « Sea Dream Avenue » - du 18 octobre au 3 novembre à la galerie Terres Rouges à Esch.



EXPO

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

Filip Markiewicz : Celebration Factory

arts plastiques, performance, musique, débat et fête, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 9.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Fake Better - version courte d'une performance de Filip Markiewicz ce samedi 13.10 à 20h.
Open Stage le je. 18.10 à 18h.

« Le touche-à-tout luxembourgeois d'origine polonaise Filip Markiewicz revient au Casino pour y exposer sa vision radicale du monde, dans une exposition intense et dérangement. » (Christophe Chohin)

Flora Mar : Daughter

NEW installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), du 10.10 au 20.1.2019, en permanence.

Florence Doléac : Minute papillon

objets, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 4.11, tous les jours 11h - 19h.

Visite guidée les sa. 13.10 (GB) et 20.10 (L) à 15h.

Fëschmaart

Gruppenausstellung vun ënnert anere Monique Becker, Max Dauphin, Eric Mangel, Stéphanie Uhres, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), bis den 28.10., Më. - Sa. 11h - 18h.

Glänzende Aussichten

99 Karikaturen zu Klimawandel, Konsum und Gerechtigkeit, centre Jean XXIII (52, rue Jules Wilhelm), bis zum 26.10., Mo. - Fr. 9h - 17h.

Identities

sept projets photographiques en quête de l'identité, salle voûtée

de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 24.10, tous les jours 11h - 18h

Dans le cadre du festival CinEast.

Intro_Art brut

œuvres du collectif Dadofonic et de coopérationsART, Kanschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 27.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Isabel Muñoz : Agua

galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 20.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Jean Mich

NEW sculpteur luxembourgeois à Paris, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), du 18.10 au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

« La restauration de 'La jeune fille aux fleurs' » de Jean Mich - conférence par Antoine Armager le je. 8.11 à 18h.

Vernissage le ve. 17.10 à 18h30.

Jeff Wall : Appearance

ARTICLE Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 03h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

L'imagerie des taques de cheminée peut cacher bien des secrets, révélés dans « Schwarz Konscht » - jusqu'au 28 juin 2019 au Lëtzebuerg City Museum.



Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les je. 19h.

Liza Ambrossio, Gisèle Freund et Ada Trillo : The Rage of Devotion

galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Maxim Kantor : Faust

LAST CHANCE livre d'artiste, peintures et lithographies, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 14.10, ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« L'indispensable Maxim Kantor distille, en quelques pages, les lignes fortes d'une époque qui a décidé de sacrifier ses idéaux sur l'autel de l'argent, un monde en crise qui ressemble, par bien des aspects, à ce Faust sombre et désespéré. » (Christophe Chohin)

Menny Olinger, René Roeser, Rafael Springer et Ma Zagrzewska : Drive a Mile on My Bike

céramiques, photographies et sculptures, D'Épicerie - pop-up gallery (134, av. du Dix Septembre), jusqu'au 31.10, me. 18h - 20h + sa. 15h - 17h.

Miika Heinonen et Jeanine Unsen : Murmures

photographies, dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine culturel - Heritage for Future, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 28.10, tous les jours 11h - 18h.

Peintures des années 1980 et 1990

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.4.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 03h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Philomène Hoël : Show Me Love

performance vidéo, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 26.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Romain Girtgen : Pont rouge - l'adaptation

photographies, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), jusqu'au 20.10, ma. + me. 11h - 17h, je. 11h - 18h, ve. 11h - 16h, sa. 11h - 15h.

Schwarz Konscht

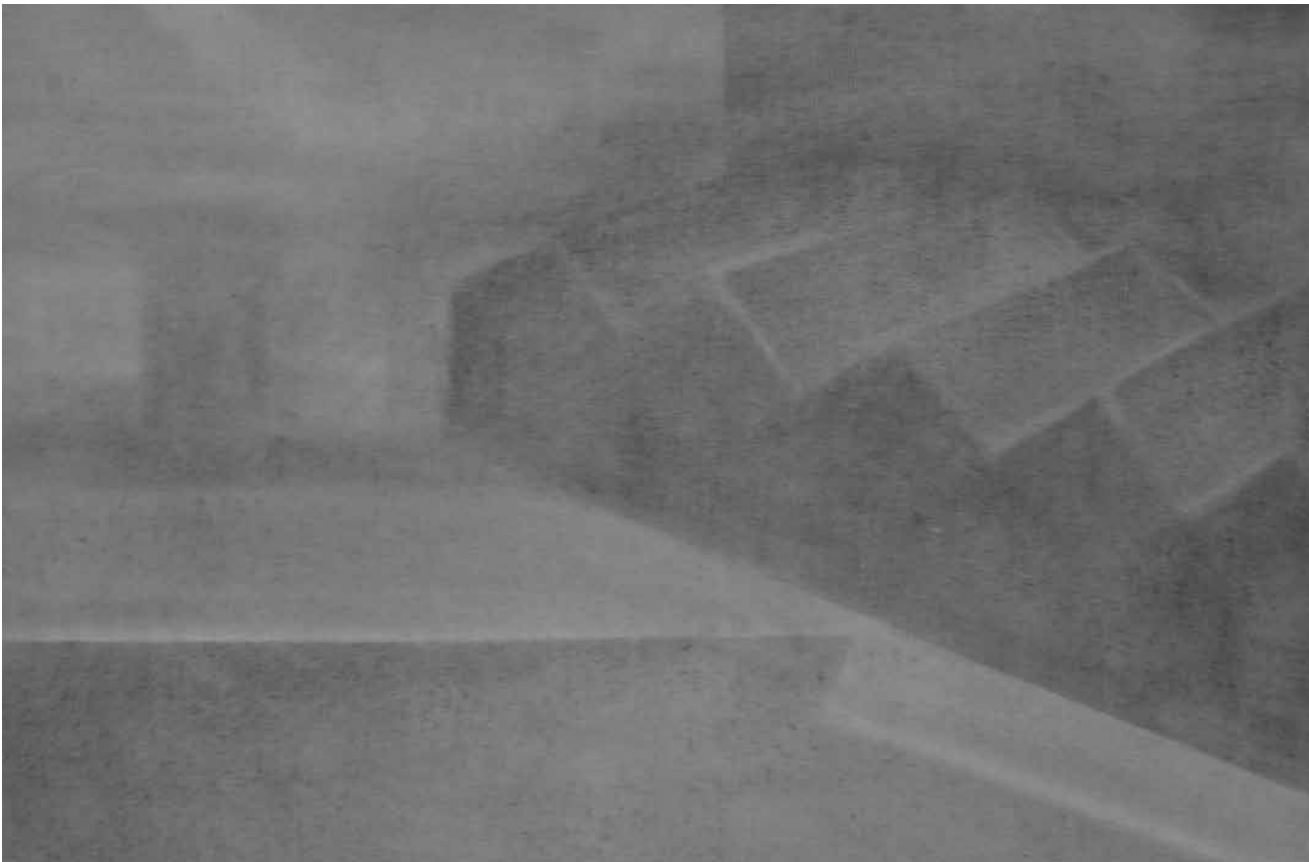
imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 28.6.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 01h.

Stan Douglas

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.3.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce samedi 13.10 jusqu'à 03h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

EXPO



Was ist fertig und was nicht? Dieser Frage geht der junge Maler Daniel Jasser in seiner Ausstellung „Imago“ nach – vom 20. Oktober bis zum 24. November in der Galerie Junge Kunst in Trier.

Susumu Shingu : Spaceship
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 21h (galeries)
ou 23h (café). Ouvert ce samedi 13.10
jusqu'à 03h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami,
beau comme un jardin japonais,
mais cela ressemble beaucoup à
une critique de l'époque, faite d'un
trop-plein de matière et d'ostentation
vulgaire. Tout le contraire de Susumu
Shingu. » (Christophe Chohin)

**Tomokazu Matsuyama :
No Place like Home**
peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery
(6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 27.10, ma. - ve. 10h - 18h,
sa. 11h - 17h.

Urban Sketchers Luxembourg
croquis urbains, en plein air
(pl. Guillaume II), jusqu'au 31.12,
en permanence.

**Waterkeyn & Welfringer :
Too Drunk to Fuck**
animation typographique, Rotondes
(rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),

jusqu'au 15.1.2019, lu. - je. + sa.
11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 11h - 19h.

Wolfgang Blanke
peintures, galerie Schortgen
(24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10),
jusqu'au 19.10, ma. - sa.
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Yann Annicchiario :
There Is No Place like This**
sculpture/installation lumière,
Rotondes (rue de la Rotonde.
Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 30.6.2019,
lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h,
di. 11h - 19h.

Mersch

**Anneke Walch et
Elsa Rauchs :
L'odeur du sel**
gravures, dessins et textes,
Mierscher Kulturhaus
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 26 32 43-1), jusqu'au 25.10,
ma. - je. 14h - 16h et sur rendez-vous.

Schrift und Bild im Dialog
Über Literatur und Bildkünste
in Luxemburg,
Centre national de littérature
(2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1),
bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une
trop évidente exposition de livres

d'artistes pour suggérer les rapports
entre arts graphiques et littérature. Un
travail salubre, à voir absolument
pour celles et ceux qui se passionnent
pour les arts en général et leur
interaction en particulier. » (ft)

Metz (F)

**Antoine Bruy et
Petros Efstathiadis**
photographies, Arsenal
(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16),
jusqu'au 28.10, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Jean-Luc Vilmouth :
Café Little Boy**
installation, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**La Monte Young et
Marian Zazeela :
The Well-Tuned Piano in
The Magenta Lights 87 V 10
6:43:00 PM - 87 V 11 01:07:45
AM NYC (1964-73-81-présent)**
installation, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

L'aventure de la couleur
œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 22.7.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. 11h + di. 15h,
et le di. 21.10 à 11h.

Peindre la nuit
NEW la nuit dans la peinture
moderne et contemporaine,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 13.10 au 15.4.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visite guidée ce samedi 13.10 à 11h et
15h, ce dimanche 14.10 à 11h et 15h et
le sa. 20.10 à 11h.

Splendeurs du christianisme
arts et dévotions de Liège à Turin
(10e - 18e siècle),
Musée de la Cour d'or -
Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier.
Tél. 0033 3 87 20 13 20),
jusqu'au 27.1.2019, me. - lu.
9h - 12h30 + 13h45 - 17h.
Fermé les jours fériés.

Niederanven

Michel Demart
NEW peintures,
Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
du 10.10 au 9.11, ma. - sa. 14h - 17h,
di. 9h - 12h.

Oberkorn

Marc Henri Reckinger
NEW peintures, espace H2O
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
du 19.10 au 4.11, me. - di. 15h - 19h.
Fermé le 1.11.

Vernissage le je. 18.10 à 19h30.

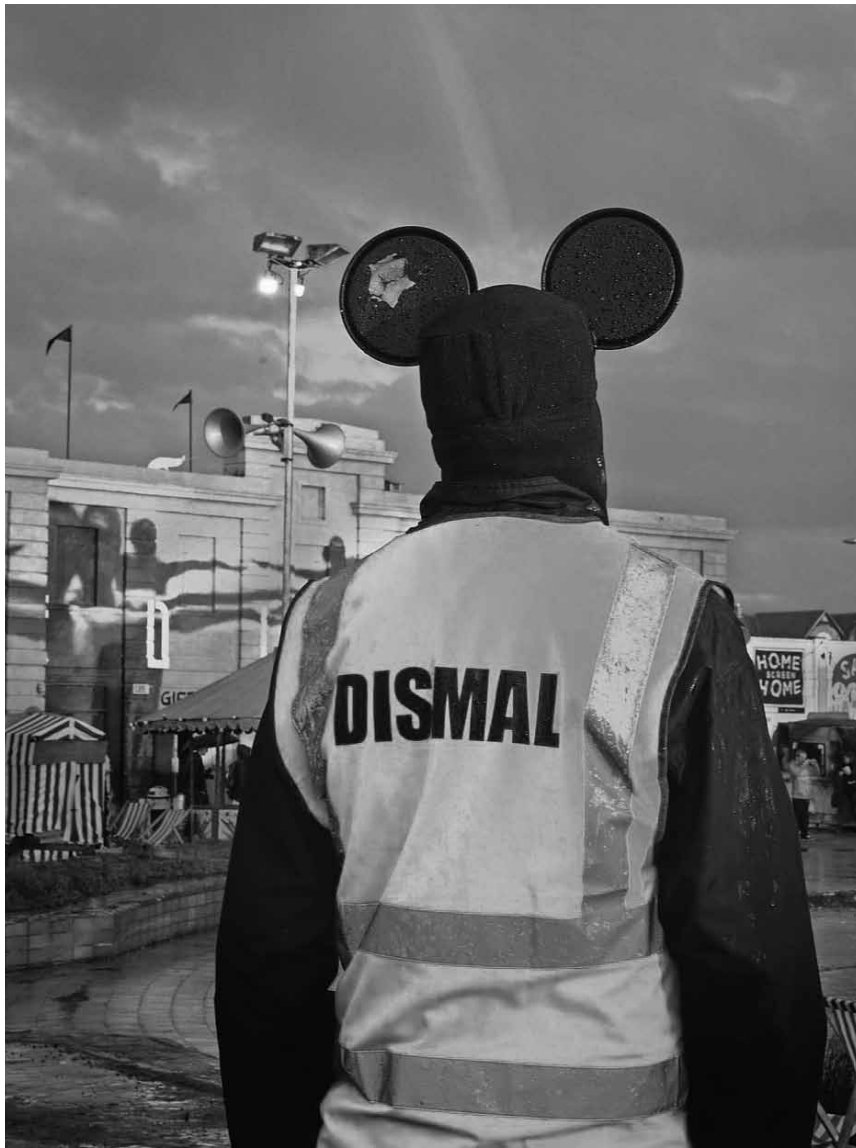
Remerschen

**Roswitha Grützke und
Rob Krier:
Der Mensch als Ausgangspunkt**
Gobelins und Skulpturen,
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),
bis zum 28.10., Di. - So. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

**Armin Rohr:
Mir ist so komisch zumute,
ich ahne und vermute**
Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),

EXPO



Na hoffentlich schreiddert sich diese Ausstellung nicht auch noch von selbst: Barry Cawstons „Banksy's Dismaland & Others“ – noch bis zum 4. November in der Völklinger Hütte.

bis zum 3.11., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

Christina Kubisch: Electrical Mood

NEW Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24).
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
vom 19.10. bis zum 13.1.2019, Di. - Fr.
12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

In the Cut - Der männliche Körper in der feministischen Kunst

Sammelausstellung,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24).
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 13.1.2019, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Michael Riedel

Rauminstallation,
Moderne Galerie des Saarlandmuseums
(Bismarckstr. 11-15).
Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Slevogt und Frankreich

Werke von unter anderen Cézanne,
Courbet, Delacroix, Slevogt und
Van Gogh, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15).
Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 13.1.2019, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen Sa. 15h und
So. 11h + 15h.

Schiffflange

Dany Blasen a Martine Philipp:

Konscht am Haff
NEW Molerei, Am Haff
(2, av. de la Libération),
vom 20.10. bis den 28.10., Sa. + So.
15h - 19h.

Vernissage Fr. 19.10. um 18h30.

Strassen

Fuelbox III

NEW œuvres de plus de 50 artistes,
ancien garage Robert Grün & fils
(242, rte d'Arlon), du 12.10 au 28.10,
ve. - di. 15h - 20h.

Trier (D)

Daniel Jasser: Imago

NEW Gemälde, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40),
vom 20.10. bis zum 24.11.,
täglich 14h - 18h.

Eröffnung Fr. 19.10. um 20h30.

Karl Marx 1818 - 1883. Leben. Werk. Zeit.

Rheinisches Landesmuseum Trier
(Weimarer Allee 1.
Tel. 0049 651 97 74-0),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 11h + So. 14h.

woxx.eu/marx

Karl Marx und seine Töchter

NEW Ausstellung der Hochschule
Trier im Rahmen der Design- und
Kulturtag 2018, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tel. 0049 651 97 63 840),
vom 12.10. bis zum 14.10., Fr. - So.
14h - 18h.

Karl Marx. Stationen eines Lebens.

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 16h +
So. 11h.

„Mit Marx auf Reisen“ -
Familienführung am Fr. 19.10. um
18h15.

woxx.eu/marx

Karl Willems: Die Weite der Betrachtung

Arbeiten aus drei Jahrzehnten,
Stadtmuseum Simeonstift
Trier (Simeonstr. 60).
Tel. 0049 651 718-1459), bis zum 25.11.,
Di. - So. 10h - 17h.

Kunstasyl & Artothekbestand

NEW Galerien im 1. und
2. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),
vom 13.10. bis zum 21.10., Di., Do. + Fr.
13h - 19h, Mi. 13h - 22h, Sa., So. und
Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag,
dem 12.10. um 20h.

LebensWert Arbeit

Kunstaussstellung zum Spannungsfeld
von Arbeitsleben und Menschenwürde,

Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen Mi. 17h + So. 16h.

Wir sind Marx

Fußgängerzone und Trier Galerie
(Fleischstr., Grabenstr., Brotstr. und
Fleischstr. 62), bis zum 21.10.

woxx.eu/marx

Völklingen (D)

Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

Öffentliche Führungen Sa. 15h.

Franz Mörscher

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

Legende Queen Elizabeth II.

Sammlung Luciano Pelizzari,
Weltkulturerbe Völklinger
Hütte (Rathausstraße 75-79).
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Mundart. Made in Saarland

Kabinettausstellung in
Zusammenarbeit mit der
Gemeinde Wadgassen, Deutsches
Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1.
Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 16h.

Windhof

Françoise Ley : Interlude

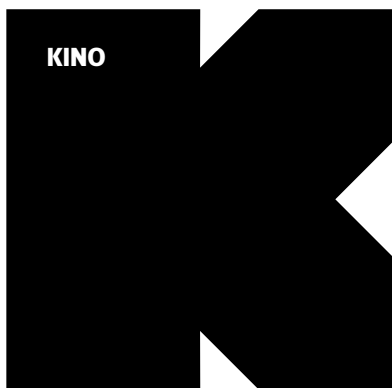
peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.

Markus Bacher

peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.

Ronald Ophuis : Painful Painting

peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXX = excellent
 XX = bon
 X = moyen
 ☒ = mauvais

Commentaires:

fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber
 ds = Danielle Wilhelmy

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 12.10. - 16.10.



La vie mouvementée entre danse et politique de Rudolf Nureev est au centre du documentaire « Nureev » de David et Jaqui Moris – le 14 octobre à l'Utopia.

extra

Cliff Richard - 60th Anniversary Tour

GB 2018. Live broadcast from the Bridgewater Hall, Manchester. 150'. O.v.

Kinopolis Belval and Kirchberg,
12.10 at 21h.

Cliff Richard will celebrate his 60th anniversary in the music industry in a series of concerts in Ireland, the United Kingdom and Denmark in September and October 2018.

Digital Africa

D 2018, Dokumentarfilm von Elke Sasse und Bettina Haasen. 52'. O.-Ton. Vorführung mit anschließender Diskussion mit Geraldine de Bastion. Organisiert von Caritas Luxemburg und plaidons responsable.

Utopia, 15.10. um 19h.

Mobile Payment in entlegenen Dörfern; Drohnen, die Felder überwachen; 3-D-Drucker, die Ersatzteile herstellen; ein Roboter, der den Verkehr regelt; Apps, die

Landwirte beraten oder Kranke. Eine kreative Start-up-Szene tüftelt in Hightech-Hubs von Nairobi bis Kumasi technische Innovationen aus, die weltweit inspirieren.

Hello, Mrs Money

CHN 2018 von Yuhang Wu. Mit Celina Jade, Huang Cailun und Yuan Chang. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg, 14.10. um 19h.

Komödie um verwechselte Identitäten, Hochzeitspläne und die unerwartete Teilnahme einer reichen Tante an der Verlobungsfeier eines Mannes.

Kaffi & Kino: In den Gängen

D 2018 von Thomas Stuber. Mit Franz Rogowski, Sandra Hüller und Peter Kurth. 125'. O.-Ton. Ab 12.

Scala, 15.10. um 15h.

Der schweigsame Christian tritt eine neue Stelle im Großmarkt an. Die anderen Mitarbeiter behandeln Christian bald wie ein Familienmitglied. Als er sich in Marion von den Süßwaren verliebt, drückt der ganze Großmarkt ihrer Liebe ganz fest die Daumen.

FILMKRITIK

KINO | 12.10. - 16.10.



Die Beziehung zwischen Jackson und Ally funktioniert am besten, wenn beide zusammen auf der Bühne stehen.

BRADLEY COOPER

Versinken im Rausch

Tessie Jakobs

„A Star Is Born“ ist ein Hollywood-Melodram in seiner reinsten Form. Das mag nicht jedermanns Sache sein – handwerklich und schauspielerisch weiß der Film aber in jeder Hinsicht zu überzeugen.

„A Star Is Born“ ist bereits die vierte Filmfassung derselben Geschichte. Und auch wenn die jeweiligen Handlungen sich in einigen Nuancen voneinander unterscheiden, so sind die übergeordneten Themen in allen Verfilmungen dieselben: der Aufstieg vom Niemand zum Star und die Schattenseiten des Erfolgs.

Im Zentrum der Handlung steht Ally (Lady Gaga). Tagsüber kellnert sie, nachts tritt sie bei Drag-Shows auf. Anders als die Drag-Queens singt sie aber live und so wird der erfolgreiche Country-Rockstar Jackson Maine (Bradley Cooper) eines Abends auf sie aufmerksam. Begeistert von ihrer Stimme, lädt er sie ein, bei seinem nächsten Konzert mit ihm im Duett zu singen. Anfangs noch schüchtern, freundet sich Ally schnell mit dem Rampenlicht an und entscheidet sich für eine Karriere als Singer-Songwriterin. Doch mit steigendem Ruhm ist Ally immer weniger auf Jackson angewiesen. Der kommt damit nicht zurecht und verfällt mehr und mehr den Drogen und dem Alkohol.

In Jacksons Leben gibt es nur wenige Lichtblicke. Das begünstigt nicht nur seinen Drogenkonsum, auch die

Schnelligkeit, mit der er Ally verfällt, ist besorgniserregend. Es handelt sich hier offensichtlich um einen Menschen, der sich an allem festhält, das ihm irgendwie hilft, den Tag zu überstehen. Bei Ally ist das anders: Sie ist selbstständig und ehrgeizig. Dadurch ist für sie am Ende die größte Herausforderung zu entscheiden, was ihr wichtiger ist: ihre Karriere oder ihre Ehe mit Jackson. Denn dass der Alkoholabhängige nicht gut für sie ist, ahnt sie schon nach ihrem ersten gemeinsamen Abend.

Trotz seiner starken Figurenzeichnung weist der Musikfilm, bei dem Cooper ebenfalls Regie führte, doch einige dramaturgische Schwächen auf. Schon an der Handlungsbeschreibung wird deutlich, dass im Film alles ein wenig zu schnell geht. Dass sich zwei Menschen auf den ersten Blick ineinander verlieben mag ja noch sein. Weniger nachvollziehbar sind aber der Bekanntheitsgrad und der Erfolg, die Ally innerhalb kürzester Zeit erreicht. 1937 – als die erste Verfilmung von „A Star Is Born“ herauskam – war es vielleicht noch möglich, in einer kleinen Bar „entdeckt“ und über Nacht zum Star gemacht zu werden. Im 21. Jahrhundert scheint das jedoch höchst unrealistisch. Diese verknäppte Darstellung von Allys Werdegang ist allerdings nur ein Nebenprodukt des größten Fehltritts des Films. In „A Star Is Born“ ging es schon immer um den Aufstieg des einen und gleichzeitigen Abstieg des anderen „Stars“. In der

neuesten Fassung steht jedoch vor allem letzterer Aspekt im Vordergrund. Dazu war es nötig, die Figur Jackson weiterzuentwickeln: Er hat nun eine Hintergrundgeschichte, einen Bruder und ist insgesamt sympathischer als in den vergangenen Filmen. Ally dagegen ist eher zur Nebenfigur geworden.

Sowohl Gaga als Cooper spielen schauspielerisch in der höchsten Liga. Dem subjektiven Empfinden nach steht aber fest: Ohne Gagas phänomenalen Gesang, würde ihr Cooper glatt die Show stehlen. Seine Rolle als alkoholkranker Musiker kauft man ihm in jedem Augenblick ab. Gagas Performance beeindruckt zwar in ihrem Naturalismus, im emotional herausfordernden zweiten Teil fällt ihre Leistung jedoch etwas ab.

Alles in allem ist Coopers Regiedebut ein gelungenes Remake, die Fokusverschiebung hin zum männlichen Protagonisten jedoch mehr als bedauerlich. Anders als der Titel vorgibt, geht es nun nämlich nicht mehr um den Star, der geboren wird, sondern um den, der zugrunde geht.

Im Kinopolis Kirchberg und Belval.

Kler

PL 2018 von Wojciech Smarzowski. Mit Arkadiusz Jakubik, Robert Wieckiewicz und Jacek Braciak. 133'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval, 12.10. um 19h, Kinopolis Kirchberg, 14.10. um 16h15.

Drei katholische Priester treffen sich jedes Jahr, um ihr Überleben einer Katastrophe zu feiern. Ein Schicksal, welches sie für immer vereint.

Mayerling

GB 2018, ballet by Kenneth MacMillan. Performed by the Royal Ballet. 180'. Live broadcast from the Royal Opera House, London.

Starlight and Scala, 15.10 at 20h15.

Crown Prince Rudolf of Austria-Hungary is emotionally unstable and haunted by his obsession with death. He is forced to marry Princess Stephanie. Soon afterwards his former lover Marie Larisch introduces him to a new mistress, Mary Vetsera, a young woman who shares his morbid fascination.

Nureyev

GB 2018, documentaire de David Morris et Jacqui Morris. 109'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans. Projection dans le cadre du European Art Cinema Day.

Utopia, 14.10 à 17h.

Ce documentaire retrace le parcours extraordinaire de Rudolf Nouriev, le fameux danseur qui rencontra la gloire dans le monde de la danse pour devenir une icône de la culture pop de son temps.

Polyxeni

GR 2018 by Dora Maskavanou. Starring Katia Goulioni, Özgür Emre Yıldırım and Lydia Fotopoulou. 100'. O.v. + st. From 16 years on. Organised by Ciné-club hellénique.

Utopia, 16.10 at 19h and 17.10 at 21h.

In 1955, a couple of prominent Greeks living in Istanbul adopt an orphan Greek girl from the town of their origin. They offer her a powerful family name and ensure her devotion. Twelve-year-old Polyxeni is separated from her younger brother. She embarks on a new life and a future that looks bright. She receives an education, comes of age and falls in love. She has a lust for life, while unsuspecting of the devious plan of

KINO | 12.10. - 16.10.

annihilation that others are weaving behind her back, targeting her large inheritance.

family at the movies

Smallfoot
USA 2018, Kinderanimationsfilm von Karel Kirkpatrick. 109'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, 14.10. um 11h.

Siehe unter programm.

vorpremierre

First Man
USA 2018 von Damien Chazelle. Mit Ryan Gosling, Claire Foy und Jason Clarke. 140'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, 15.10. um 19h.

Der erste Mann auf dem Mond zu sein, davon können in den 1960ern amerikanische Astronauten nur träumen. Doch für den bei der NASA angestellten ehemaligen Testpiloten Neil Armstrong ist der Trip in den Weltraum mit anschließendem Mondspaziergang auf einmal zum Greifen nah.

Girl
B 2018 de Lukas Dhont. Avec Victor Polster, Ariele Worthalter et Oliver Bodart. 105'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans. Projection dans le cadre du European Art Cinema Day.

Kulturhuef Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, 14.10.

Lara, 15 ans, rêve de devenir danseuse étoile. Avec le soutien de son père, elle se lance à corps perdu dans cette quête d'absolu. Mais ce corps ne se plie pas si facilement à la discipline que lui impose Lara, car celle-ci est née garçon.

Le grand bain
F 2018 de Gilles Lellouche. Avec Mathieu Amalric, Guillaume Canet et Benoît Poelvoorde. 122'. V.o. À partir de 16 ans.

Starlight, 12.10 à 20h.

C'est dans les couloirs de leur piscine municipale que Bertrand, Marcus, Simon, Laurent, Thierry et les autres s'entraînent sous l'autorité toute relative de Delphine, ancienne gloire des bassins. Ensemble, ils se sentent libres et utiles. Ils vont mettre toute leur énergie dans une discipline jusqu-là propriété de la gent féminine : la natation synchronisée.

programm

A Simple Favor
USA 2018 von Paul Feig. Mit Anna Kendrick, Blake Lively und Henry Golding. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Stephanie lebt in einer amerikanischen Kleinstadt und ist zugleich Mutter und begeisterte Bloggerin. Zu ihrem Freundeskreis gehört auch Emily, die als erfolgreiche PR-Frau ein ziemlich glamouröses und manchmal etwas stressiges Leben führt. Natürlich holt Stephanie auch Emilys Sohn Nicky auf deren Bitte hin von der Schule ab. Doch dann holt Emily ihren Jungen am Abend nicht ab und bleibt auch in den darauffolgenden Tagen verschwunden.

A Star Is Born
ARTIKEL USA 2018 von und mit Bradley Cooper. Mit Lady Gaga und Sam Elliott. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Einst war Jackson Maine ein absoluter Superstar der Country-Musik, doch seine beste Zeit liegt nun hinter ihm und sein Stern verblasst langsam. Da lernt er eine junge Frau namens Ally kennen, deren großes musikalisches Talent er sofort erkennt. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine leidenschaftliche Liebesbeziehung, im Zuge derer Jackson Ally dazu drängt, sich ebenfalls als Sängerin zu versuchen. Ally wird über Nacht zum Star und lässt Jacksons Ruhm weiter verblassen, womit sich dieser nur schwer abfinden kann.

Alad'2
F 2018 de Lionel Steketee. Avec Kev Adams, Jamel Debbouze et Vanessa Guide. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Après avoir libéré Bagdad de l'emprise de son terrible vizir, Aladin s'ennuie au palais et ne s'est toujours pas décidé à demander en mariage la princesse. Mais un terrible dictateur, Shah Zaman, s'invite au palais et annonce qu'il est venu prendre la ville et épouser la princesse. Aladin n'a pas d'autre choix que de s'enfuir du palais. Il va tenter de récupérer son ancien génie et revenir en force pour libérer la ville et récupérer sa promesse.

Ashcan
L/B/F 2017, documentaire de Willy Perelsztejn. 80'. V.o. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

L'histoire méconnue de la prison secrète où étaient incarcérés des dirigeants nazis à Mondorf-les-Bains au Luxembourg.

Auf der Suche nach Ingmar Bergman
D 2018 von Margarethe von Trotta. Mit Liv Ullmann, Daniel Bergman und Ruben Östlund. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Am 14. Juli 2018 wäre der legendäre, schwedische Regisseur Ingmar Bergman 100 Jahre alt geworden. Mit unter anderem „Wilde Erdbeeren“, „Szenen einer Ehe“ und „Das siebente Siegel“ ging er in die Filmgeschichte ein.

BlackKlansman
USA 2018 von Spike Lee. Mit John David Washington, Adam Driver und Topher Grace. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Ron Stallworth arbeitet im Jahr 1972 als Polizist in Colorado Springs im US-Bundesstaat Colorado. Als der Ku-Klux-Klan dort immer stärker wird und die Stadt zu übernehmen droht, beschließt der Cop, die rassistische Vereinigung trotz des Gegenwindes in den eigenen Reihen zum Ziel einer Undercover-Untersuchung zu machen und diese zu infiltrieren. Die Ironie an der Sache ist: Ron Stallworth ist Schwarzer. Mit „BlackKlansman“ warnt Spike Lee davor, die Gefährlichkeit von Rechtsextremist*innen zu unterschätzen. (tj)

Märchenwelt mal umgedreht: In „Smallfoot“ glauben die Yetis nicht an die Existenz der Menschen – neu in fast allen Sälen.



KINO | 12.10. - 16.10.

Fleuve noir

F 2018 d'Erick Zonca.

Avec Vincent Cassel, Romain Duris et Sandrine Kiberlain. 114'. V.o. À partir de 16 ans.

Scala, Starlight, Sura

Au sein de la famille Arnault, Dany, le fils aîné, disparaît. François Visconti, commandant de police usé par son métier, est mis sur l'affaire. L'homme part à la recherche de l'adolescent alors qu'il rechigne à s'occuper de son propre fils, Denis, 16 ans, qui semble mêlé à un trafic de drogue. Yan Bellaïe, professeur particulier de Dany, apprend la disparition de son ancien élève et propose ses services au commandant. Il s'intéresse de très près à l'enquête. De trop près peut-être.

Σ « Fleuve noir » est plutôt un long marasme : avec un Vincent Cassel en flic alcoolique qui tombe de cliché en cliché, un Romain Duris à côté de la plaque et une Sandrine Kiberlain qui donne l'impression qu'elle aimerait plutôt quitter ce scénario que sa famille cassée. Bref, un navet avec des acteurs haut de gamme. (lc)

Grand H

NEW L 2018, documentaire de Frédérique Buck. 68'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Deux ans après ce que l'on appelle communément la « crise migratoire », « Grand H » (pour Grande Humanité) aborde le conflit entre la politique migratoire et l'humanité comme une interrogation. Documentaire filmé, « Grand H » donne ainsi la parole à toute une série de parties prenantes concernées par ou travaillant sur des questions liées à la migration : un demandeur de protection internationale irakien, une enseignante en classe d'accueil, un avocat spécialisé dans le droit d'asile, un psychiatre, cinq citoyennes engagées à titre privé, un chef d'entreprise et deux responsables d'ONG.

Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

Kinepolis Kirchberg

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das Wohlbefinden der Gäste seines

Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

I Feel Good

F 2018 de Benoît Delépine et Gustave Kervern. Avec Jean Dujardin, Yolande Moreau et Joseph Dahan. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Monique dirige une communauté Emmaüs près de Pau. Après plusieurs années d'absence, elle voit débarquer son frère, Jacques, un bon à rien qui n'a qu'une obsession : trouver l'idée qui le rendra riche. Plus que des retrouvailles familiales, ce sont deux visions du monde qui s'affrontent. **XXX** Attention : film gauchiste ! Avec « I Feel Good », la bande de Groland a récidivé et cette fois, ils ont même recruté Jean Dujardin pour leur nouvelle farce anti-néolibérale et drôle. (lc)

Johnny English Strikes Again

NEW GB 2018 von David Kerr. Mit Rowan Atkinson, Emma Thompson und Olga Kurylenko. 89'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Johnny English arbeitet mittlerweile nicht mehr als Geheimagent, sondern als Lehrer. Doch als ein mysteriöser Hacker sämtliche britischen Spione enttarnt, bleibt dem Geheimdienst nichts anderes übrig, als English zu reaktivieren und ihn auf eine gefährliche Mission zu schicken.

Klassentreffen 1.0 - Die unglaubliche Reise der Silberrücken

D 2018 von und mit Til Schweiger. Mit Milan Peschel und Samuel Finzi. 127'. O.-Ton. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Sura

30 Jahre nach ihrem Abitur werden die Endvierziger Nils, Samuel und Thomas zu einem Klassentreffen eingeladen. Die Einladung zum Klassentreffen kommt allen sehr unpassend und stürzt die drei alten Schulfreunde zudem in eine mittelschwere Midlife-Crisis. Sie wollen sich, der Welt und vor allem ihren ehemaligen Mitschülern an diesem Wochenende jedoch beweisen, dass sie noch lange nicht zum alten Eisen gehören.

Käpt'n Sharky

D 2018, Kinderanimationsfilm von Hubert Weiland und Jan Stoltz. 77'. O.-Ton.

Kulturhuuf Kino, Prabbeli, Scala, Sura, Utopia

Käpt'n Sharky zieht mit seiner Piratencrew, zu der auch bald die blinden Passagiere Michi und die Admiralstochter Bonnie gehören, aus, um zahlreiche Abenteuer zu bestehen.

Mademoiselle de Joncquière

TIPP F 2018 d'Emmanuel Mouret. Avec Cécile de France, Edouard Baer et Alice Isaaz. 109'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Mme de La Pommeraye, jeune veuve retirée du monde, cède à la cour du marquis des Arcis, libertin notoire. Après quelques années d'un bonheur sans faille, elle découvre que le marquis s'est lassé de leur union. Follement amoureuse und terriblement blessée, elle décide de se venger de lui mit der Komplizität de Mlle de Joncquière und de sa mère.

Meng Kollegen aus dem All

L/D 2018. Kanneranimationsfilm vum Wolfgang Lauenstein. Lëtz. Fassung.

Kinepolis Belval a Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Fir den zielef Joer ale Louis ass d'Liewen net ëmmer einfach: säi Papp ass absolut iwwerzeegt, dass et ausserierdescht Liewe gëtt, wat säi Bouf an der Schoul zum Aussesäiter mécht. De Louis selwer gleeft net un

Nach dem Brexit wird wohl auch der britische Geheimdienst andere Wege gehen müssen: „Johnny English Strikes Again“ – neu in fast allen Sälen.



KINO | 12.10. - 16.10.



De débrouille en catastrophe : la vie précaire est au centre de la nouvelle comédie
« Voyez comme on danse » - à l'Utopia.

Aliens, bis dräi Ausserierdescher direkt viru senger Nues landen. Domat fänkt fir de Jong eng aussergewöhnlech a geféierlech Aventure un.

Mile 22

USA 2018 von Peter Berg.
Mit Mark Wahlberg, Lauren Cohan
und Iko Uwais. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg, Kursaal,
Waasserhaus**

Der amerikanische Elite-Agent James Silva und sein Team erhalten in der Botschaft eines südostasiatischen Landes den Auftrag, eine große Menge radioaktives Material wiederzubeschaffen, das verwendet werden könnte, um Atombomben zu bauen. Der Spion Li Noor möchte im Austausch gegen seine Hilfe schnellstmöglich außer Landes gebracht werden. Doch der 22 Meilen lange Weg von der Botschaft zum Flughafen wird zum Spießrutenlauf.

Nos batailles

F/B 2018 de Guillaume Senez.
Avec Romain Duris, Laure Calamy et Lætitia Dosch. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Olivier se démène au sein de son entreprise pour combattre les injustices. Mais du jour au lendemain, quand Laura, sa femme, quitte le domicile, il lui faut concilier éducation des enfants, vie de famille et activité professionnelle. Face à ses nouvelles

responsabilités, il bataille pour trouver un nouvel équilibre, car Laura ne revient pas.

On Chesil Beach

USA 2018 von Dominic Cooke.
Mit Saoirse Ronan, Billy Howle und Anne-Marie Duff. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kulturhuef Kino, Le Paris, Prabbeli,
Scala, Starlight**

Am Strand von Chesil Beach im englischen Dorset wollen Florence Ponting und Edward Mayhew Anfang der 1960er-Jahre ihre Flitterwochen verbringen. Das junge Paar ist seit dem Morgen frisch vermählt, trotz ihrer unterschiedlichen sozialen Hintergründe schwer ineinander verliebt und fiebert der ersten gemeinsamen Nacht noch aufgeregt entgegen.

Photo de famille

F 2018 de Cécilia Rouaud.
Avec Vanessa Paradis, Camille Cottin et Pierre Deladonchamps. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Gabrielle, Elsa et Mao sont frère et sœurs, mais ne se côtoient pas. Surtout pas. Leurs parents, Pierre et Claudine, séparés de longue date, n'ont jamais rien fait pour resserrer les liens de la famille. Pourtant, au moment de l'enterrement du grand-père, ils vont devoir se réunir et répondre, ensemble, à la question qui

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Ashcan
On Chesil Beach
The Children Act
The Incredibles 2
Venom

Sandstern
Smallfoot
The Breadwinner
The Incredibles 2
The Nun

RUMELANGE / KURSAAL**ECHTERNACH / SURA**

Ashcan
Fleuve noir
Girl
Johnny English Strikes Again
Klassentreffen 1.0 -
Die unglaubliche Reise der
Silberrücken
Käpt'n Sharky
Meng Kollegen aus dem All
Smallfoot
The Breadwinner
The Children Act
The Incredibles 2
The Nun
The Predator
Venom

Ashcan
Johnny English Strikes Again
Meng Kollegen aus dem All
Mile 22
Sandstern
Smallfoot
The Breadwinner
The Incredibles 2
The Nun

TROISVIERGES / ORION

Girl
Johnny English Strikes Again
Smallfoot
The Children Act
The Predator
Venom

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Girl
Johnny English Strikes Again
Käpt'n Sharky
Meng Kollegen aus dem All
On Chesil Beach
The Incredibles 2
The Predator
Venom

WILTZ / PRABELLI

Ashcan
Girl
Johnny English Strikes Again
Klassentreffen 1.0 -
Die unglaubliche Reise der
Silberrücken
Käpt'n Sharky
Meng Kollegen aus dem All
On Chesil Beach
Smallfoot
The Incredibles 2
Venom

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ashcan
Johnny English Strikes Again
Meng Kollegen aus dem All
Mile 22

visitez notre site internet
www.woxx.lu

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 12.10. - 16.10.

last minute

**Avant-première : À nous de jouer**

F 2018, documentaire d'Antoine Fromental. 91'. V.o. À partir de 6 ans. Projection en présence du réalisateur. En collaboration avec l'Institut Pierre Werner.

Utopia, 17.10 à 19h.

À Clichy, en banlieue parisienne, le principal du collège Jean Macé a décidé d'encourager les méthodes alternatives pour lutter contre l'échec scolaire. Au cœur de ce projet, deux classes : la classe rugby et la classe théâtre. Cette année, le défi est double : participer au championnat de France pour les uns, monter sur la grande scène du Théâtre de Clichy pour les autres.

**Lucrece Borgia**

F 2018, pièce de Victor Hugo, mise en scène de Denis Podalydès. Avec Elsa Lepoivre, Gaël Kamilindi et Éric Ruf. 145'. En direct de la Comédie-Française, Paris.

Utopia, 18.10 à 20h15.

Criminelle, adultère, incestueuse, Lucrece Borgia veut s'arracher au mal qui est sa condition, se faire reconnaître et aimer de Gennaro, l'enfant qu'elle a eu avec son frère.

fâche : « Que faire de Mamie ? »

✖ S'il échappe aux nombreux pièges des mélodrames légers à la française, « Photo de famille » ne réussit néanmoins pas à dépasser un certain seuil d'authenticité. C'est plutôt une longue attente... pour presque rien.

Première année

F 2018 de Thomas Lilti. Avec Vincent Lacoste, William Lebghil et Michel Lerousseau. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Antoine entame sa première année de médecine pour la troisième fois. Benjamin arrive directement du lycée, mais il comprend rapidement que cette année ne sera pas une promenade de santé. Dans un environnement compétitif violent, avec des journées de cours ardues et des nuits consacrées aux révisions plutôt qu'à la fête, les deux étudiants devront s'acharner et trouver un juste équilibre entre les épreuves d'aujourd'hui et les espérances de demain.

✖✖ Vincent Lacoste et William Lebghil : un duo en symbiose qui permet, avec la réalisation peut-être trop classique mais assurément touchante de Thomas Lilti, de passer un agréable moment de cinéma. (ft)

Sam le Pompier - Les Feux de la Rampe

NEW GB 2018, film d'animation pour enfants de Gary Andrews. 60'. V. fr.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Sam le pompier devient une star après avoir été filmé lors d'un nouvel exploit pour sauver Pontypandy des flammes. Repéré par un producteur de cinéma, Sam voudrait pourtant rester pompier.

Sandstern

D/L/B 2018 von Yilmaz Arslan. Mit Roland Kagan Sommer, Taies Farzan und Hilmi Sözer. 89'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Oktay ist zwölf Jahre alt und hat bislang bei seiner Großmutter in der Türkei gelebt, doch im Sommer 1980 soll er zu seinen leiblichen Eltern ziehen, die in Deutschland leben und die er sehr lange nicht gesehen hat. Wohl fühlt sich der Junge dort überhaupt nicht und verschließt sich ihnen. Zum Glück ist da die ältere Nachbarin Anna, mit der sich Oktay gut versteht.

Smallfoot

NEW USA 2018, Kinderanimationsfilm von Karey Kirkpatrick. 109'.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Der Yeti Migo lebt zusammen mit seiner Familie, den Bigfoots, in den verschneiten Bergen. Während seine Verwandten und Freunde aber davon ausgehen, dass die Legende der kleinfüßigen Smallfoot-Wesen nur ein Märchen ist, glaubt Migo an ihre Existenz. Den Beweis dafür erhält er, als er eines Tages auf den TV-Star Percy Patterson trifft.

The Breadwinner

CDN/IRL/L 2018, Animationsfilm von Nora Twomey. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kursaal, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

2001: Die elfjährige Parvana wächst im von den Taliban kontrollierten Afghanistan auf. Als ihr Vater ungerechtfertigt verhaftet wird, schneidet sie sich die Haare ab und kleidet sich wie ein Junge, um ihrer Familie besser helfen zu können. Gemeinsam mit ihrem Freund Shauzia geht Parvana arbeiten und entdeckt dabei eine neue Welt voller Freiheit und Gefahren.

✖✖ Grâce à une animation soignée, on suit avec émotion les aventures de Parvana, qui se travestit en garçon pour subvenir aux besoins de sa famille. Une belle coproduction luxembourgeoise ; dommage tout de même que, coproduction oblige justement, les dialogues soient en anglais « avec accent » plutôt qu'en pachto ou dari. (ft)

The Children Act

GB 2018 von Richard Eyre. Mit Emma Thompson, Stanley Tucci und Fionn Whitehead. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Le Paris, Orion, Scala, Sura, Utopia

In ihrem Beruf geht die angesehene Familienrichterin Fiona Maye komplett auf. Gerade ethisch komplexe Fälle sind ihr Spezialgebiet, in das sie viel Zeit investiert. Doch der aktuelle Fall fordert Fiona mehr ab als je zuvor. Eine Bluttransfusion könnte das Leben des krebserkrankten Jugendlichen Adam retten, aber dieser verweigert jegliche Eingriffe aus religiösen Gründen.

✖✖ Mit der Verfilmung von Ian McEwans Roman „The Children Act“ ist Regisseur Richard Eyre ein solide gemachter Film gelungen, der jedoch

KINO | 12.10. - 16.10.

die Chance verpasst, das Publikum emotional abzuholen. (tj)

The Happy Prince
D/B/I/GB 2018 von und mit Rupert Everett. Mit Colin Firth und Colin Morgan. 106'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia
1897: Der wegen seiner Homosexualität verurteilte Schriftsteller Oscar Wilde wird aus dem Gefängnis entlassen. Als er in aller Öffentlichkeit einen Nervenzusammenbruch erleidet, muss er miterleben, wie seine Ehefrau Constance, seine Freunde Robbie und Reggie, sein Liebhaber Bosie und der Priester Dunne versuchen, ihn zu kontrollieren.

The House with a Clock in Its Walls
USA 2018 von Eli Roth. Mit Jack Black, Cate Blanchett und Owen Vaccaro. 106'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg
Nachdem er seine Eltern verloren hat, wird der zehnjährige Lewis von seinem leicht schrägen Onkel Jonathan aufgenommen, der in dem verschlafenen Städtchen New Zebeedee lebt. Jonathans Nachbarin Mrs. Zimmermann kümmert sich fortan nicht nur um ihn, sondern auch um Lewis, aber dennoch ist in dessen neuem Zuhause nicht alles perfekt: Tag und Nacht tickt in dem alten Gebäude eine mysteriöse Uhr, die irgendwo im Gemäuer versteckt ist, aber bisher noch nicht aufgespürt werden konnte.

The Incredibles 2
USA 2018, Animationsfilm von Brad Bird. 118'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Nachdem sie mit vereinten Kräften den Superschurken Syndrome besiegt haben, kehrt bei der Superheldenfamilie Parr langsam wieder so etwas wie Normalität ein. Während Mama Helen sich in der Politik engagiert, versorgt Papa Bob die Kinder Violet, Dash und Baby Jack-Jack zuhause. Doch dann taucht der Superschurke Screenslaver auf und die Unglaublichen nehmen den Kampf wieder auf.
XX Cette suite des aventures de la famille aux pouvoirs extraordinaires propose une bonne dose d'action certes, mais emballée dans un

humour ni forcé ni vulgaire. Avec en prime un superhéros père au foyer, idée intelligente qui permet de transcender le scénario somme tout classique et de donner un peu de profondeur bienvenue. (ft)

The Nun
USA 2018 von Corin Hardy. Mit Demián Bichir, Taissa Farmiga und Jonas Bloquet. 96'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Sura, Waasserhaus
Rumänien, Anfang der 1950er-Jahre: In einem abgeschiedenen Kloster begeht die junge Nonne Victoria Selbstmord und der Fall schlägt hohe Wellen. Sogar der Vatikan ist daran interessiert, den mysteriös erscheinenden Todesfall zu untersuchen, und entsendet den Priester Burke. Begleitet wird er von der Novizin Irene, die als junges Mädchen Visionen von einer unheimlich aussehenden Nonne hatte.

The Predator
USA 2018 von Shane Black. Mit Boyd Holbrook, Trevante Rhodes und Olivia Munn. 107'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Orion, Scala, Starlight, Sura

Die Predatoren sind genetisch und technologisch hochgezüchtete Jäger aus dem All, die von Planet zu Planet reisen, um sich auf diesem jeweils mit dem stärksten Einheimischen im Duell zu messen. Dieses Mal bekommen es

der Sniper Quinn McKenna und sein Team ungeplant mit einem Predator zu tun, als dieser plötzlich ganz in der Nähe ihres Einsatzortes mit seinem Raumschiff abstürzt.

Venom
USA 2018 von Ruben Fleischer. Mit Tom Hardy, Michelle Williams und Riz Ahmed. 112'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Als Dr. Carlton Drake, Chef der mysteriösen Life Foundation, in den Besitz eines Organismus außerirdischen Ursprungs kommt, benutzt er diese sogenannten Symbionten, um mit ihnen Experimente an Menschen durchzuführen. Dank des Tipps einer Konzern-Insiderin bekommt der Reporter Eddie Brock Wind von Drakes fragwürdigen Machenschaften und beschließt der Sache auf den Grund zu gehen. Doch dann kommt er selbst mit einem Symbionten in Kontakt.

Voyez comme on danse
NEW F 2018 de Michel Blanc. Avec Karin Viard, Carole Bouquet et Charlotte Rampling. 88'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia
Voyez comme ils dansent... Julien sent comme une présence hostile derrière lui en permanence. Alex, son fils apprend qu'Éva, lycéenne de 17 ans, a oublié de le prévenir qu'il allait être père. La mère d'Éva, Véro, dans une sale passe depuis sa naissance, pense qu'elle va être obligée d'arracher le sac des vieilles pour nourrir le futur enfant.

CINEAST FESTIVAL | 12.10. - 21.10.

cineast festival

Fuga
(Fugue) PL/CZ/S 2018 by Agnieszka Smoczynska. Starring Gabriela Muskala, Łukasz Simlat and Małgorzata Buczkowska. 100'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 12.10 at 18h30.
Alicja suffers from memory loss and builds her own free-spirited way of life. Two years later, she returns to her family and unwillingly resumes her role as wife, mother and daughter. Her estranged husband and son do not recognize this woman who looks familiar but behaves like a stranger. Feelings of alienation, love and revelations rekindle her interior flame.

Lemonade
RO/CDN/D/S 2018 by Ioana Uricaru. Starring Malina Manovic, Steve Bacic and Dylan Scott Smith. 88'. O.v. + eng. st.

Kursaal, 12.10 at 20h.
Working in the US on a temporary visa as a caretaker, Mara marries Daniel, an American. After the arrival of her son Dragos, everything seems to fall perfectly into place. When the process of getting a green card veers unexpectedly off course, Mara is faced with abuses of power on every level and is forced to answer a dark question about herself - how far would you go to get what you want?

Short fiction films marathon (South)
SRB/H/HR/RO/MNE/MK 2018. O.v. + st.

Cinémathèque, 12.10 at 20h30.

Charleston
RO/F 2017 by Andrei Cretulescu. Starring Serban Pavlu, Radu Iacoban and Ana Ularu. 119'. O.v. + eng. st.

Utopia, 12.10 at 21h, Neimënster, 16.10 at 20h30.

After the tragic death of his wife Ioana due to a fatal accident, Alexandru is alone in his apartment, getting drunk and sentimental. It's his 42nd birthday and the last thing he expects is a visit by a certain Sebastian - a shy young man, who introduces himself as Ioana's former lover. To Alexandru's astonishment, Sebastian asks him for


FILMTIPP

Mademoiselle de Jonquières

Il faut dépasser l'impression d'étrangeté causée par une langue surannée, dite avec de délicieuses intonations anachroniques, pour se pénétrer de l'atmosphère. Puis, pour peu qu'on ne s'attende pas au libertinage flamboyant des « Liaisons dangereuses » de Stephen Frears, on trouvera à cette histoire de vengeance amoureuse un charme certain.

À l'Utopia

Florent Toniello



CINEAST FESTIVAL | 12.10. - 21.10.



A love triangle ... with one missing angle: "Charleston" - the Romanian-French tragic comedy is shown October 12th at the Utopia and October 16th at Neimënster - part of the CinEast Festival.

help - he needs his support to deal with his great despair, the common sense of loss that they both share.

Kids Show 2

Cartoons. 70'. No spoken language.

Neimënster, 13.10 at 15h.

Ruben Brandt, a gyűjtő

(Ruben Brandt, Collector) H 2018 de Milorad Krstic. Avec Gabriella Hámori, Iván Kamarás et Zsolt Makranczi. 96'. V.o. + s.-t. fr.

Neimënster, 13.10 à 16h30, Cinémathèque, 21.10 à 18h30.

Ruben Brandt, un psychologue célèbre, vole 13 tableaux dans des musées de renommée mondiale et chez des collectionneurs privés afin de ne plus souffrir de terribles cauchemars. Accompagné de quatre de ses patients, il devient vite l'un des criminels les plus recherchés.

Dzikie róże

(Wild Roses) PL 2017 by Anna Jadowska. Starring Marta Nieradkiewicz, Michał Żurawski and Halina Rasiakówna. 89'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 13.10 at 18h.

Ewa arrives home from the hospital, while her husband returns from abroad. They haven't seen each other for the past few months. The distance has grown between them, affecting the relationship.

Svideteli Putina

(Putin's Witnesses) LV/CH/CZ 2018, documentaire de Vitaly Mansky. 102'. V.o. + s.-t. ang.

Starlight, 13.10 à 20h.

Les événements présentés dans ce film démarrent le dernier jour de 1999, lorsque Vladimir Poutine s'adresse à la nation alors qu'il devient le président intérimaire de la Russie, avec l'onction d'Eltsine lui-même. Basé sur des témoignages uniques, c'est une chronique de la montée en puissance de Poutine. Un portrait révélateur et sans précédent du dirigeant russe.

Para nad riekou

(Steam on the River) SK/CZ 2015, musical documentary by Robert Kirchhoff and Filip Remunda. 83'. O.v. + eng. st. In the presence of protagonist Laco Déczi.

Neimënster, 13.10 at 18h30.

A peek at the lives of three extraordinary but aging jazzmen coming from former Czechoslovakia: Laco Déczi, an exceptional trumpeter, now lives in New York, Jan Jankeje, a double bass player, survives in Stuttgart and Lubo Tamškovíc, a former saxophone virtuoso who used to live in Paris.

Donbass

D/UA/F/NL/RO 2018 by Sergei Loznitsa. Starring Tamara Yatsenko, Liudmila Smorodina and Olesya Zhurakovskaya. 121'. O.v. + eng. st.

Utopia, 13.10 at 19h.

In eastern Ukraine, society begins to degrade as the effects of propaganda and manipulation begin to surface in this post-truth era.

Ivan

SLO/HR 2017 by Janez Burger. Starring Maruša Majer, Matjaž Tribušon and Nataša Barbara Gracner. 95'. O.v. + eng. st. In the presence of the director.

Cinémathèque, 13.10 at 20h30, Waasserhaus, 19.10 at 20h.

Caught amid a violent corruption affair, a young woman is forced to make an impossible choice between the man she obsessively loves and her newborn son.

Sametka

CSR/USSR 1965 & 1967, children animation directed by Zdenek Miler and Fyodor Khitruk. 40'. No spoken language.

Cinémathèque, 14.10 at 15h.

Boniface, the lion who works hard in the circus, decides to go on holiday to visit his African grandma. Equipped with his butterfly net and his striped bathing suit, he dreams of spending his days off doing nothing, swimming in the lake and sunbathing. But the kids from the village will surely make him change his mind! Sametka, the dancing caterpillar, meets a small boy playing his harmonica. Together, they start performing and before long they find out what it means to lead the life of a star in show business.

Limonádový Joe aneb Kinská opera

(Lemonade Joe or the Horse Opera) CSR 1964 by Oldřich Lipský. Starring Karel Fiala, Rudolf Deyl ml. and Miloš Kopecký. 95'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 14.10 at 16h30.

"Lemonade Joe or the Horse Opera" is a Czechoslovak musical comedy film that tells the story of a clean-living, soft-drink-selling gunfighter who takes on a town full of whiskey-drinking cowboys.

Zgodovina ljubezni

(History of Love) SLO/I/N 2018 by Sonja Prosenc. Starring Doroteja Nadrah and Kristoffer Joner. 105'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 14.10 at 18h30, Utopia, 18.10 at 19h.

While Iva is mourning the loss of her mother who has died in an accident, she discovers her mother's secret relationship with a co-worker, opera conductor Erik. Iva's idea of family starts to fall apart. She pulls away from her father and siblings and starts stalking Erik. This gives her an opportunity to escape pain, and she chooses anger instead.

Short documentary films marathon

CZE/EST/PL/LIT/GB/UK/SLO/CDN 2017-2018. O.v. + eng. st.

Neimënster, 14.10 at 18h30.

Nagyi projekt

(Granny Project) GB/H 2017, documentary by Bálint Révész. 89'. O.v. + eng. st.

Utopia, 14.10 at 19h, Cinémathèque, 19.10 at 18h30.

An English World War II spy, a dancer from Nazi Germany and a Hungarian communist Holocaust survivor - three grannies, never having known or met each other, are about to embark on an anarchic journey into the past with their cheeky and fun-loving grandsons.

Volcano

UK/D 2018 by Roman Bondarchuk. Starring Serhiy Stepanyuk, Viktor Zhdanov and Khrystyna Deilyk. 106'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 14.10 at 20h30, Utopia, 18.10 at 21h.

CINEAST FESTIVAL | 12.10. - 21.10.

Lukas is an interpreter working for the OSCE military checkpoint inspection tour on the Crimea border. When their car breaks down in the middle of secluded wasteland with no network coverage, he sets off to get some help but upon his return, the car is gone. The thing is, he still has the car keys in his pocket... and that's only the beginning of a series of even more extraordinary events.

Pomiedzy słowami

(Beyond Words) PL/NL 2017 by Urszula Antoniak. Starring Jakub Gierszał, Andrzej Chyra and Christian Löber. 87'. O.v. + eng. st. In the presence of the producer.

Utopia, 14.10 at 21h.

Nothing in Michael, a young and successful Berlin lawyer, gives away his Polish roots. The sudden appearance of his father, who was long presumed dead, plunges Michael into an existential crisis. Father and son, two complete strangers, spend a weekend together, torn between empathy, rejection and mistrust. As Michael's roots catch up with him, a painful clash seems inevitable.

Domestik

CZ/SK 2018 by Adam Sedlák. Starring Tereza Hořová, Jirí Konvalinka and Miroslav Hanuš. 118'. O.v. + eng. st.

Utopia, 14.10 at 21h.

Top cyclist Roman is a training maniac who is working overtime to recover

from a cycling injury, while his health-nut wife Charlotte wants a child and is keeping meticulous track of her fertility calendar. Two characters in one apartment, till death do them part. But, as any athlete surely knows, it takes intense commitment and sacrifice to reach and maintain peak form.

A Balkan Noir

S/MNE 2017 by Dražen Kuljanin. Starring Disa Östrand, Srdjan Grahovac and Johannes Kuhnke. 74'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 15.10 at 18h30.

It has been five years since Swedish couple Nina and Oskar's 7-year old daughter went missing while on vacation in Montenegro. Nina's hope of finding her daughter alive has become an obsession - she wants nothing but to find whoever caused her so much pain. And take revenge.

Twarz

(Mug) PL 2018 by Małgorzata Szumowska. Starring Mateusz Kosiukiewicz, Agnieszka Podsiadlik and Małgorzata Gorol. 91'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 15.10 at 18h30, Utopia, 17.10 at 21h.

Jacek's family and fellow parishioners all see him as an amusing freak. While working at the construction site of what's supposed to become the tallest statue of Jesus in the world, a serious accident disfigures him completely.

All eyes turn on him as Jacek undergoes the first facial transplant in the country.

Druga strana svega

(The Other Side of Everything) SRB/F/Q 2017, documentary by Mila Turajlic. 104'. O.v. + eng. st. In the presence of the producer Carine Chichkowsky. Followed by a debate.

Utopia, 15.10 at 18h30.

A locked door inside a Belgrade apartment has kept one family separated from their past for over 70 years.

Bába z ledu

(Ice Mother) CZ/SK/F 2017 de Bohdan Sláma. Avec Zuzana Kronerová, Pavel Nový et Václav Neul. 106'. V.o. + s.-t.

Ancien Cinéma Café Club, 15.10 à 20h.

Quand Hana, veuve altruiste de 67 ans, retrouve tardivement l'amour, sa relation avec ses fils égoïstes et l'ordre de ses priorités changent.

Ága

(Ara) BG/D/F 2018 by Milko Lazarov. Starring Mikhail Aprosiov, Feodosia Ivanova and Galina Tikhonova. 96'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 15.10 at 20h30.

Nanook and Sedna dream about being reunited with their daughter Ága who has left their slowly eroding

traditional way of life and moved to a faraway mining town. They live in a yurt on the snow-covered fields of the North, following the traditions of their ancestors. Alone in the wilderness, they look like the last people on Earth. Their traditional way of life starts changing - slowly, but inevitably. When Sedna's health deteriorates, Nanook decides to fulfil her wish. He embarks on a difficult and long journey in order to find their daughter.

Isclitel

(Secret Ingredient) MK/GR 2017 by Gjorce Stavreski. Starring Blagoj Veselinov, Anastas Tanovski and Aksel Mehmet. 104'. O.v. + eng. st. In the presence of the director.

Neimënster, 15.10 at 20h30.

Vele lives in the outskirts of Skopje in an apartment with his father Sazdo who is terminally ill with lung cancer. Vele is a train mechanic on a very low wage and the medicines his father needs are too expensive to afford most of the time. Until one day he finds a hidden treasure in one of the wagons and decides to take things into his own hands and to help his father by baking him a "special" cake.

Na krátko

(Short Cut) CZ 2018 by Jakub Šmíd. Starring Jindrich Skokan, Martin Finger and Petra Špalková. 107'. O.v. + eng. st.

Utopia, 15.10 at 21h.

Eleven-year-old Jakub simply cannot stand his stepsister or his domineering grandma. To make things worse, he finds out that his overworked mother has lied to him about his father, who is certainly not the captain of a maritime vessel, as she would have him believe. Jakub is bullied at school, pestered by his sister at home, emotionally blackmailed by his mother and his grandmother, and he clearly cannot take it anymore.

Võta või jäta

(Take It or Leave It) EST 2018 by Liina Trishkina-Vanhatalo. Starring Reimoo Sagor, Nora Altrov and Emily Viikman. 102'. O.v. + eng. st. In the presence of the director and the producer Ivo Felt.

Utopia, 15.10 at 21h Cinémathèque, 16.10 at 18h30.

One sleepy Saturday morning, a 30-year-old construction worker, Erik, gets some earth-shattering news: his ex-girlfriend Moonika, who he hasn't

A spaced-off movie about space cakes and other rude circumstances : "Isclitel (Secret Ingredient)" - at Neimënster on October 15th as part of the CinEast Festival.



CINEAST FESTIVAL | 16.03. - 20.03.

even seen for the past six months, is about to go into labor. She however is not ready for motherhood and if Erik doesn't want the kid either, the little girl will be put up for adoption.

Srbenka

HR 2018, documentary by Nebojša Slijepcevic. 72'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 16.10 at 18h30.

In the winter of 1991, 12-year-old Aleksandra Zec was lynched and killed together with her family. Her body was dumped in a landfill site in Zagreb. Aleksandra was Serbian and became one of the innocent victims of the Serbo-Croat war, during which Croatia was defending itself against the aggression of its neighbour. A generation later, a renowned theatre director Oliver Frlić is working on a play about this controversial case, the infamous "Zec affair". Rehearsals become collective psychotherapy, and the 12-year-old actress Nina feels as if the war has never ended, as the borders between reality and fiction fade away - until now, Nina has been hiding her Serbian origins from her Croatian classmates.

Wieza. Jasny dzien

(Tower. A Bright Day) PL 2017 by Jagoda Szalc. Starring Anna Krotoska, Małgorzata Szczerbawska and Rafał Cieluch. 106'. O.v. + eng. st. In the presence of actress Anna Krotoska.

Utopia, 16.10 at 18h30, Kino 8 1/2 (Saarbrücken), 17.10 at 20h.

Mula lives with her family in the countryside. Just before her daughter Nina's first communion, Mula's long-lost sister pays them a visit. The family believes in reconciliation, but Mula has her reasons to feel afraid of Kaja, as she is Nina's biological mother.

Neiespejamais ir iespejams

(A to B Rollerski) LV 2017, documentary by Arnis Aspers. 97'. O.v. + eng. st.

Ancien Cinéma Café Club, 16.10 at 20h.

In 1979, Raimonds Dombrovskis was forced to emigrate to the United States. From then on, his dream was to compete one day in the Winter Olympics under the flag of independent Latvia. When this was still impossible at the 1988 Olympics, the biathlete embarked on a 90-day rollerski trip from Inuvik, located north of the Arctic Circle in Canada, to

the Mexican border. It was his way of protesting against the Soviet regime.

Sengire

(The Ancient Woods) LT/D/EST 2017, nature documentary by Mindaugas Survila. 85'. No spoken language. On 16.10 in the presence of the director.

Cinémathèque, 16.10 at 20h30 and 21.10 at 17h.

Focusing on the inhabitants of an old-growth forest (both animals and humans), The Ancient Woods offers the viewers a remarkable journey into a world where time seems to stop: through dense woods, wolf holes, up to an eagles' nest, down to the underwater forest, and back to the man's home.

Teret

(The Load) SRB/F/HR/IR/Q 2018 d'Ognjen Glavonic. Avec Leon Lucev, Pavle Cemerikic et Tamara Krcunovic. 98'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 16.10 à 20h30.

Lors du bombardement de la Serbie par l'Otan en 1999, Vlada conduit un camion réfrigéré à travers le pays. Il ne veut pas savoir quelle cargaison il transporte, même si cette dernière devient petit à petit son propre fardeau.

Kvėpavimas į marmurą

(Breathing into Marble) LT/LV/HR 2018 by Giedre Beinoriute. Starring Airida Gintautaitė, Sigita Šidlauskas and Guna Zarina. 97'. O.v. + eng. st. In the presence of the director.

Utopia, 17.10 at 18h30.

Izabele, is a modern, intellectual woman, living with her husband Liudas in a homestead near a big city. They are raising the son, Gailius, who has a case of epilepsy and is smarter than most children his age. Then Izabele decides to adopt Ilja - the meanest and most secretive boy in the foster home.

Short fiction films marathon (North)

LT/D/PL/UK/CZE/EST/SK 2017-2018. O.v. + eng. st.

Neimënster, 17.10 at 18h30.**Všechno bude**

(Winter Flies) CZ/SLO/PL/SK 2018 by Olmo Omerzu. Starring Tomáš Mrvík, Jan František Uher and Eliška Krenková. 85'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 17.10 at 18h30.

Mára and Heduš, two boys trying to run away from parents and boredom, hit the road in a stolen car and take us on a ride across the frozen landscapes of the Czech countryside. But it takes all of their pubescent rebellion, guts, buddy-bonding, imagination and daydreaming to find real adventure and be ready to face it head on.

Zimna wojna

(Cold War) PL/GB/F 2018 by Paweł Pawlikowski. Starring Joanna Kulig, Tomasz Kot and Borys Szyc. 85'. O.v. + eng. st.

Kinepolis Kirchberg, 17.10 at 19h, Utopia, 20.10 at 19h.

"Cold War" is a passionate love story between two people of different backgrounds and temperaments who are fatally mismatched and yet fatefully condemned to be together. Set against the backdrop of the Cold War in the 1950s in Poland, Berlin, Yugoslavia and Paris, the film depicts an impossible love story in impossible times.

8'19"

BG 2018, courts métrages de Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Luybomir Mladenov, Nadejda Koseva, Theodore Ushev et Vladimir Lyutskanov. 90'. V.o. + s.-t. ang.

Ancien Cinéma Café Club, 17.10 à 20h.

8 minutes et 19 secondes : c'est le temps que nous avons avant que la nouvelle de la mort du Soleil ne nous parvienne. « 8'19" » est une anthologie cinématographique composée de six courts métrages réalisés par de jeunes réalisateurs représentant de nouvelles voix du cinéma bulgare. Elle rassemble des histoires captivantes autour du thème de la crise personnelle, inspirées par les écrits de l'écrivain bulgare Georgi Gospodinov.

Alice T.

RO/S/F 2018 by Radu Muntean. Starring Andra Gutu, Mihaela Sirbu and Cristine Hambasanu. 105'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 17.10 at 20h30.

The film follows Alice - a buoyant and impertinent red-haired teenager who is far from the charming little girl her mother adopted as she was unable to have a child of her own. Being an endless source of problems and affected by the spectre of her mother's disappointments, Alice acts unpredictably, forging lies and blurring lines between the fiction she designs for herself and the reality of her existence. Until her mother discovers she is pregnant.

From Cremona to Cremona

BG/I 2016, documentary by Maria Averina. 75'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 18.10 at 18h30.

Ivan is an ambitious and passionate young man who works in a factory called Kremona, which is the biggest workshop for handcrafted string instruments in Bulgaria and Eastern Europe. His dream is to go to the world's Mecca of violins - the city of Cremona in Italy, home to the legendary Stradivari and Amati instruments that stand for glamour and exclusivity.

Cicha noc

(Silent Night) PL 2017 de Piotr Domalewski. Avec Dawid Ogrodnik, Tomasz Zietek et Arkadiusz Jakubik. 100'. V.o. + s.-t. fr.

Cinémathèque, 18.10 à 18h30.

Une veille de Noël pluvieuse dans la campagne polonaise. Une famille se prépare pour la célébration de Noël, mais le dîner de réveillon ne va pas se dérouler comme prévu.

Nuostabieji luzeriai.**Kita planeta**

(Wonderful Losers. A Different World) LT//CH/B/LV/GB/IRL/E 2017, documentary by Arunas Matelis. 72'. O.v. + eng. st.

Ancien Cinéma Café Club, 18.10 at 20h.

When we think of the world of professional cycling, we immediately think of those few well-known cyclists, at the forefront of every race. At the tail end though, there are a few people whose names we don't know, but who make all the difference.

Egy Nap

(One Day) H 2018 by Zsófia Szilágyi. Starring Zsófia Szamosi, Leó Füredi and Ambrus Barcza. 99'. O.v. + eng. st.

CINEAST FESTIVAL | 12.10. - 21.10.



When adoption turns into a nightmare: "Alice T.", by Radu Muntean - at the Cinémathèque on October 17th - part of the CinEast Festival.

Cinémathèque, 18.10 at 20h30.

Anna is 40. She is always in a rush. She has three children, a husband, a job and financial stress. Anna meets deadlines, makes promises, takes care of things, brings stuff home and remembers everything. But she never catches up with her husband.

Až přijde válka

(When the War Comes) CZ/HR 2018, documentary by Jan Gebert. 76'. O.v. + eng. st. In the presence of the director. Followed by a discussion.

Neimënster, 18.10 at 20h30.

"I guess I'm dominant. I like giving orders." Petr, the protagonist of Jan Gebert's chilling documentary, smiles sheepishly during his graduation exam as he compares himself to a literary character. The reality, however, is somewhat different, for this teenager also leads a group called Slovak Recruits, a paramilitary organisation whose goal is "to defend and preserve the nation".

Jeszcze dzień życia

(Another Day of Life) PL/E/B/D/H 2018, animation-documentaire de Raúl de la Fuente et Damian Nenow. 85'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 18.10 à 21h.

Un mélange d'animation et de documentaire sur la guerre d'Angola telle que vécue par le célèbre reporter, écrivain et photographe polonais Ryszard Kapuscinski.

Call Me Tony

PL 2017, documentary by Klaudiusz Chrostowski. 62'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 19.10 at 18h30.

Konrad is an 18-year-old bodybuilder and wannabe actor, who is desperately fighting for his absent father's attention. He lives in a small mining town in southern Poland. In his attempts to get noticed, he looks up to his favourite action movie heroes, spends hours at the gym and signs up for a bodybuilding competition.

Csak a szél

(Just the Wind) H/D/F 2012 by Bence Fliegauf. Starring Lajos Sárkány, Katalin Toldi and Gyöngyi Lendvai. 91'. O.v. + eng. st. Awards ceremony in the presence of the director.

Cinémathèque, 19.10 at 20h30.

It's summer. Over the past few months, a gang of "hunters" has been committing racist crimes, attacking gypsy families, burning their homes and killing the inhabitants, where the gypsies are nicknamed "the crows".

Kriminalas ekselences fonds

(The Foundation of Criminal Excellence) LV 2018 by Oskars Rupenheits. Starring Lauris Klavins, Andris Daugavins and Jana Rubina. 121'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 19.10 at 20h30.

Imants Veide is writing a script about con artists and their schemes. Together

with his friend Harijs Kuharjonoks he's trying them out for real for greater authenticity, but gets too entangled in real criminal schemes.

Koly padayut dereva

(When the Trees Fall) UK/PL/MK 2018 by Marysia Nikitiuk. Starring Anastasia Pustovit, Sofia Khalaimova and Maksym Samchik. 88'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 20.10 at 18h.

In a godforsaken post-Soviet village, Larysa falls in love with Scar, an attractive young criminal. After he leaves for the city, she will be forced to follow the traditional life she has always refused. However, Vitka, her 5-year-old rebellious cousin, holds a secret that could change everyone's destiny.

Nyitva

(Open) H 2018 by Orsi Nagypál. Starring Csilla Radnai, Lehel Kovács and Adél Jordán. 98'. O.v. + eng. st.

Neimënster, 20.10 at 18h30.

Hoping to escape the seemingly inevitable cheatings and betrayals, Fanni and Balint come up with a desperate plan to save their loving but sexually deflated relationship by simply opening it up. Hand in hand they take a big splash into the brave new world of 21st century dating, realizing too late that the waters can be quite murky and overwhelming.

Mehetapja / Süütu / Vari

(The Manslayer / The Virgin / The Shadow) ES/LT 2017 by Sulev Keedus. Starring Rea Lest, Jörgen Liik and Toomas Suumam. 140'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 20.10 at 20h30.

All three women - young bride Maara, Elina, forced to enter a fictitious marriage after being deported from Ingira, and runaway Luna Luu - have to face hardships and are challenged by their fate which doesn't leave them with much of a choice.

Cesta do praveku

(Journey to the Beginning of Time) CZE 1955 by Karel Zeman. Starring Vladimír Bejval, Petr Herrmann and Józef Lukáš. 93'. O.v. + eng. st.

Cinémathèque, 21.10 at 15h.

The story involves four boys taking a rowboat along a "river of time"

that flows into a mysterious cave and emerges on the other side onto a strange, primeval landscape - the Ice Age! As the young travellers make their way upstream, they realise that they are moving progressively further back in time, seeing in real life all those terrifying long-extinct creatures which, until then, they knew only from picture books.

Lidojošo muku templis

(Flying Monks Temple) LV 2017, documentary by Žanete Skarule. 56'. O.v. + eng. st. In the presence of the director and the architect Austris Mailitis.

Musée d'art moderne

Grand-Duc Jean, 21.10 at 15h.

A dreamer by nature, Chinese businessman Quanqi Zhu decides to set up a unique installation on the side of Sacred Songshan mountain in China, a place often called the spiritual "Centre of Heaven and Earth" and also the birthplace of Zen Buddhism and kung-fu martial arts. Despite the language barrier, his closest companion in doing this is Latvian architect Austris Mailitis, the creator of the visionary and daring architectural design. As construction begins, the creators themselves have to levitate between cultural differences, conventions and personal ambitions.

Atak paniki

(Panic Attack) PL 2017 by Paweł Maslona. Starring Artur Zmijewski, Dorota Segda and Nicolas Bro. 100'. O.v. + eng. st. Followed by charity finale.

Neimënster, 21.10 at 19h30.

Six stories about ordinary people put in extreme situations, which cause them to experience a panic attack: A woman meets her two exes during the same night, a couple pick the worst seat on an airplane, a young girl risks having her girlfriends expose her as a porn star, a bride gives birth at her own wedding, a teenager gets stoned for the first time and a young man has to beg his weird mother to save his life's work.

Grand Prix winner screening

Cinémathèque, 21.10 at 20h30.